叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000001

2. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000002

3. 尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(the Folly Of Eustace 1896) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['juːstəs] .
THE **FOLLY** **OF** **EUSTACE** **.**
这 蠢事 的 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯的愚蠢之举。

[baɪ][ɑːr] . [es] . Hichens1896
By **R** **.** **S** **.** **Hichens1896**
经过 拉 . S . Hichens1896

作者：RS Hichens，1896年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sʌm; səm][men] [dɪ'lɪbərətli] [dɑːn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [æz; əz] ['ʌðər] [dɑːn] [ə; eɪ][mæsk]
Some **men** **deliberately** **don** **a** **character** **in** **early** **youth** **as** **others** **don** **a** **mask**
一些 男人 故意地 大学教师 一个 特点 在 早期的 青年 作为 其他的 大学教师 一个 面具
[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːprə] [bɔːl] .
before **going** **to** **an** **opera** **ball** **.**
前 去 到 一个 歌剧 球 .

有些男人在年轻时就刻意扮演某种角色，就像有些人在参加歌剧舞会前会戴上面具一样。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ker] ,
They **select** **it** **not** **without** **some** **care** **,**
他们 选择 它 不是 没有 一些 关心 ,

他们选择它并非毫无顾忌。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]
being **guided** **in** **their** **choice** **by** **the** **opinion** **they** **have** **formed** **of** **the** **world's**
存在 引导 在 他们的 选择 经过 这 观点 他们 有 形成 的 这 世界的
[maɪnd][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
mind **and** **manner** **of** **proceeding** **.**
头脑 和 方式 的 进行中 .

他们的选择受到他们对世界思想和行事方式的看法的影响。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	privacy	of	the	dressing	-	room	,
在	这	隐私	的	这	敷料	-	房间	,

在私密的更衣室里，

[ðə; ði] ['kændlz] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][self] ,

the	candles	being	lighted	and	the	mirror	adjusted	at	the	best	angle	for	a	view	of	self	,
这	蜡烛	存在	照明	和	这	镜子	调整	在	这	最好的	角度	为了	一个	看法	的	自己	,

点燃蜡烛，调整镜子到最佳角度，以便照镜子。

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['piːkɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mediteitiŋ] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ?

they	assume	their	character	,	and	peacock	to	their	reflection	,	meditating	:	Does	it	become	me	?
他们	认为	他们的	特点	,	和	孔雀	到	他们的	反射	,	冥想	:	做	它	变得	我	?

他们扮演着自己的角色，对着自己的倒影孔雀开屏，沉思道：这适合我吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] ?

Will	it	be	generally	liked	?
将要	它	是	一般来说	喜欢	?

它会受到大众的喜爱吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æd'væns] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

Will	it	advance	me	towards	my	heart's	desire	?
将要	它	进步	我	向	我的	心脏的	欲望	?

它能帮助我实现心愿吗?

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp][ðer; ðər][kloʊk] , [twɪst][ðə; ði] ['mɪrər] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	they	catch	up	their	cloak	,	twist	the	mirror	back	to	its	usual	position	,
然后	他们	抓住	向上	他们的	披风	,	捻	这	镜子	后退	到	它是	通常	位置	,

然后他们拉起斗篷，把镜子转回原来的位置。

[pʌf] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [stiːl] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'rɪr] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

puff	out	the	candles	,	and	steal	forth	into	their	career	,	shutting	the	door	gently	behind	them	.
噗	出去	这	蜡烛	,	和	偷	前进	进入	他们的	职业	,	关闭	这	门	轻轻地	在后面	他们	.

吹灭蜡烛，悄然踏入自己的事业，轻轻地关上身后的门。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][læst] [fɔːr] [wɔːlz] [in'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	,	perhaps	till	they	are	laid	out	in	the	grave	,	the	last	four	walls	enclosing	them	,
和	,	也许	直到	他们	是	铺设	出去	在	这	严重	,	这	最后的	四	墙壁	封闭	他们	,

或许直到他们被安葬在坟墓里，直到最后将他们围住的那四面墙，

['oʊnli][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər]['siːkrət] .

only	the	dressing	-	room	could	tell	their	secret	.
仅有的	这	敷料	-	房间	可以	告诉	他们的	秘密	.

只有更衣室里的人才知道他们的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

And	it	has	no	voice	to	speak	.
和	它	有	不	嗓音	到	说话	.

它没有发言权。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

For	,	if	they	are	wise	,	they	do	not	keep	a	valet	.
为了	,	如果	他们	是	明智的	,	他们	做	不是	保持	一个	代客泊车	.

因为，如果他们明智，就不会雇用贴身男仆。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['juːstəs] [leɪn] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][mæsk] , [lɪt][ðə; ðɪ] ['kændlz] ,

At	the	age	of	sixteen	Eustace	Lane	chose	his	mask	,	lit	the	candles	,
在	这	年龄	的	十六	尤斯塔斯	车道	选择	他的	面具	,	点燃	这	蜡烛	,

十六岁时，尤斯塔斯·莱恩选好了他的面具，点燃了蜡烛。

[traɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmæskə'reɪd] .

tried	it	on	,	and	resolved	to	wear	it	at	the	great	masquerade	.
尝试	它	在	,	和	已解决	到	穿	它	在	这	伟大的	化装舞会	.

试穿了一下，决定在盛大的化装舞会上穿它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

He	was	an	Eton	boy	at	the	time	.
他	曾是	一个	伊顿公学	男生	在	这	时间	.

他当时是伊顿公学的学生。

[wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] - [fiːldz] , ['peɪɪŋ] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz]

One	fourth	of	June	he	was	out	in	the	playing	-	fields	,	paying	polite	attentions
一	第四	的	六月	他	曾是	出去	在	这	玩耍	-	字段	,	付费	有礼貌的	注意

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['sɪstər] ,

to	another	fellow's	sister	,
到	其他	同伴们	姐姐	,

六月四分之一那天，他在运动场上，礼貌地搭讪了另一个小伙子的妹妹。

[wen] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

when	he	overheard	a	fragment	of	a	conversation	that	was	taking	place
什么时候	他	无意中听到	一个	分段	的	一个	对话	那	曾是	采取	地方

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz] .

between	his	mother	and	one	of	the	masters	.
之间	他的	母亲	和	一	的	这	大师	.

当他无意中听到母亲和一位大师之间的一段对话时。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]

His	mother	was	a	kind	Englishwoman	,	who	was	very	short	-	sighted	,	and
他的	母亲	曾是	一个	种类	英国女人	,	WHO	曾是	非常	短的	-	目击者	,	和

['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜːr; hər]['duːti] .

always	did	her	duty	.
总是	做过	她	责任	.

他的母亲是一位善良的英国妇女，虽然近视很严重，但她总是尽职尽责。

[ðə; ðɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd]

The	master	was	a	fool	,	but	as	he	was	tall	,	handsome	,	and
这	掌握	曾是	一个	傻子	,	但	作为	他	曾是	高的	,	英俊的	,	和

[ɪk'striːmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

extremely	good	-	natured	,
极其	好的	-	自然	,

主人是个傻瓜，但他身材高大，相貌英俊，而且性情极其善良。

['juːstəs] [leɪn] [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] .

Eustace	Lane	and	most	people	considered	him	to	be	highly	intelligent	.
尤斯塔斯	车道	和	最多	人们	经过考虑的	他	到	是	高度	聪明的	.

尤斯塔斯·莱恩和大多数人都认为他非常聪明。

['juːstəs] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] .

Eustace	caught	the	sound	of	his	name	pronounced	.
尤斯塔斯	捕捉	这	声音	的	他的	姓名	发音	.

尤斯塔斯听到了别人喊他名字的声音。

[ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	fond	mother	,	in	the	course	of	discreet	conversation	,
这	喜爱	母亲	,	在	这	课程	的	慎重	对话	,

慈爱的母亲在一次私下谈话中

[hæd; həd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	proceeded	from	the	state	of	the	weather	to	the	state	of	her
有	继续	从	这	状态	的	这	天气	到	这	状态	的	她

['bɔɪz] [soʊl] ,

boy's	soul	,
男孩们	灵魂	,

她从谈论天气状况，转而谈论她儿子的灵魂状况。

['teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdi'oʊkər] , [ðə; ði][wʌn][step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sə'blaɪm]

taking	,	with	the	ease	of	the	mediocre	,	the	one	step	between	the	sublime
采取	,	和	这	舒适	的	这	平庸	,	这	一	步	之间	这	升华

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

and	the	ridiculous	.
和	这	荒谬的	.

以平庸之辈的轻松姿态，迈出了介于崇高与荒谬之间的那一步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] — [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌns] ,

She	had	told	the	master	the	state	of	the	weather	—	which	,	for	once	,
她	有	讲述	这	掌握	这	状态	的	这	天气	—	哪个	,	为了	一次	,

[wʌz; wəz][sə'blaɪm] ;

was	sublime	;
曾是	升华	;

她把天气情况告诉了主人——难得一见的，天气好极了；

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn][rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [soʊl] —

she	wanted	him	,	in	return	,	to	tell	her	the	state	of	her	boy's	soul	—
她	通缉	他	,	在	返回	,	到	告诉	她	这	状态	的	她	男孩们	灵魂	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

which	was	ridiculous	.
哪个	曾是	荒谬的	.

作为回报，她希望他能告诉她她儿子的灵魂状况——这简直荒谬至极。

['juːstəs] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['sɪstər] , [hɜːr; hər]['lɪmpɪd] [aɪz] , [hɜːr; hər]['oʊpən] - [wɜːrkt]

Eustace	forgot	the	other	fellow's	sister	,	her	limpid	eyes	,	her	open	-	worked
尤斯塔斯	忘了	这	其他	同伴们	姐姐	,	她	清澈的	眼睛	,	她	打开	-	工作

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

尤斯塔斯忘记了另一个家伙的妹妹，她清澈的眼睛，她镂空的长袜。

[hɜːr; hər]['pænəpli][ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .

her	panoply	of	chiffons	and	of	charms	.
她	全套装备	的	花边	和	的	魅力	.

她那琳琅满目的雪纺纱和饰品。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	had	heard	his	own	name	.
他	有	听到	他的	自己的	姓名	.

他听到了自己的名字。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n] ['femənɪn]

Bang	went	the	door	on	the	rest	of	the	world	,	shutting	out	even	feminine
砰	去	这	门	在	这	休息	的	这	世界	,	关闭	出去	甚至	女性

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

砰的一声，大门向世界敞开，甚至将女性的人性也拒之门外。

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [held][hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] .
Self - consciousness held him listening .
自己 - 意识 握住 他 聆听 .

羞涩让他保持着倾听的习惯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说:

“ [dɪr] ['juːstəs] !
“ Dear Eustace !
“ 亲爱的 尤斯塔斯 !

“亲爱的尤斯塔斯!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bembrɪdʒ] ?
What do you think of him , Mr . Bembridge ?
什么 做 你 思考 的 他 , 先生 . 本布里奇 ?

本布里奇先生，您对他有什么看法?

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['klevər] ?
Is he really clever ?
是 他 真的 聪明的 ?

他真的很聪明吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [soʊ]
His father and I consider him unusually intelligent for his age — so
他的 父亲 和 我 考虑 他 异常地 聪明的 为了 他的 年龄 — 所以
[əd'vænst] [ɪn][maɪnd] .
advanced in mind .
先进的 在 头脑 .

他父亲和我都认为他这个年纪非常聪明，心智超前。

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He judges for himself , you know .
他 法官 为了 他自己 , 你 知道 .

你知道，他会自己判断。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
He always did , even as a baby .
他 总是 做过 , 甚至 作为 一个 婴儿 .

他一直都是这样，甚至从婴儿时期就是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['taɪni][maɪt][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I remember when he was quite a tiny mite I could always trust to his
我 记住 什么时候 他 曾是 相当 一个 微小的 螨虫 我 可以 总是 相信 到 他的
[pəˈsɛpʃən] .
perceptions .
感知 .

我记得他还是个很小很小的孩子时，我总是很信任他的判断。

[ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
In my choice of nurses I was invariably guided by him .
在 我的 选择 的 护士 我 曾是 总是 引导 经过 他 .

在选择护士方面，我总是听从他的指导。

[ɪf] [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
If he screamed at them I felt that there was something wrong ,
如果 他 尖叫 在 他们 我 毛毡 那 那里 曾是 某物 错误的 ,

如果他朝他们大吼大叫，我觉得肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] .

and	dismissed	them	—	of	course	with	a	character	.
和	解雇	他们	—	的	课程	和	一个	特点	.

然后打发他们走——当然，是以某种方式。

[ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

If	he	smiled	at	them	,	I	knew	I	could	have	confidence	in	their	virtue	.
如果	他	微笑	在	他们	,	我	知道	我	可以	有	信心	在	他们的	美德	.

如果他对他们微笑，我就知道我可以相信他们的品德。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] !

How	strange	these	things	are	!
如何	奇怪的	这些	事物	是	!

这些事情真奇怪!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [skriːmz] [æt; ət]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [gʊd] ? ”

What	is	it	in	us	that	screams	at	evil	and	smiles	at	good	?	”
什么	是	它	在	我们	那	尖叫	在	邪恶的	和	微笑	在	好的	?	”

我们内心究竟是什么，让我们对邪恶怒吼，对善良微笑?

“ [ɑː] ! [wʌt] , [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] , [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

“	Ah	!	what	,	indeed	?	”	replied	the	master	,	accepting	her	conclusion	as	an
“	啊	!	什么	,	的确	?	”	回复	这	掌握	,	接受	她	结论	作为	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fækt] .

established	and	very	beautiful	fact	.
已确立的	和	非常	美丽的	事实	.

“啊！真是如此吗？”师傅回答道，接受了她的结论，认为这是一个既定的、非常美好的事实。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] , ['mɪsɪz] .

“	There	is	more	in	the	human	heart	than	you	and	I	can	fathom	,	Mrs	.
“	那里	是	更多的	在	这	人类	心	比	你	和	我	能	捉摸	,	太太	.

[leɪn] . ”

Lane	.	”
车道	.	”

莱恩夫人：“人心深处有很多东西，远超你我所能理解。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Yes	,	indeed	!
“	是的	,	的确	!

“是的，的确如此！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['juːstəs] .

But	tell	me	about	Eustace	.
但	告诉	我	关于	尤斯塔斯	.

但请你跟我说说尤斯塔斯的事吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ? ”

You	have	observed	him	?	”
你	有	观察到	他	?	”

你观察过他吗?

“ ['kerfəli] .

“	Carefully	.
“	小心	.

“小心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] . ”

He	is	a	strange	boy	.	”
他	是	一个	奇怪的	男生	.	”

他是个古怪的男孩。

“ [streɪndʒ] ？ ”
“ Strange ？ ”
“ 奇怪的 ？ ”

“奇怪的？ ”

“ ['wɪmzɪk(ə)l] , [aɪ] [miːn] .
“ Whimsical , I mean .
“ 异想天开 , 我 意思是 .

“我是说，异想天开。”

[haʊ] ['klevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
How clever he may be I am unable to say .
如何 聪明的 他 可能 是 我 是 无法 到 说 .

我无法断言他有多聪明。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndɪ'veləpt] .
He is so young , and , of course , undeveloped .
他 是 所以 年轻的 , 和 , 的 课程 , 未开发的 .

他年纪还小，当然，发育也不成熟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
But he is an original .
但 他 是 一个 原来的 .

但他是个特立独行的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'spleɪz] [greɪt] ['tælənts] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
Even if he never displays great talents the world will talk about him . ”
甚至 如果 他 绝不 显示器 伟大的 天赋 这 世界 将要 讲话 关于 他 . ”

即使他从未展现出惊人的天赋，世人也会谈论他。

“ [waɪ] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːrm] .
“ Why ？ ” asked Mrs . Lane in some alarm .
“ 为什么 ？ ” 问 太太 . 车道 在 一些 警报 .

“为什么？”莱恩太太有些惊慌地问道。

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]
To be talked about was , she considered , to be the prey of
['skænd(ə)lmʌŋgə] .
scandalmongers .
造谣者 .

她认为，成为人们谈论的对象，就等于成了造谣者的猎物。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] .
She did not wish to give her darling to the lions .
她 做过 不是 希望 到 给 她 亲爱的 到 这 狮子 .

她不愿将自己的爱人交给狮子。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['juːstəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [kweɪnt] [fʌn] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
“ I mean that Eustace has a strain of quaint fun in him — a sort of
“ 我 意思是 那 尤斯塔斯 有 一个 拉紧 的 古雅 乐趣 在 他 — 一个 种类 的
['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [laɪf] .
passion for the burlesque of life .
热情 为了 这 滑稽剧 的 生活 .

“我的意思是，尤斯塔斯身上有一种古怪的乐趣——一种对生活滑稽剧的热情。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn] [bɔɪz] .
You do not often find this in boys .
你 做 不是 经常 寻找 这 在 男孩们 .

这种情况在男孩身上并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	new	to	my	experience	.
它	是	新的	到	我的	经验	.

这对我来说是全新的体验。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kjuːtnəs] .

He	sees	the	peculiar	side	of	everything	with	a	curious	acuteness	.
他	看到	这	奇特	边	的	一切	和	一个	好奇的	急性	.

他以一种奇特的敏锐眼光看待万物，发现它们不寻常的一面。

[laɪf] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kærɪkətʃər] .

Life	presents	itself	to	him	in	caricature	.
生活	礼物	本身	到	他	在	漫画	.

在他眼中，生活如同漫画般荒诞不经。

[aɪ] — — — [wel] [hɪt] !

I	—	—	—	Well	hit	!
我	—	—	—	出色地	打	!

我—— 打得好!

[wel] [hɪt] [ɪn'diːd] !

Well	hit	indeed	!
出色地	打	的确	!

真是漂亮!

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [fɔːr] .

"	Someone	had	scored	a	four	.
"	某人	有	得分	一个	四	.

有人得了4分。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['sɪstər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

The	other	fellow's	sister	insisted	on	moving	to	a	place	whence	they	could	see	the
这	其他	同伴们	姐姐	坚持	在	移动	到	一个	地方	何处	他们	可以	看	这

['krɪkɪt] ['betər] ,

cricket	better	,
蟋蟀	更好的	,

另一个人的妹妹坚持要搬到能更好地看到板球比赛的地方。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Eustace	had	to	yield	to	her	.
和	尤斯塔斯	有	到	屈服	到	她	.

尤斯塔斯不得不向她屈服。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [ri'maːks]

But	from	that	moment	he	took	no	more	interest	in	her	artless	remarks
但	从	那	片刻	他	采取	不	更多的	兴趣	在	她	不矫揉造作	评论

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːrtf(ə)l]['oʊpən] - [wɜːrkt] ['stɑːkɪŋz] .

and	her	artful	open	-	worked	stockings	.
和	她	巧	打开	-	工作	长筒袜	.

但从那一刻起，他对她天真的言语和她精巧的镂空长袜再也没有兴趣了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

In	the	combat	between	self	and	her	she	went	to	the	wall	.
在	这	战斗	之间	自己	和	她	她	去	到	这	墙	.

在与自我的斗争中，她走到了墙角。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

He	stood	up	before	the	mirror	looking	steadfastly	at	his	own	image	.
他	站立	向上	前	这	镜子	寻找	坚定不移	在	他的	自己的	图像	.

他站在镜子前，目光坚定地注视着自己的倒影。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋliˌ'ɪntrestɪŋli] ['kjʊriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər]

finding	it	not	quite	so	interestingly	curious	as	the	fool	of	a	master
寻找	它	不是	相当	所以	有趣的是	好奇的	作为	这	傻子	的	一个	掌握

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

had	declared	it	to	be	,
有	声明	它	到	是	,

我发现它并没有那位愚人大师所宣称的那样有趣奇特。

[hiː; hi] [lɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kændiz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [mæsk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

he	lit	some	more	candies	,	selected	a	mask	,	and	put	it	on	.
他	点燃	一些	更多的	糖果	,	已选	一个	面具	,	和	放	它	在	.

他又点燃了一些糖果，挑选了一个面具戴上。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'fuːn] .

He	chose	the	mask	of	a	buffoon	.
他	选择	这	面具	的	一个	丑角	.

他选择了小丑的面具。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['juːstəs] [stroʊv] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]

From	that	day	Eustace	strove	consistently	to	live	up	to	the	reputation	given
从	那	天	尤斯塔斯	努力	始终	到	居住	向上	到	这	名声	给定

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

to	him	by	a	fool	,
到	他	经过	一个	傻子	,

从那天起，尤斯塔斯就一直努力不辜负那个傻瓜给他起的名声。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] ['ævɪd] ['mʌðər] .

who	had	been	talking	at	random	to	please	an	avid	mother	.
WHO	有	到过	说	在	随机的	到	请	一个	狂热	母亲	.

他为了讨好一位热情的母亲而随意说话。

['mɪstər] . ['bembrɪdʒ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

Mr	.	Bembridge	knew	that	the	boy	was	no	good	at	work	,
先生	.	本布里奇	知道	那	这	男生	曾是	不	好的	在	工作	,

本布里奇先生知道这孩子工作能力不行。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

wanted	to	say	something	nice	about	him	,
通缉	到	说	某物	好的	关于	他	,

想说点关于他的好话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [əb'sɜːrd] [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] .

and	had	once	noticed	him	playing	some	absurd	but	very	ordinary	boyish	prank	.
和	有	一次	注意到	他	玩耍	一些	荒诞	但	非常	普通的	男孩气	恶作剧	.

而且曾经注意到他玩过一些荒诞但又很普通的男孩恶作剧。

[ɑːn] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðə; ði] ['mæstər] [spoʊk] .

On	this	supposed	hint	of	character	the	master	spoke	.
在	这	据称	暗示	的	特点	这	掌握	辐	.

大师就这所谓的性格暗示发表了讲话。

['mɪsɪz] . [leɪn] ['lisnd] .

Mrs	.	Lane	listened	.
太太	.	车道	听着	.

莱恩太太听着。

['juːstəs] ['æktɪd] .

Eustace	**acted**	**.**
尤斯塔斯	行动	.

尤斯塔斯采取了行动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æm'bɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	**sudden**	**ambition**	**stirred**	**within**	**him**	**.**
一个	突然	志向	搅拌	之内	他	.

他心中突然涌起一股雄心壮志。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [tɔːkt] [ə'baʊt] , [kən'sɪdərd] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət] — [wʌz; wəz]

To	**be**	**known**	**,**	**talked**	**about**	**,**	**considered**	**,**	**perhaps**	**even**	**wondered**	**at**	**—**	**was**
到	是	已知	,	谈话	关于	,	经过考虑的	,	也许	甚至	想知道	在	—	曾是

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːri] ?

not	**that**	**a**	**glory**	**?**
不是	那	一个	荣耀	?

被人了解、被人谈论、被人思考，甚至被人惊叹——这难道不是一种荣耀吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtli] ['tæləntɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪtɪli] [ɪn'dʌstriəs] .

Such	**a**	**glory**	**came**	**to**	**the**	**greatly**	**talented**	**—**	**to**	**the**	**mightily**	**industrious**	**.**
这样的	一个	荣耀	来了	到	这	非常	才华横溢	—	到	这	非常	勤劳	.

这样的荣耀属于那些才华横溢、勤奋刻苦的人。

[men] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['leɪbər] , [baɪ] [ɪn'tensəti] , [ɪnˌsensə'bɪlәti][tuː; tə] [fə'tiːg] , [ðə; ði] “ ['rʌfɪŋ]

Men	**earned**	**it**	**by**	**labour**	**,**	**by**	**intensity**	**,**	**insensibility**	**to**	**fatigue**	**,**	**the**	**“**	**roughing**
男人	获得	它	经过	劳动	,	经过	强度	,	麻木	到	疲劳	,	这	“	粗加工

[ˌaɪ 'tiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

it	**”**	**of**	**the**	**mind**	**.**
它	”	的	这	头脑	.

男人靠劳动、拼搏、对疲劳的麻木以及精神上的“磨砺”赢得了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**rough**	**it**	**.**
他	做过	不是	想	到	粗糙的	它	.

他不想吃苦。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪtli] ['tæləntɪd] .

Nor	**was**	**he**	**greatly**	**talented**	**.**
也不	曾是	他	非常	才华横溢	.

他也没有很高的天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,

But	**he**	**was**	**just**	**sharp**	**enough**	**to**	**see**	**,**	**as**	**he**	**believed**	**,**
但	他	曾是	只是	锋利的	足够的	到	看	,	作为	他	相信	,

但他足够敏锐，能够看清，正如他自己所认为的那样。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

a	**short**	**and**	**perhaps**	**easy**	**way**	**to**	**a**	**thing**	**that**	**his**	**conceit**	**desired**	**and**
一个	短的	和	也许	简单的	方式	到	一个	事物	那	他的	自负	想要的	和

[ðæt] [hɪz; ɪz]['iːgoʊɪzəm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʌv] .

that	**his**	**egoism**	**felt**	**it**	**could**	**love**	**.**
那	他的	利己主义	毛毡	它	可以	爱	.

一条通往他自负所渴望、他的利己主义所认为可以热爱之物的快捷而又简单的途径。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'lɪbərətli] [lʊkt] [ɑːn][laɪf][æz; əz]

Being	**only**	**a**	**boy**	**,**	**he**	**had**	**never**	**,**	**till**	**this**	**time**	**,**	**deliberately**	**looked**	**on**	**life**	**as**
存在	仅有的	一个	男生	,	他	有	绝不	,	直到	这	时间	,	故意地	看起来	在	生活	作为

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

由于他还是个孩子，直到那时，他从未认真地思考过人生的意义。

[naʊ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] , [æt; ət] [fɜːrst] , ['juːθfl] [wei] ,

Now	he	set	himself	,	in	his	,	at	first	,	youthful	way	,
现在	他	放	他自己	,	在	他的	,	在	第一的	,	青春	方式	,

现在，他以他最初年轻时的方式，开始了自己的人生旅程。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɜːr'lesk] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kærɪkətʃər] .

to	look	on	it	as	burlesque	—	to	see	it	in	caricature	.
到	看	在	它	作为	滑稽剧	—	到	看	它	在	漫画	.

把它看作滑稽剧——把它看作是漫画。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

How	to	do	that	?
如何	到	做	那	?

怎么做呢?

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [fer] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['noʊzɪz] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]

He	studied	the	cartoons	in	Vanity	Fair	,	the	wondrous	noses	,	the	astounding
他	研究	这	卡通	在	虚荣	公平的	,	这	奇妙的	鼻子	,	这	惊人

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他研究了《名利场》上的漫画，那些奇特的鼻子，那些令人惊叹的裤子，

[ðæt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [wɜːrld] .

that	delight	the	cynical	world	.
那	喜	这	愤世嫉俗	世界	.

这令愤世嫉俗的世界感到欣喜。

[wɜːr; wər] [men] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðiːz] ?

Were	men	indeed	like	these	?
是	男人	的确	喜欢	这些	?

这些人真的都是这样的吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'suːm] [sʌtʃ] ['pɔstʃəz] , [ster] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] , ['revl] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'plekʃənz] ?

Did	they	assume	such	postures	,	stare	with	such	eyes	,	revel	in	such	complexions	?
做过	他们	认为	这样的	姿势	,	盯	和	这样的	眼睛	,	陶醉	在	这样的	肤色	?

他们是否摆出过这样的姿势，用过这样的眼神凝视过，并沉醉于这样的肤色?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

These	were	the	celebrities	of	the	time	.
这些	是	这	名人	的	这	时间	.

这些都是当时的明星。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [prɪ'pɑːstərəs] .

They	all	looked	with	one	accord	preposterous	.
他们	全部	看起来	和	一	符合	荒谬	.

他们看起来都异口同声地荒谬可笑。

['juːstəs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]

Eustace	jumped	to	the	conclusion	that	they	were	what	they	looked	,	and	,	going
尤斯塔斯	跳了起来	到	这	结论	那	他们	是	什么	他们	看起来	,	和	,	去

[ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] ,

a	step	farther	,
一个	步	更远	,

尤斯塔斯想当然地认为他们就是他们看起来的样子，而且，他还进一步推断，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'pɑːstərəs] .

that	they	were	celebrated	because	they	were	preposterous	.
那	他们	是	著名	因为	他们	是	荒谬	.

他们之所以受到追捧，是因为他们荒谬绝伦。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

Gifted	**with**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**imagination**	**,**	**this**	**idea**	**of**	**the**	**interest**	**,**
天才	和	一个	肯定	数量	的	想像力	,	这	主意	的	这	兴趣	,

凭借一定的想象力，这种兴趣的想法，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] , [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

almost	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**preposterous**	**,**	**took**	**a**	**firm**	**hold**	**of**	**his**	**mind**	**.**
几乎	这	美丽	的	这	荒谬	,	采取	一个	公司	抓住	的	他的	头脑	.

近乎荒谬之美的景象牢牢占据了他的心神。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ɪn]['vænəti] [fer] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tə'rɪfɪk] [buːts] , [ə'meɪzɪŋ] [θɪn]

One	**day**	**he**	**,**	**too**	**,**	**would**	**be**	**in**	**Vanity**	**Fair**	**,**	**displaying**	**terrific**	**boots**	**,**	**amazing**	**thin**
一	天	他	,	也	,	会	是	在	虚荣	公平的	,	显示	了不起	靴子	,	惊人的	薄的

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

总有一天，他也会登上《名利场》杂志，展示他那双漂亮的靴子和令人惊叹的纤细双腿。

[ə; eɪ] ['fætʃuəs] [ɔːr][ə; eɪ] [frə'netɪk] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

a	**fatuous**	**or**	**a**	**frenetic**	**countenance**	**to**	**the**	**great**	**world**	**of**	**the**	**unknown**	**.**
一个	昏庸	或者	一个	狂热的	面容	到	这	伟大的	世界	的	这	未知	.

面对未知的广阔世界，露出愚钝或狂热的神情。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪf] ['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

He	**would**	**stand**	**out**	**from**	**the**	**multitude**	**if**	**only**	**by**	**virtue**	**of**	**an**	**unusual**
他	会	站立	出去	从	这	民众	如果	仅有的	经过	美德	的	一个	异常

['aɪglæs] ,

eyeglass	**,**
眼镜	,

即使只凭一副不同寻常的眼镜，他也能从人群中脱颖而出。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [glʌv] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] .

a	**particular**	**glove**	**,**	**the**	**fashion**	**of**	**his**	**tie**	**or**	**of**	**his**	**temper**	**.**
一个	特别的	手套	,	这	时尚	的	他的	领带	或者	的	他的	脾气	.

一副特别的手套，他领带的款式，或者他的脾气。

[hiː; hi] [wʊd] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd][toʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl]

He	**would**	**balance**	**on**	**the**	**ball**	**of**	**peculiarity**	**,**	**and**	**toe**	**his**	**way**	**up**	**the**	**spiral**
他	会	平衡	在	这	球	的	特点	,	和	脚趾	他的	方式	向上	这	螺旋

[ʌv; əv] [feɪm] ,

of	**fame**	**,**
的	名声	,

他会小心翼翼地游走在古怪的边缘，一步步攀上名利的巅峰。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [kən'sʌltid]

while	**the**	**music**	**-**	**hall**	**audience**	**applauded**	**and**	**the**	**managers**	**consulted**
尽管	这	音乐	-	大厅	观众	鼓掌	和	这	经理	咨询

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] .

as	**to**	**the**	**increase**	**of**	**his**	**salary**	**.**
作为	到	这	增加	的	他的	薪水	.

音乐厅的观众鼓掌，经理们商量着是否要给他涨工资。

['mɪstər] . ['bembrɪdʒ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪt] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Bembridge**	**had**	**shown**	**him**	**a**	**weapon**	**with**	**which**	**he**	**might**	**fight**	**his**
先生	.	本布里奇	有	所示	他	一个	武器	和	哪个	他	可能	斗争	他的

[weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

way	**quickly**	**to**	**the**	**front**	**.**
方式	迅速地	到	这	正面	.

本布里奇先生向他展示了一种武器，有了这种武器，他可以迅速杀到前线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

He	picked	it	up	and	resolved	to	use	it	.
他	挑选	它	向上	和	已解决	到	使用	它	.

他捡起它，决心要用它。

[suːn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [slæʃ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Soon	he	began	to	slash	out	right	and	left	.
很快	他	开始	到	削减	出去	正确的	和	左边	.

很快，他开始左右挥砍。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ænd; ənd]

His	blade	chanced	to	encounter	the	outraged	body	of	an	elderly	and
他的	刀刃	偶然	到	遇到	这	义愤填膺	身体	的	一个	老年	和

[sɑːrˈdɑːnɪk][ˈmæstər] .

sardonic	master	.
讽刺的	掌握	.

他的刀刃偶然间碰到了愤怒的老者，老者面露愤慨之色。

[ˈjuːstəs] [wʌz; wəz][ədˈvaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ˈiːtn] .

Eustace	was	advised	that	he	had	better	leave	Eton	.
尤斯塔斯	曾是	建议	那	他	有	更好的	离开	伊顿公学	.

有人建议尤斯塔斯最好离开伊顿公学。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [keɪm] [daʊn] [baɪ][treɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] .

His	father	came	down	by	train	and	took	him	away	.
他的	父亲	来了	向下	经过	火车	和	采取	他	离开	.

他父亲乘火车过来把他接走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [ˈmɪstər] . [leɪn] [ˈlektʃərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtid] ,

As	they	journeyed	up	to	town	,	Mr	.	Lane	lectured	and	exhorted	,
作为	他们	旅程	向上	到	镇	,	先生	.	车道	讲课	和	劝勉	,

在进城的路上，莱恩先生一路说教、劝诫。

[ænd; ənd] [ˈjuːstəs] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	Eustace	looked	out	of	the	window	.
和	尤斯塔斯	看起来	出去	的	这	窗户	.

尤斯塔斯向窗外望去。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] .

Already	he	felt	himself	near	to	being	a	celebrity	.
已经	他	毛毡	他自己	靠近	到	存在	一个	名人	.

他已经觉得自己离成为名人不远了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːtn] .

He	had	astonished	Eton	.
他	有	惊讶	伊顿公学	.

他让伊顿公学的学生们感到震惊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] .

That	was	a	good	beginning	.
那	曾是	一个	好的	开始	.

那是个好的开始。

[ˈpɑːpə] [maɪt] [proʊz] , [ˈnoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] ,

Papa	might	prose	,	knowing	,	of	course	,	nothing	of	the	poetry	of	caricature	,
爸爸	可能	散文	,	会心	,	的	课程	,	没有什么	的	这	诗	的	漫画	,

爸爸可能会写散文，当然，他对漫画的诗意一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] .

of	the	wild	joys	and	the	laurels	that	crown	the	whimsical	.
的	这	荒野	喜悦	和	这	月桂树	那	王冠	这	异想天开	.

那些狂野的快乐和那些为异想天开加冕的桂冠。

[soʊ] [waɪl] ['mɪstər] . [leɪn] ['hʌntɪd] ['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd][ræn][sæd] - ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd]['dæmnətəri]

So	while	Mr	.	Lane	hunted	adjectives	,	and	ran	sad	-	sounding	and	damnatory
所以	尽管	先生	.	车道	猎杀	形容词	,	和	跑	伤心	-	听起来	和	谴责

['sʌbstəntɪv] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

substantives	to	earth	,
实质	到	地球	,

所以，当莱恩先生四处搜寻形容词，并将那些听起来悲伤又带有诅咒意味的名词贬义化时，

['juːstəs] [hʌgɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['tʃʌkld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [tɔːrdz]

Eustace	hugged	himself	,	and	secretly	chuckled	over	his	pilgrim's	progress	towards
尤斯塔斯	拥抱	他自己	,	和	偷偷	轻笑	超过	他的	朝圣者的	进步	向

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['vænəti] [fer] .

the	pages	of	Vanity	Fair	.
这	页面	的	虚荣	公平的	.

尤斯塔斯抱紧自己，暗自窃笑着，为自己迈向《名利场》杂志的朝圣之旅感到欣慰。

“ ['juːstəs] ！ ['juːstəs] ！

“	Eustace	!	Eustace	!
“	尤斯塔斯	！	尤斯塔斯	！

“尤斯塔斯！尤斯塔斯！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ ”

Are	you	listening	to	me	?	”
是	你	聆听	到	我	？	”

你在听我说话吗?

“ [jes] , ['fɑːðər] . ”

“	Yes	,	father	.	”
“	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ?

“	Then	what	have	you	to	say	?
“	然后	什么	有	你	到	说	?

“那你还有什么要说的？”

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][jʊr; jər][kən'dʌkt] ?

What	explanation	have	you	to	offer	for	your	conduct	?
什么	解释	有	你	到	提供	为了	你的	执行	?

你对你的行为有何解释?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [sɜːr] — [d'juː] [hɪr] [ˌem 'iː] ? — [laɪk][ə; eɪ] [bə'fuːn] ！ ”

You	have	behaved	like	a	buffoon	,	sir	—	d'you	hear	me	?	—	like	a	buffoon	!	”
你	有	表现	喜欢	一个	丑角	,	先生	—	你	听到	我	？	—	喜欢	一个	丑角	！	”

先生，您的行为就像个小丑——您听到了吗？——就像个小丑！

“ [jes] , ['fɑːðər] . ”

“	Yes	,	father	.	”
“	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [jes] , - [sɜːr] ?

“	What	the	deuce	do	you	mean	by	'	yes	,	'	sir	?
“	什么	这	二	做	你	意思是	经过	-	是的	,	-	先生	?

“先生，您说的‘是’到底是什么意思？”

” ['juːstəs] [kən'sɪdərd] , [waɪl] ['mɪstər] . [leɪn] [pʌft] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [pə'tɜːrnl] ['fæʃ(ə)n] [wʌt]

”	Eustace	considered	,	while	Mr	.	Lane	puffed	in	the	approved	paternal	fashion	What
”	尤斯塔斯	经过考虑的	,	尽管	先生	.	车道	膨胀的	在	这	得到正式认可的	父系	时尚	什么

[dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

did	he	mean	?
做过	他	意思是	?

尤斯塔斯沉思着，莱恩先生则以家长式的姿态吞云吐雾。他是什么意思?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	thought	struck	him	.
一个	突然	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

He	became	confidential	.
他	成为	机密的	.

他变得很谨慎。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [geɪz] , [hi:; hi] [sed] :

With	an	earnest	gaze	,	he	said	:
和	一个	认真	目光	,	他	说	:

他目光真挚地说道:

“ [aɪ] ['kudnt] [help] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

“	I	couldn't	help	doing	what	I	did	.
“	我	不能	帮助	正在做	什么	我	做过	.

“我无法控制自己去做我所做的事。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑ:nt] .

I	want	to	be	like	the	other	fellows	,	but	somehow	I	can't	.
我	想	到	是	喜欢	这	其他	伙伴们	,	但	不知何故	我	不能	.

我想和其他人一样，但不知为何我做不到。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][wəʊnt][let][ˌem 'i:][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

Something	inside	of	me	won't	let	me	just	go	on	as	they	do	.
某物	里面	的	我	惯于	让	我	只是	去	在	作为	他们	做	.

我内心深处无法接受自己像他们那样继续下去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	don't	know	why	it	is	,
我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][du:][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['nevər][du:] ;

but	I	feel	as	if	I	must	do	original	things	—	things	other	people	never	do	;
但	我	感觉	作为	如果	我	必须	做	原来的	事物	—	事物	其他	人们	绝不	做	;

但我感觉我必须做一些原创的事情——一些其他人从来不做的事情;

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn][ˌem 'i:] .

it	—	it	seems	in	me	.
它	—	它	似乎	在	我	.

它——似乎就在我身上。

” ['mɪstər] . [leɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['ju:stəs] [hæd; həd] [klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	Mr	.	Lane	regarded	him	suspiciously	,	but	Eustace	had	clear	eyes	,	and
”	先生	.	车道	认为	他	可疑地	,	但	尤斯塔斯	有	清除	眼睛	,	和

[nu:] , [æt; ət] [li:st] ,

knew	,	at	least	,
知道	,	在	至少	,

莱恩先生用怀疑的目光打量着他，但尤斯塔斯的眼神清澈，至少他知道.....

[haʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .

how	to	look	innocent	.
如何	到	看	清白的	.

如何装出一副无辜的样子。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” ['blʌstəd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] .

“	We	shall	have	to	knock	it	out	of	you	,	”	blustered	the	father	.
“	我们	将	有	到	敲	它	出去	的	你	,	”	虚张声势	这	父亲	.

“我们得把它从你嘴里打出来，”父亲咆哮道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['fɑːðər] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] .

“	I	wish	you	could	,	father	,	”	the	boy	said	.
“	我	希望	你	可以	,	父亲	,	”	这	男生	说	.

“我希望您能做到，父亲，”男孩说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	I	hate	it	.
“	我	知道	我	恨	它	.

我知道我讨厌它。

” ['mɪstər] . [leɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] .

”	Mr	.	Lane	began	to	be	really	puzzled	.
”	先生	.	车道	开始	到	是	真的	困惑	.

莱恩先生开始感到非常困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ]

There	was	something	pathetic	in	the	words	,	and	especially	in	the	way	they
那里	曾是	某物	可怜的	在	这	字	,	和	尤其	在	这	方式	他们

[wɜːr; wər]['spoʊkən] .

were	spoken	.
是	说	.

这些话语中透着一丝悲哀，尤其是说话的方式。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['juːstəs] ['meditətivli] .

He	stared	at	Eustace	meditatively	.
他	凝视	在	尤斯塔斯	冥想地	.

他若有所思地盯着尤斯塔斯。

“ [soʊ][juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

“	So	you	hate	it	,	do	you	?
“	所以	你	恨	它	,	做	你	?

所以你很讨厌它，是吗?

” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['lɪmpli] [æt; ət][læst] .

”	he	said	rather	limply	at	last	.
”	他	说	相当	软弱无力	在	最后的	.

“他最后无力地说道。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

“	Well	,	that's	a	step	in	the	right	direction	,	at	any	rate	.
“	出色地	,	那就是	一个	步	在	这	正确的	方向	,	在	任何	速度	.

“无论如何，这都是朝着正确方向迈出的一步。”

[pər'hæps] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

Perhaps	things	might	have	been	worse	.
也许	事物	可能	有	到过	更糟	.

或许情况会更糟。

” ['juːstəs] [dɪd][nɑːt] [ə'sent] .

”	Eustace	did	not	assent	.
”	尤斯塔斯	做过	不是	同意	.

尤斯塔斯没有同意。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

“	They	were	bad	enough	,	”	he	said	,	with	a	simulation	of	shame	.
“	他们	是	坏的	足够的	,	”	他	说	,	和	一个	模拟	的	耻辱	.

“他们已经够糟糕的了，”他装出一副羞愧的样子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	I	know	I've	been	a	fool	.	”
“	我	知道	我已经	到过	一个	傻子	.	”

我知道我一直是个傻瓜。

“ [wel] , [wel] , ” ['mɪstər] . [leɪn] [sed] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [æz; əz] [pə'tɜːrnl] ['weðərkɑːk] [wɪl] , [tuː; tə]

“	Well	,	well	,	”	Mr	.	Lane	said	,	whirling	,	as	paternal	weathercocks	will	,	to
“	出色地	,	出色地	,	”	先生	.	车道	说	,	旋转	,	作为	父系	风向标	将要	,	到

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

another	point	of	the	compass	,
其他	观点	的	这	罗盘	,

“嗯，嗯，”莱恩先生说着，像父亲的风向标一样，猛地转过身去，指向另一个方向。

“ ['nevər][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	never	mind	,	my	boy	.
“	绝不	头脑	,	我的	男生	.

“没关系，孩子。”

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点！

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [fɔːlt] — [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

You	see	your	fault	—	that's	the	main	thing	.
你	看	你的	过错	—	那就是	这	主要的	事物	.

你认识到自己的错误——这才是最重要的。

[wɒts] [dʌn] [kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] . ”

What's	done	can't	be	undone	.	”
是什么	完毕	不能	是	未完成	.	”

覆水难收。

“ [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [greɪt] .

“	No	,	thank	heaven	!	”	thought	the	boy	,	feeling	almost	great	.
“	不	,	感谢	天堂	!	”	想法	这	男生	,	感觉	几乎	伟大的	.

“不，谢天谢地！”男孩心想，感觉棒极了。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] — ['sʌmtaɪmz] !

How	delicious	is	the	irrevocable	past	—	sometimes	!
如何	可口的	是	这	不可撤销的	过去的	—	有时	!

无法挽回的过去有时是多么美好啊！

“ [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃər] .

“	Be	more	careful	in	future	.
“	是	更多的	小心	在	未来	.

“以后要更加小心。”

[dəunt][let][jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɑːliz] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ”

Don't	let	your	boyish	desire	for	follies	carry	you	away	.	”
不	让	你的	男孩气	欲望	为了	愚行	携带	你	离开	.	”

别让孩子气的冲动和愚蠢的想法蒙蔽了双眼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ment(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	I	shall	,	”	was	his	son's	mental	rejoinder	.
“	我	将	,	”	曾是	他的	儿子的	精神的	回复	.

“我会的，”他儿子在心里这样回答。

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [duː] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [jet] .

“	And	I	dare	say	you'll	do	good	work	in	the	world	yet	.
“	和	我	敢	说	你会	做	好的	工作	在	这	世界	然而	.

“而且我敢说，你将来一定会为这个世界做出一番成就。”

” [ðə; ði][treɪn][ræn]['ɪntuː] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [sə'blaɪm]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] ,

”	The	train	ran	into	Paddington	Station	on	this	sublime	climax	of	fatherhood	,
”	这	火车	跑	进入	帕丁顿	车站	在	这	升华	高潮	的	父亲	,

“火车驶入帕丁顿车站，标志着为人父的崇高时刻的到来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm][wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . [leɪn] ['dʊrɪŋ]

and	the	further	words	of	wisdom	were	jerked	out	of	Mr	.	Lane	during
和	这	更远	字	的	智慧	是	猛地一抖	出去	的	先生	.	车道	期间

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] .

their	passage	to	Carlton	House	Terrace	in	a	four	-	wheeled	cab	.
他们的	通道	到	卡尔顿	房子	阳台	在	一个	四	-	带轮子的	出租车	.

在他们乘坐四轮出租车前往卡尔顿府露台的途中，莱恩先生又脱口而出一些富有智慧的话语。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n]['mɪstər] . ['juːstəs] [leɪn] [ɪz] !

“	What	an	extraordinary	person	Mr	.	Eustace	Lane	is	!
“	什么	一个	非凡的	人	先生	.	尤斯塔斯	车道	是	!

“尤斯塔斯·莱恩先生真是一位了不起的人！”

” [sed] ['winifrid] [eimz] [tuː; tə][hɜːr; hər][pər'tɪkjələr] [frend] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔɪl] , [dʒeɪn]['freɪzər] .

”	said	Winifred	Ames	to	her	particular	friend	and	happy	foil	,	Jane	Fraser	.
”	说	温妮弗雷德	艾姆斯	到	她	特别的	朋友	和	快乐的	挫败	,	简	弗雷泽	.

温妮弗雷德·艾姆斯对她的挚友兼知己简·弗雷泽说道。

“ [ɔːl] ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	All	London	is	beginning	to	talk	about	him	.
“	全部	伦敦	是	开始	到	讲话	关于	他	.

“整个伦敦都在谈论他。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['klevər] ? ”

I	suppose	he	must	be	clever	?	”
我	认为	他	必须	是	聪明的	?	”

我想他一定很聪明吧?

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] , ['veri] ['klevər] ; ['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [geɪn][soʊ]

“	Oh	,	of	course	,	darling	,	very	clever	;	otherwise	,	how	could	he	possibly	gain	so
“	哦	,	的	课程	,	亲爱的	,	非常	聪明的	;	否则	,	如何	可以	他	可能	获得	所以

[mʌtʃ] ['noʊtɪs] ?

much	notice	?
很多	注意	?

“哦，当然，亲爱的，他非常聪明；否则，他怎么可能获得如此多的关注呢？”

[dʒʌst] [θɪŋk] — [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

Just	think	—	why	,	there	are	millions	of	people	in	London	,
只是	思考	—	为什么	,	那里	是	百万	的	人们	在	伦敦	,

想想看——伦敦有几百万人呢，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][moʊst] , [ə'trækt] ['eni] ['riːəl]

and	I'm	sure	only	about	a	thousand	of	them	,	at	most	,	attract	any	real
和	我是	当然	仅有的	关于	一个	千	的	他们	,	在	最多	,	吸引	任何	真实的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

而且我敢肯定，最多也只有一千个这样的作品能引起真正的关注。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['juːstəs] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”

I	think	Mr	.	Eustace	Lane	is	a	genius	.	”
我	思考	先生	.	尤斯塔斯	车道	是	一个	天才	.	”

我认为尤斯塔斯·莱恩先生是一位天才。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] , ['dʒeni] ? ”

“	Do	you	really	,	Jenny	?	”
“	做	你	真的	,	珍妮	?	”

“你真的这么想吗，珍妮？”

“ [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

“	I	do	indeed	.
“	我	做	的确	.

“我确实有。”

" ['winifrid] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Winifred** **mused** **for** **a** **moment** **.**
" 温妮弗雷德 沉思 为了 一个 片刻 .

温妮弗雷德沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then **she** **said** **:**
然后 她 说 :

然后她说:

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **It** **must** **be** **very** **interesting** **to** **marry** **a** **genius** **,** **I** **suppose** **?** **"**
" 它 必须 是 非常 有趣的 到 结婚 一个 天才 , 我 认为 ? "

"我想，娶个天才一定很有意思吧？"

" [oʊ] , [ɪn'θrɔ:lɪŋ] , ['sɪmpli] .
" **Oh** **,** **enthralling** **,** **simply** **.**
" 哦 , 引人入胜 , 简单地 .

"哦，真是引人入胜。"

[ænd; ənd] , [ðen] , [soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
And **,** **then** **,** **so** **few** **people** **can** **do** **it** **.** **"**
和 , 然后 , 所以 很少 人们 能 做 它 . "

而且，能做到这一点的人寥寥无几。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][grænd][tu:; tə][du:] [wʌt] ['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] [kæn; kən][du:] . "
" **And** **it** **must** **be** **grand** **to** **do** **what** **hardly** **anybody** **can** **do** **.** **"**
" 和 它 必须 是 盛大 到 做 什么 几乎 任何人 能 做 . "

"能做到几乎没人能做到的事，一定很了不起。"

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meriŋ] , ['dʒeni] ? "
" **In** **the** **way** **of** **marrying** **,** **Jenny** **?** **"**
" 在 这 方式 的 结婚 , 珍妮 ? "

"珍妮，你是说结婚这件事吗？"

" [ɪn] ['eni] [wei] , " [ri'spɔndid] [mɪs] ['freɪzər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli]
" **In** **any** **way** **,** **"** **responded** **Miss** **Fraser** **,** **who** **was** **an** **enthusiast** **,** **and** **habitually**
" 在 任何 方式 , " 回应 错过 弗雷泽 , WHO 曾是 一个 爱好者 , 和 习惯性地
[ˌsentɪ'ment(ə)l] .
sentimental **.**
感伤的 .

"无论如何，"热情洋溢、又习惯性多愁善感的弗雷泽小姐回答道。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][du:]['i:v(ə)n][wʌn] [ju'ni:k] [θɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] ['mæri] ['i:v(ə)n][wʌn] [ju'ni:k]
" **What** **would** **I** **give** **to** **do** **even** **one** **unique** **thing** **,** **or** **to** **marry** **even** **one** **unique**
" 什么 会 我 给 到 做 甚至 一 独特的 事物 , 或者 到 结婚 甚至 一 独特的
['pɜ:rs(ə)n] ! "
person **!** **"**
人 ! "

"我愿意付出一切去做一件独特的事，或者嫁给一个独特的人！"

" [ju:; jʊ] ['kudnt] ['mæri] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . "
" **You** **couldn't** **marry** **two** **at** **the** **same** **time** **—** **in** **England** **.** **"**
" 你 不能 结婚 二 在 这 相同的 时间 — 在 英格兰 . "

"在英国，你不可能同时娶两个人。"

“ ['ɪŋgləɪnd] ['limits][ɪt'self][soʊ] ['terəbli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ **England limits itself so terribly ; but there is a broader time coming .**
“ 英格兰 限制 本身 所以 可怕 ; 但 那里 是 一个 更广泛 时间 未来 .

“英国自我设限的程度太严重了；但更广阔的时代即将到来。”

[ðoʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [ɑːr; ər] [ˌpaɪə'nɪr] ; ['mɪstər] . [leɪn] [ɪz]
Those who see it , and act upon what they see , are pioneers ; Mr . Lane is
那些 WHO 看 它 , 和 行为 之上 什么 他们 看 , 是 先驱者 ; 先生 . 车道 是
[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] . ”
a pioneer . ”
一个 先锋 . ”

那些能够洞察先机并付诸行动的人，才是开拓者；莱恩先生就是一位开拓者。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['rædər] [ɪk'strævəgənt] ? ”
“ But don't you think him rather extravagant ? ”
“ 但 不 你 思考 他 相当 靡 ? ”

“但你不觉得他有点铺张浪费吗？”

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [ɪz][soʊ]['splendɪd] .
That is so splendid .
那 是 所以 灿烂 .

真是太棒了。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['læviʃnis] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]
I love the extravagance of genius , the barbaric lavishness of moral and
我 爱 这 奢侈 的 天才 , 这 野蛮 奢华 的 道德 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [suː'preməsi] . ”
intellectual supremacy . ”
知识分子 霸权 . ”

我喜欢天才的豪放，喜欢道德和智力至上的野蛮奢靡。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['juːstəs] [leɪn] [ɪz]['mɔːrəl] , [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːr] —
“ I wonder whether the supremacy of Eustace Lane is moral , or intellectual , or —
“ 我 想知道 无论 这 霸权 的 尤斯塔斯 车道 是 道德 , 或者 知识分子 , 或者 —
['niːðər] ? ” [sed] ['winifrid] .
neither ? ” said Winifred .
两者都不 ? ” 说 温妮弗雷德 .

“我想知道尤斯塔斯·莱恩的至高地位是道德上的，还是智力上的，或者——两者都不是？”温妮弗雷德说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [suː'prɛməsiz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
“ There are so many different supremacies , aren't there ?
“ 那里 是 所以 许多 不同的 至高无上 , 不是 那里 ?

“世上存在着如此之多的不同至上主义，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [su'priːm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] — [wel] , [æn; ən]
I suppose a man might be supreme merely as a — as a — well , an
我 认为 一个 男人 可能 是 最高 仅仅 作为 一个 — 作为 一个 — 出色地 , 一个
[əb'sɜːrdəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
absurdity , you know .
荒谬 , 你 知道 .

我想，一个人之所以能称霸，或许仅仅是因为他——因为他——嗯，因为他很荒谬，你知道的。

” ['dʒeni] [smaɪld] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ;
” Jenny smiled the watery smile of the sentimentalist ;
” 珍妮 微笑 这 水状的 微笑 的 这 感伤主义者 ;

珍妮露出了感伤主义者那种水汪汪的微笑；

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [stɪl] [ˌlemə'neɪd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪmlaɪt] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

a	glass	of	still	lemonade	washed	with	limelight	might	resemble	it	.
一个	玻璃	的	仍然	柠檬水	洗过	和	聚光灯	可能	类似	它	.

一杯被聚光灯照过的静止柠檬水可能看起来像它。

“ ['juːstəs] [leɪn] [laɪks] [juː; jʊ] , ['wɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

“	Eustace	Lane	likes	you	,	Winnie	,	”	she	remarked	.
“	尤斯塔斯	车道	点赞	你	,	温妮	,	”	她	评论	.

“尤斯塔斯·莱恩喜欢你，温妮，”她说道。

“ [aɪ] [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	know	;	that	is	why	I	am	wondering	about	him	.
“	我	知道	;	那	是	为什么	我	是	好奇	关于	他	.

“我知道；所以我才对他感到好奇。”

[wʌn] [dʌz] ['wʌndər] , [juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][wʌn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

One	does	wonder	,	you	see	,	about	the	man	one	may	possibly	be	going	to	marry	.
一	做	想知道	,	你	看	,	关于	这	男人	一	可能	可能	是	去	到	结婚	.

人们难免会对即将结婚的那个人感到好奇。

” [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][dʒeɪn]['freɪzər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	There	had	never	been	such	a	man	for	Jane	Fraser	,	so	she	said	nothing	,
”	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	男人	为了	简	弗雷泽	,	所以	她	说	没有什么	,

“简·弗雷泽从未遇到过这样的男人，所以她什么也没说。”

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

but	succeeded	in	looking	confidential	.
但	成功了	在	寻找	机密的	.

但成功地营造出了保密的效果。

['prez(ə)ntli] ['winifrid] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [fɔɪl] [tuː; tə] [leɪs] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Presently	Winifred	allowed	her	happy	foil	to	lace	her	up	.
目前	温妮弗雷德	允许	她	快乐的	挫败	到	蕾丝	她	向上	.

温妮弗雷德现在正任由她快乐的伙伴为她系鞋带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn]['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] .

She	was	going	to	a	ball	given	by	the	Lanes	in	Carlton	House	Terrace	.
她	曾是	去	到	一个	球	给定	经过	这	车道	在	卡尔顿	房子	阳台	.

她要去参加由莱恩斯在卡尔顿府露台举办的舞会。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Perhaps	he	will	propose	to	you	to	-	night	,
“	也许	他	将要	提出	到	你	到	-	夜晚	,

“或许他今晚就会向你求婚，

” ['wɪspəd] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

”	whispered	Jane	in	a	gush	of	excitement	as	the	two	girls	walked	down	the
”	低声说道	简	在	一个	喷	的	激动	作为	这	二	女孩们	步行	向下	这

[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

stairs	to	the	carriage	.
楼梯	到	这	运输	.

“简兴奋地低声说道，两个女孩走下台阶，走向马车。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” .

“	If	he	does	,	what	will	you	say	?	”	.
“	如果	他	做	,	什么	将要	你	说	?	”	.

“如果他真的这么做了，你会怎么说？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — — ”
“ **Oh , darling , but surely — — ”**
“ 哦 , 亲爱的 , 但 一定 — — ”

“哦，亲爱的，但肯定——”

“ ['juːstəs] [ɪz][soʊ] [ɑːd] .
“ **Eustace is so odd .**
“ 尤斯塔斯 是 所以 奇怪的 .

“尤斯塔斯真是个怪人。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] . ”
I can't make him out . ”
我 不能 制作 他 出去 . ”

我看不清他是谁。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
“ **That is because he is a genius . ”**
“ 那 是 因为 他 是 一个 天才 . ”

“那是因为他是个天才。”

“ [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **He is certainly remarkable — in a way .**
“ 他 是 当然 卓越 — 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，他确实很了不起。”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [fɔɪl] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][meɪd] ,
” **The carriage drove off , and the happy foil joined her maid ,**
” 这 运输 驾驶 离开 , 和 这 快乐的 挫败 加入 她 女佣 ,

马车驶离，快乐的侍女走到她的女仆身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
who was waiting to conduct her home .
WHO 曾是 等待 到 执行 她 家 .

谁在等着送她回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['gɒsɪp] ,
On the way they gossipped ,
在 这 方式 他们 八卦 ,

他们一路闲聊，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstər] . [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ]
and the maid expressed a belief that Mr . Lane was a fine young
和 这 女佣 表达 一个 信仰 那 先生 . 车道 曾是 一个 美好的 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

女佣也认为莱恩先生是一位优秀的年轻绅士。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋz] - [ɑːn] .
but full of his goings - on .
但 满的 的 他的 行进 - 在 .

但里面全是他的所作所为。

[dʒeɪn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
Jane knew what she meant .
简 知道 什么 她 意思是 .

简明白她的意思。

['juːstəs] [hæd; həd][wʌns] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] [ɪn]['dʒeɪnz] ['prez(ə)ns] ,

Eustace	had	once	kissed	her	publicly	in	Jane's	presence	,
尤斯塔斯	有	一次	亲吻	她	公开	在	简的	在场	,

尤斯塔斯曾当着简的面公开亲吻过她。

[wɪtʃ] [diːd] [ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

which	deed	the	latter	considered	a	stroke	of	genius	,
哪个	契据	这	后者	经过考虑的	一个	中风	的	天才	,

后者认为此举堪称神来之笔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpaɪə'nɪr] .

and	the	act	of	a	true	and	courageous	pioneer	.
和	这	行为	的	一个	真的	和	勇敢	先锋	.

以及一位真正勇敢的先驱者的行为。

['juːstəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːrʃəli]

Eustace	was	now	just	twenty	-	two	,	and	he	had	already	partially
尤斯塔斯	曾是	现在	只是	二十	-	二	,	和	他	有	已经	部分

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

succeeded	in	his	ambition	.
成功了	在	他的	志向	.

尤斯塔斯当时只有二十二岁，他的抱负已经部分实现了。

[hɪz; ɪz][mæsk][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['prɑːfəsi] [ə'baʊt]

His	mask	had	deceived	his	world	,	and	Mr	.	Bembridge's	prophecy	about
他的	面具	有	受骗	他的	世界	,	和	先生	.	-	预言	关于

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

him	was	beginning	to	be	fulfilled	.
他	曾是	开始	到	是	已完成	.

他的面具欺骗了世人，本布里奇先生关于他的预言开始应验了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr] [æθ'letɪk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv]

He	had	done	nothing	specially	intellectual	or	athletic	,	was	not	particularly	active
他	有	完毕	没有什么	特别	知识分子	或者	运动	,	曾是	不是	特别	积极的

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ɔːr][breɪn] ;

either	with	limbs	or	brain	;
任何一个	和	四肢	或者	脑	;

他既没有特别擅长智力活动，也没有特别擅长运动，四肢和大脑也都不太活跃；

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

but	people	had	begun	to	notice	and	to	talk	about	him	,
但	人们	有	开始	到	注意	和	到	讲话	关于	他	,

但人们开始注意到他，并谈论他。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndər] .

to	discuss	him	with	a	certain	interest	,	even	with	a	certain	wonder	.
到	讨论	他	和	一个	肯定	兴趣	,	甚至	和	一个	肯定	想知道	.

带着某种兴趣，甚至某种惊奇，去谈论他。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dændi] , [ə; eɪ] [fɑːp] , [ə; eɪ]

The	newspapers	occasionally	mentioned	him	as	a	dandy	,	a	fop	,	a
这	报纸	偶尔	提及	他	作为	一个	花花公子	,	一个	纨绔子弟	,	一个

['wɪmzɪk(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

whimsical	,	irresponsible	creature	,
异想天开	,	不负责任	生物	,

报纸偶尔会把他描述成一个花花公子、一个纨绔子弟、一个反复无常、不负责任的人。

[jet] [wʌn] [huːz] ['veɪgəriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

yet	one	whose	vagaries	were	not	entirely	without	interest	.
然而	一	谁	反复无常	是	不是	完全	没有	兴趣	.

然而，他的反复无常并非完全没有趣味。

[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm][ɪkˈstrævəgənt]['æntɪk][ɪn][ə; eɪ][kəˈtɪljən] , [ɔːr][wɔːrn][sʌm; səm]

He	had	performed	some	extravagant	antic	in	a	cotillon	,	or	worn	some
他	有	执行	一些	靡	滑稽	在	一个	科蒂隆	, 或者		磨损	一些

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [koʊt] .

extraordinary	coat	.
非凡的	外套	.

他曾在舞会上表演过一些夸张的滑稽动作，或者穿过一件奇特的外套。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wʌn]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [əˈnʌðər]

He	had	invented	a	new	way	of	walking	one	season	,	and	during	another
他	有	发明	一个	新的	方式	的	步行	一	季节	,	和	期间	其他

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在一个赛季里，他发明了一种新的走路方式；而在另一个赛季里，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

although	in	perfect	health	,	he	had	never	left	the	house	,
虽然	在	完美的	健康	,	他	有	绝不	左边	这	房子	,

虽然身体健康，但他从未离开过家。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ,

declaring	that	movement	of	any	kind	was	ungentlemanly	and	ridiculous	,
声明	那	移动	的	任何	种类	曾是	不绅士的	和	荒谬的	,

宣称任何形式的行动都是不绅士且荒谬的，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]['hærəm][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌtərmoʊst] [blɪs] [əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn]

and	that	an	imitation	of	harem	life	was	the	uttermost	bliss	obtainable	in
和	那	一个	模仿	的	后宫	生活	曾是	这	极致	极乐	可获得	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

而模仿后宫生活则是伦敦所能获得的极致幸福。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ɪn]['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] [hæd; həd] [bɪn] ['lætɪst] ,

His	windows	in	Carlton	House	Terrace	had	been	latticed	,
他的	视窗	在	卡尔顿	房子	阳台	有	到过	晶格状	,

他在卡尔顿府露台的窗户都装有格子窗。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['laɪɪŋ] ,

and	when	his	friends	came	there	to	see	him	they	found	him	lying	,
和	什么时候	他的	朋友们	来了	那里	到	看	他	他们	成立	他	说谎	,

他的朋友们来看他时，发现他躺在地上。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['kuʃənz] , [ɑːn][ə; eɪ] [prer] - ['kɑːrpɪt] , ['iːtɪŋ] ['iːstərn] [swiːtˈmiːts] [frʌm; frəm]

supported	by	cushions	,	on	a	prayer	-	carpet	,	eating	Eastern	sweetmeats	from
有	经过	靠垫	,	在	一个	祷告	-	地毯	,	吃	东	甜食	从

[ə; eɪ]['sɪlvər][bɑːks] .

a	silver	box	.
一个	银	盒子	.

倚靠在软垫上，躺在祈祷毯上，从银盒里吃着东方甜点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪbərət] [ɪmˈprɪznmənt] ,

But	he	soon	began	to	tire	of	this	deliberate	imprisonment	,
但	他	很快	开始	到	胎	的	这	商榷	监禁	,

但他很快就厌倦了这种刻意的囚禁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈduːs] [bəˈfuːnəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['saɪəns] .

and	to	reduce	buffoonery	to	a	modern	science	.
和	到	减少	滑稽	到	一个	现代的	科学	.

并将滑稽表演发展成一门现代科学。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

His	father	was	a	rich	man	,	and	he	was	an	only	child	.
他的	父亲	曾是	一个	富有的	男人	,	和	他	曾是	一个	仅有的	孩子	.

他的父亲是个富翁，他是家里的独生子。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Therefore	he	was	able	to	gratify	the	supposed	whims	,	which	were
所以	他	曾是	有能力的	到	满足	这	据称	心血来潮	,	哪个	是

[noʊ] [wɪmz] [æt; ət] [ɔːl] .

no	whims	at	all	.
不	心血来潮	在	全部	.

因此，他得以满足那些所谓的奇思妙想，而这些奇思妙想根本就不是什么奇思妙想。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] , [wɪtʃ] ['riːəli] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['kæri] [aʊt] [ɪ'læbərət]

He	could	get	up	surprise	parties	,	which	really	bored	him	,	carry	out	elaborate
他	可以	得到	向上	惊喜	各方	,	哪个	真的	无聊的	他	,	携带	出去	精心制作的

['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] ,

practical	jokes	,
实际的	笑话	,

他可以策划惊喜派对（但这让他很无聊），也可以精心策划恶作剧。

[gɪv] [ɪk'strɔːrdəneri] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [wɪl] .

give	extraordinary	entertainments	at	will	.
给	非凡的	娱乐	在	将要	.

随心所欲地提供非凡的娱乐活动。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdɪtɪ] , [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv]

For	his	parents	acquiesced	in	his	absurdities	,	were	even	rather	proud	of
为了	他的	父母	默许	在	他的	荒谬之处	,	是	甚至	相当	自豪的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他的父母默许了他的荒唐行为，甚至还为此感到自豪。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

thinking	that	he	followed	his	Will	-	o	'	-	-	the	-	wisp	of	a	fancy	because	he
思维	那	他	随后	他的	将要	-	o	-	-		这	-	烟雾	的	一个	想要	因为	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [les] ,

was	not	less	,
曾是	不是	较少的	,

他认为自己只是在追随自己那虚幻的幻想，因为他并不比别人差。

[bʌt; bət] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .

but	more	,	than	other	young	men	.
但	更多的	,	比	其他	年轻的	男人	.

但比其他年轻人更甚。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	fact	,	they	supposed	he	must	be	a	genius	because	he	was
在	事实	,	他们	据称	他	必须	是	一个	天才	因为	他	曾是

[ɪ'rætɪk] .

erratic	.
不稳定的	.

事实上，他们认为他一定是位天才，因为他的行为举止古怪。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Many	people	are	of	the	same	opinion	,
许多	人们	是	的	这	相同的	观点	,

许多人都持相同观点。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][swɑːn] .

and	declare	that	a	goose	standing	on	its	head	must	be	a	swan	.
和	宣布	那	一个	鹅	常设	在	它是	头	必须	是	一个	天鹅	.

并宣称倒立的鹅一定是天鹅。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['juːstəs] ['leɪnz] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

By	degrees	Eustace	Lane's	practical	jokes	became	a	common	topic	of	conversation
经过	学位	尤斯塔斯	车道	实际的	笑话	成为	一个	常见的	话题	的	对话

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

渐渐地，尤斯塔斯·莱恩的恶作剧成了伦敦人茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][smɑːrt] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]

and	smart	circles	were	in	a	perpetual	state	of	mild	excitement	as	to
和	聪明的	界	是	在	一个	永久	状态	的	温和的	激动	作为	到

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][nekst] .

what	he	would	do	next	.
什么	他	会	做	下一个	.

而那些见多识广的人则一直处于一种略带兴奋的状态，想知道他接下来会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lætʃkiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]

It	was	said	that	he	had	put	the	latchkey	of	a	Duchess	down	the	back
它	曾是	说	那	他	有	放	这	锁钥匙	的	一个	公爵夫人	向下	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

of	a	Commander	-	in	-	Chief	;
的	一个	指挥官	-	在	-	首席	;

据说他曾把一位公爵夫人的门锁钥匙放在一位总司令的后背上；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [prɪ'perd] [æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed][fɔːr; fər]

that	he	had	once	,	in	a	country	house	,	prepared	an	apple	-	pie	bed	for
那	他	有	一次	,	在	一个	国家	房子	,	准备	一个	苹果	-	馅饼	床	为了

[æn; ən] [er] - [ə'pærənt] ,

an	Heir	-	apparent	,
一个	继承人	-	明显	,

他曾在乡间别墅里，为一位王位继承人准备了一张苹果派床。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] [nekst] ['iːstər] [ɪn]['ɔːrdər]

and	that	he	had	declared	he	would	journey	to	Rome	next	Easter	in	order
和	那	他	有	声明	他	会	旅行	到	罗马	下一个	复活节	在	命令

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peni] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

to	present	a	collection	of	penny	toys	to	the	Pope	.
到	展示	一个	收藏	的	一分钱	玩具	到	这	教皇	.

他还宣布，他将在下一个复活节前往罗马，向教皇赠送一批廉价玩具。

[sə'saɪəti] [lʌvz] ['fɑːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bleɪt(ə)nt] .

Society	loves	folly	if	it	is	sufficiently	blatant	.
社会	爱	蠢事	如果	它	是	足够	明目张胆	.

社会对愚蠢的行为趋之若鹜，只要它足够明目张胆。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['juːstəs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['bleɪt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔləreitid] —

The	folly	of	Eustace	was	just	blatant	enough	to	be	more	than	tolerated	—
这	蠢事	的	尤斯塔斯	曾是	只是	明目张胆	足够的	到	是	更多的	比	容忍	—

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

尤斯塔斯的愚蠢行为虽然十分明显，但却不仅被容忍，而且还令人津津乐道。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['præktɪs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪli] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,

He	had	by	practice	acquired	a	knack	of	being	silly	in	unexpected	ways	,
他	有	经过	实践	获得	一个	诀窍	的	存在	愚蠢的	在	意外	方式	,

他通过练习，练就了一种出人意料的滑稽本领。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɑːnɪstli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]

and	so	a	great	many	people	honestly	considered	him	one	of	the	cleverest
和	所以	一个	伟大的	许多	人们	诚实地	经过考虑的	他	一	的	这	最聪明的

[jʌŋ] [men][ɪn] [taʊn] .

young	men	in	town	.
年轻的	男人	在	镇	.

因此，很多人都真心认为他是镇上最聪明的年轻人之一。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][mæsk] ,

But	,	you	know	,	it	is	the	proper	thing	,	if	you	wear	a	mask	,
但	,	你	知道	,	它	是	这	恰当的	事物	,	如果	你	穿	一个	面具	,

但是，你知道，戴口罩才是正确的做法。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	a	sad	face	behind	it	.
到	有	一个	伤心	脸	在后面	它	.

背后却隐藏着一丝悲伤。

['juːstəs] ['sʌmtaɪmz] [felt][sæd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'tiːgd] .

Eustace	sometimes	felt	sad	,	and	sometimes	fatigued	.
尤斯塔斯	有时	毛毡	伤心	,	和	有时	疲劳	.

尤斯塔斯有时感到悲伤，有时感到疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	had	worked	a	little	to	make	his	reputation	,
他	有	工作	一个	小的	到	制作	他的	名声	,

他花了些功夫才建立起自己的名声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] ['leɪbər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	often	hard	labour	to	live	up	to	it	.
但	它	曾是	经常	难的	劳动	到	居住	向上	到	它	.

但要做到这一点往往非常辛苦。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	profession	of	a	buffoon	sometimes	exhausted	him	,
他的	职业	的	一个	丑角	有时	筋疲力尽的	他	,

他扮演小丑的职业有时让他感到疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [der] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] .

but	he	could	no	longer	dare	to	be	like	others	.
但	他	可以	不	更长	敢	到	是	喜欢	其他的	.

但他再也不敢像其他人那样了。

[ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ,

The	self	-	conscious	live	to	gratify	the	changing	expectations	of	their	world	,
这	自己	-	有意识的	居住	到	满足	这	变化	期望	的	他们的	世界	,

那些自我意识过强的人为了迎合世界不断变化的期望而活。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Eustace	had	educated	himself	into	a	self	-	consciousness	that	was
和	尤斯塔斯	有	受过教育	他自己	进入	一个	自己	-	意识	那	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

almost	a	disease	.
几乎	一个	疾病	.

尤斯塔斯培养了一种近乎病态的自我意识。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['vænəti] [fer] [tuː; tə][biː; bi]

And	,	then	,	there	was	his	place	in	the	pages	of	Vanity	Fair	to	be
和	,	然后	,	那里	曾是	他的	地方	在	这	页面	的	虚荣	公平的	到	是

[wʌn] .

won	.
韩元	.

然后，他还要争取在《名利场》杂志上占有一席之地。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ,

He	put	that	in	front	of	him	as	his	aim	in	life	,
他	放	那	在	正面	的	他	作为	他的	目的	在	生活	,

他把这作为自己的人生目标。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmzɪk(ə)l] .

and	became	daily	more	and	more	whimsical	.
和	成为	日常的	更多的	和	更多的	异想天开	.

而且一天比一天更加古怪离奇。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [dɪd] [wʌn] [proʊ'zeɪɪk] [θɪŋ] .

Nevertheless	,	he	did	one	prosaic	thing	.
尽管如此	,	他	做过	一	平淡无奇	事物	.

然而，他做了一件很普通的事。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] [eimz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fell	in	love	with	Winifred	Ames	,	and	could	not	help	showing	it	.
他	跌倒	在	爱	和	温妮弗雷德	艾姆斯	,	和	可以	不是	帮助	显示	它	.

他爱上了温妮弗雷德·艾姆斯，并且情不自禁地表现出来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪ'klɪps] ,

As	the	malady	increased	upon	him	his	reputation	began	to	suffer	eclipse	,
作为	这	弊病	增加	之上	他	他的	名声	开始	到	遭受	蚀	,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sentɪmənt] ,

for	he	relapsed	into	sentiment	,
为了	他	复发	进入	情绪	,

随着病情加重，他的名声也开始衰落，因为他再次陷入了多愁善感之中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['lʌvər] - [laɪk] .

and	even	allowed	his	eyes	to	grow	large	and	lover	-	like	.
和	甚至	允许	他的	眼睛	到	生长	大的	和	情人	-	喜欢	.

甚至让他的眼睛变得又大又深邃，像情人的眼睛一样。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

He	ceased	to	worry	people	,	and	so	began	to	bore	them	—	a	much	more	dangerous	thing	.
他	停止	到	担心	人们	,	和	所以	开始	到	钻孔	他们	—	一个	很多	更多的	危险的	事物	.

他不再让人们感到担忧，反而开始让人们感到厌烦——这是一件更危险的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ræn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

For	a	moment	he	even	ran	the	fearful	risk	of	becoming	wholly	natural	,
为了	一个	片刻	他	甚至	跑	这	可怕	风险	的	成为	完全	自然的	,

他甚至一度冒着完全回归自然的可怕风险，

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæsk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] ,

dropping	his	mask	,	and	showing	himself	as	he	really	was	,	a	rather	dull	,
下降	他的	面具	,	和	显示	他自己	作为	他	真的	曾是	,	一个	相当	乏味的	,

他摘下面具，露出了真实的自己，一个相当乏味的人。

[kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋz] ,

quite	normal	young	man	,	with	the	usual	notions	about	the	usual	things	,
相当	普通的	年轻的	男人	,	和	这	通常	概念	关于	这	通常	事物	,

一个非常普通的年轻人，对寻常事物有着寻常的看法。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['baɪəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	usual	bias	towards	the	usual	vices	,	the	usual	disinclination	to	do	the	usual	duties	of	life	.
这	通常	偏见	向	这	通常	恶习	,	这	通常	不情愿	到	做	这	通常	职责	的	生活	.

对常见恶习的惯常偏爱，对履行日常生活职责的惯常不情愿。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][rɪsk] , [bʌt; bət] ['winifrid] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

He	ran	a	risk	,	but	Winifred	saved	him	,
他	跑	一个	风险	,	但	温妮弗雷德	已保存	他	,

他冒了险，但温妮弗雷德救了他。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæntəsiz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['kɑːrltən] [haʊs]

and	restored	him	to	his	fantasies	this	evening	of	the	ball	in	Carlton	House
和	恢复	他	到	他的	幻想	这	晚上	的	这	球	在	卡尔顿	房子

['terəs] .

Terrace	.
阳台	.

今晚，他又回到了卡尔顿府露台舞会的幻想中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːstəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

It	was	an	ordinary	ball	,	and	therefore	Eustace	appeared	to	receive	his
它	曾是	一个	普通的	球	,	和	所以	尤斯塔斯	出现	到	收到	他的

[gests] [ɪn]['fænsi] [dres] ,

guests	in	fancy	dress	,
客人	在	想要	裙子	,

那是一场普通的舞会，因此尤斯塔斯盛装出席，迎接宾客。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

wearing	a	powdered	wig	and	a	George	IV	.
穿着	一个	粉末状	假发	和	一个	乔治	第四	.

戴着扑了粉的假发，穿着乔治四世的服装。

[kɔːrt] ['kɑːstuːm] .

Court	costume	.
法庭	戏服	.

宫廷服饰。

[ðɪs] [əb'sɜːrdəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [bə'fuːnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

This	absurdity	was	a	mechanical	attempt	to	retrieve	his	buffoon's	reputation	,
这	荒谬	曾是	一个	机械的	试图	到	取回	他的	小丑的	名声	,

这种荒谬的做法，不过是机械地试图挽回他手下小丑的名声罢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

for	he	was	really	very	much	in	love	,
为了	他	曾是	真的	非常	很多	在	爱	,

因为他真的非常爱她。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .

and	very	serious	in	his	desire	to	be	married	in	quite	the	ordinary	way	.
和	非常	严肃的	在	他的	欲望	到	是	已婚	在	相当	这	普通的	方式	.

他非常认真地希望以一种非常普通的方式结婚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rædər] [læk] - ['lʌstər] [aɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

With	a	rather	lack	-	lustre	eye	he	noticed	the	amusement	of	his	friends	at
和	一个	相当	缺少	-	光泽	眼睛	他	注意到	这	娱乐	的	他的	朋友们	在

[hɪz; ɪz][læst]['veɪgəri] ;

his	last	vagary	;
他的	最后的	反复无常	;

他目光呆滞地注意到朋友们对他上次古怪行为的嘲笑；

[bʌt; bət] [wen] ['winifrid] [eimz] ['entərd] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [vɪ'væsəti] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

but	when	Winifred	Ames	entered	the	ballroom	a	nervous	vivacity	shook	him
但	什么时候	温妮弗雷德	艾姆斯	进入	这	舞厅	一个	紧张的	活泼	摇晃	他

,

,

,

但当温妮弗雷德·艾姆斯走进舞厅时，一种紧张而又兴奋的神情涌上心头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃeɪkən] ['plaʊmɛn] ['ʌndər]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

as	it	has	shaken	ploughmen	under	similar	conditions	,
作为	它	有	摇晃	耕田者	在下面	相似的	状况	,

因为它震动了类似条件下的耕耘者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['luːnəsi][ʌv; əv]

and	for	just	a	moment	he	felt	ill	at	ease	in	the	lonely	lunacy	of
和	为了	只是	一个	片刻	他	毛毡	患病的	在	舒适	在	这	孤独	疯狂	的

[hɪz; ɪz] ['flaʊərd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [griːn] [niː] - ['brɪtʃɪz] .

his	flowered	waistcoat	and	olive	-	green	knee	-	breeches	.
他的	开花的	马甲	和	橄榄	-	绿色的	膝盖	-	马裤	.

他一时之间感到很不自在，因为他穿着花背心和橄榄绿及膝短裤，显得孤单而疯狂。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['skɑːrlət] [nʊk] ,

He	danced	with	her	,	then	took	her	to	a	scarlet	nook	,
他	跳舞	和	她	,	然后	采取	她	到	一个	猩红	角落	,

他与她共舞，然后带她去了一处绯红色的角落。

[ə'pærəntli] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][hoʊld]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒentli] [skwiːzd] ,

apparently	devised	to	hold	only	one	person	,	but	into	which	they	gently	squeezed	,
显然	设计	到	抓住	仅有的	一	人	,	但	进入	哪个	他们	轻轻地	挤压	,

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

not	without	difficulty	.
不是	没有	困难	.

显然，它原本设计只能容纳一个人，但他们还是费了好大劲才挤了进去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

She	gazed	at	him	with	her	big	brown	eyes	,
她	凝视	在	他	和	她	大的	棕色的	眼睛	,

她用她那双棕色的大眼睛凝视着他，

[ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] .

that	were	at	the	same	time	honest	and	fanciful	.
那	是	在	这	相同的	时间	诚实的	和	奇幻的	.

既真诚又充满奇思妙想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [leɪn] . ”

“	You	have	taken	an	unfair	advantage	of	us	all	to	-	night	,	Mr	.	Lane	.	”
“	你	有	已采取	一个	不公平	优势	的	我们	全部	到	-	夜晚	,	先生	.	车道	.	”

“莱恩先生，你今晚对我们所有人都不公平。”

“ ['haːfəl] ?

“	Havel	?
“	哈维尔	?

“哈维尔？ ”

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ [baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

“	By	retreating	into	the	picturesque	clothes	of	another	age	.
“	经过	撤退	进入	这	如画	衣服	的	其他	年龄	.

“通过退回到另一个时代的如画服饰中。”

[ɔ:l][ðə; ði][men] [hɪr] [mʌst; məst][heɪt][ju:; jʊ] . ”
All the men here must hate you . ”
全部 这 男人 这里 必须 恨 你 . ”

这里所有的男人肯定都恨你。

“ [noʊ] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] .
“ No ; they only laugh at me .
“ 不 ; 他们 仅有的 笑 在 我 .

“不，他们只会嘲笑我。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” She was silent a moment .
” 她 曾是 沉默的 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ə'freɪd]
“ What is it in you that makes you enjoy that which the rest of us are afraid
“ 什么 是 它 在 你 那 制作 你 享受 那 哪个 这 休息 的 我们 是 害怕的
[ʌv; əv] ? ”
of ? ”
的 ? ”

“你身上究竟有什么特质，让你乐于享受我们其他人所恐惧的事物？”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ”
“ And that is — — ”
“ 和 那 是 — — ”

“那就是——”

“ ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
“ Being laughed at .
“ 存在 笑了 在 .

被人嘲笑。

['læftər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɝ:ldz] [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
Laughter , you know , is the great world's cat - o ' - nine - tails .
笑声 , 你 知道 , 是 这 伟大的 世界的 猫 - o - - 九 - 尾巴 .

你知道，笑声是这个世界的九尾鞭。

[wi:; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fɪr] [ðə; ði][bɜ:rtʃ][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɝ:z] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sku:l] .
We fear it as little boys fear the birch on a winter's morning at school .
我们 害怕 它 作为 小的 男孩们 害怕 这 桦木 在 一个 冬天的 早晨 在 学校 .

我们害怕它，就像小男孩害怕冬日清晨学校里的白桦树一样。

” ['ju:stəs] [smaɪld] [ʌn'i:zɪli] .
” Eustace smiled uneasily .
” 尤斯塔斯 微笑 不安地 .

尤斯塔斯尴尬地笑了笑。

“ [du:][ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ?
“ Do you laugh at me ?
“ 做 你 笑 在 我 ?

你是在嘲笑我吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ **I** **have** **.**
“ 我 有 .

“我有。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][maɪnd] . ”
You **surely** **don't** **mind** **.** **”**
你 一定 不 头脑 . ”

你肯定不介意吧?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **an** **effort** **.**
“ 不 , ” 他 说 , 和 一个 努力 .

“不,”他费力地说。

[ðen] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
Then **:** **“** **Are** **you** **laughing** **to** **-** **night** **?** **”**
然后 : “ 是 你 笑 到 - 夜晚 ? ”

然后:“你今晚笑得出来吗?”

“ [noʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən][əb'sɜːrd] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə]
“ **No** **.** **You** **have** **done** **an** **absurd** **thing** **,** **of** **course** **,** **but** **it** **happens** **to**
“ 不 . 你 有 完毕 一个 荒诞 事物 , 的 课程 , 但 它 发生 到
[biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] .
be **becoming** **.**
是 成为 .

“不。你当然做了一件荒唐事,但这恰恰成就了你。”

[juː; jʊ] [lʊk] — [wel] , ['prɪti] — [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ][wɜːrd] — [ɪn][jʊr; jər][wɪg] .
You **look** **—** **well** **,** **pretty** **—** **yes** **,** **that's** **the** **word** **—** **in** **your** **wig** **.**
你 看 — 出色地 , 漂亮的 — 是的 , 那就是 这 单词 — 在 你的 假发 .

你戴着假发看起来——嗯,很漂亮——没错,就是这个词。

['meni] [men] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [her] .
Many **men** **are** **ugly** **in** **their** **own** **hair** **.**
许多 男人 是 丑陋的 在 他们的 自己的 头发 .

很多男人觉得自己的发型很丑。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əb'sɜːdɪtɪ] ?
And **,** **after** **all** **,** **what** **would** **life** **be** **without** **its** **absurdities** **?**
和 , 后 全部 , 什么 会 生活 是 没有 它是 荒谬之处 ?

毕竟,如果没有这些荒诞之事,生活又会是怎样一番景象呢?

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
Probably **you** **are** **right** **to** **enjoy** **being** **laughed** **at** **.**
大概 你 是 正确的 到 享受 存在 笑了 在 .

或许你喜欢被人嘲笑是对的。

” ['juːstəs] , [huː] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['medɪˌteɪtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][fər'evər] [ðæt] [naɪt] ,
” **Eustace** **,** **who** **had** **seriously** **meditated** **putting** **off** **his** **mask** **forever** **that** **night** **,**
” 尤斯塔斯 , WHO 有 严重地 冥想 推杆 离开 他的 面具 永远 那 夜晚 ,
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
began **to** **change** **his** **mind** **.**
开始 到 改变 他的 头脑 .

“尤斯塔斯当晚认真地思考过要永远摘下他的面具,但他开始改变主意了。”

[ðə; ði] ['sentəns] , “ ['meni] [men][ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [her] , ” [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **sentence** **,** **“** **Many** **men** **are** **ugly** **in** **their** **own** **hair** **,** **”** **dwelt** **with** **him** **,**
这 句子 , “ 许多 男人 是 丑陋的 在 他们的 自己的 头发 , ” 居住 和 他 ,

“许多人对自己的发型感到不满,觉得很丑陋”这句话一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˈfɔːtifaid][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊdərd][wɪg].

and	he	felt	fortified	in	his	powdered	wig	.
和	他	毛毡	强化	在	他的	粉末状	假发	.

他觉得戴上扑了粉的假发后，自己更有力量了。

[wʌt][ɪf][hiː; hi][tʊk][ˌaɪˈtiː][ɔːf], [ænd; ənd][ˌhensˈfɔːrθ]['winifrid][faʊnd][hɪm; ɪm]['ʌgli]?

What	if	he	took	it	off	,	and	henceforth	Winifred	found	him	ugly	?
什么	如果	他	采取	它	离开	,	和	今后	温妮弗雷德	成立	他	丑陋的	?

如果他摘掉它，温妮弗雷德从此觉得他丑陋怎么办?

[dʌz][nɑːt][ðə; ði]['seɪfti][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv][ˌjuː'es][laɪ]['mɪrli][ɪn]['dresɪŋ][ʌp]?

Does	not	the	safety	of	many	of	us	lie	merely	in	dressing	up	?
做	不是	这	安全	的	许多	的	我们	说谎	仅仅	在	敷料	向上	?

难道我们许多人的安全不就仅仅在于穿戴整齐吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt][bai]['aʊər; ɑːr][feɪt][æt; ət][ðə; ði] - ?

Do	we	not	buy	our	fate	at	the	costumier's	?
做	我们	不是	买	我们的	命运	在	这	-	?

难道我们不是在服装店里买到了自己的命运吗?

“[dʒʌst][tel][ˌem 'iː][wʌn][θɪŋ], ”['winifrid][went][ɑːn].

“	Just	tell	me	one	thing	,	”	Winifred	went	on	.
“	只是	告诉	我	一	事物	,	”	温妮弗雷德	去	在	.

“你就告诉我一件事吧，”温妮弗雷德继续说道。

“[ɑːr; ər][juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəl]? ”

“	Are	you	natural	?	”
“	是	你	自然的	?	”

“你是天生的吗？”

“['nætʃ(ə)rəl]? ”[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd].

“	Natural	?	”	he	hesitated	.
“	自然的	?	”	他	犹豫了一下	.

“天然的？”他犹豫了一下。

“[jes]; [aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi].

“	Yes	;	I	think	you	must	be	.
“	是的	;	我	思考	你	必须	是	.

“是的，我想你一定是。”

[juːv][gɑːt][ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l]['neɪtʃər]. ”

You've	got	a	whimsical	nature	.	”
你已经	得到	一个	异想天开	自然	.	”

你天性古灵精怪。

“[aɪ][səˈpoʊz][soʊ].

“	I	suppose	so	.
“	我	认为	所以	.

我想也是。

”[hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['jɪrz][əˈgoʊ], [ænd; ənd]['ædɪd]: “[aɪ]

”	He	thought	of	his	journey	with	his	father	years	ago	,	and	added	:	“	I
”	他	想法	的	他的	旅行	和	他的	父亲	年	前	,	和	额外	:	“	我

[wɪʃ][aɪ]['hædnt]. ”

wish	I	hadn't	.	”
希望	我	之前没有	.	”

他想起多年前和父亲一起旅行的情景，并补充道：“我真希望我没去过那里。”

“[waɪ]?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	charm	in	the	fantastic	,	although	comparatively	few	people	see	it	.
那里	是	一个	魅力	在	这	极好的	,	虽然	比较	很少	人们	看	它	.

奇幻事物自有其魅力，尽管能发现这一点的人相对较少。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Life	must	be	a	sort	of	Arabian	Nights	Entertainment	to	you	.	”
生活	必须	是	一个	种类	的	阿拉伯	夜晚	娱乐	到	你	.	”

对你来说，生活一定就像一出《一千零一夜》的奇幻故事吧。

“ ['sʌmtaɪmz] .

“	Sometimes	.
“	有时	.

“有时。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

To	-	night	it	is	different	.
到	-	夜晚	它	是	不同的	.

今晚情况不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] [laɪf] . ”

It	seems	a	sort	of	Longfellow	life	.	”
它	似乎	一个	种类	的	朗费罗	生活	.	”

这似乎是一种朗费罗式的生活。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ ['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

“	Real	and	earnest	.
“	真实的	和	认真	.

“真诚而热忱。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

”	And	then	he	proposed	to	her	,	with	a	laugh	,
”	和	然后	他	建议的	到	她	,	和	一个	笑	,

然后他笑着向她求婚了。

[tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] [sɑːm] .

to	shoot	an	arrow	at	the	dead	poet	and	his	own	secret	psalm	.
到	射击	一个	箭	在	这	死的	诗人	和	他的	自己的	秘密	诗篇	.

向死去的诗人和他自己秘密的诗篇射出一箭。

[ænd; ənd] ['winifrid] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli][brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [streɪndʒ] ,

And	Winifred	accepted	him	,	partly	because	she	thought	him	really	strange	,
和	温妮弗雷德	公认	他	,	部分	因为	她	想法	他	真的	奇怪的	,

温妮弗雷德接受了他，部分原因是她觉得他非常古怪。

['pɑːrtli][brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['prɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brˈliːv]

partly	because	he	seemed	so	pretty	in	his	wig	,	which	she	chose	to	believe
部分	因为	他	似乎	所以	漂亮的	在	他的	假发	,	哪个	她	选择	到	相信

[hɪz; ɪz] [oʊn] [her] .

his	own	hair	.
他的	自己的	头发	.

部分原因是因为他戴着假发看起来很帅，所以她选择相信那是他自己的头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

They	were	married	,
他们	是	已婚	,

他们结婚了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [baɪ]['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	on	the	wedding	-	day	the	bridegroom	astonished	his	guests	by	making	a
和	在	这	婚礼	-	天	这	新郎	惊讶	他的	客人	经过	制作	一个

[bɜːr'lesk] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

burlesque	speech	at	the	reception	.
滑稽剧	演讲	在	这	接待	.

婚礼当天，新郎在招待会上发表了一段滑稽的演讲，令宾客们大吃一惊。

[ɪn] ['eniwʌn] [els] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜːrst] [teɪst] ,

In	anyone	else	such	an	exhibition	would	have	been	considered	the	worst	taste	,
在	任何人	别的	这样的	一个	展览	会	有	到过	经过考虑的	这	最差	品尝	,

在其他人眼里，这样的展览会被认为是品味低俗不堪。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

but	nobody	was	disgusted	,	and	many	were	delighted	.
但	无人	曾是	厌恶	,	和	许多	是	高兴极了	.

但没有人感到反感，许多人反而感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['juːstəs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌmdrʌm] .

They	had	begun	to	fear	that	Eustace	was	getting	humdrum	.
他们	有	开始	到	害怕	那	尤斯塔斯	曾是	获得	平淡无奇	.

他们开始担心尤斯塔斯的生活会变得乏味无趣。

[ðɪs] [ˌhɑːlikwi'neid] ['æftər][ðə; ði]['pæntəmaɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]

This	harlequinade	after	the	pantomime	at	the	church	—	for	what	is	a	modern
这	丑角剧	后	这	哑剧	在	这	教会	—	为了	什么	是	一个	现代的

[smɑːrt] ['wedɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['pæntəmaɪm] ?

smart	wedding	but	a	second	-	rate	pantomime	?
聪明的	婚礼	但	一个	第二	-	速度	哑剧	?

教堂里的哑剧表演之后，上演了一场滑稽戏——现代的精致婚礼难道不就是一场二流的哑剧吗?

— [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

—	put	them	into	a	good	humour	,	and	made	them	feel	that	,	after	all	,
—	放	他们	进入	一个	好的	幽默	,	和	制成	他们	感觉	那	,	后	全部	,

——让他们心情愉快，并让他们觉得，毕竟，

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

they	had	got	something	for	their	presents	.
他们	有	得到	某物	为了	他们的	礼物	.

他们收到了礼物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] [per] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪri] [reɪn][ʌv; əv][raɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz]

And	so	the	happy	pair	passed	through	a	dreary	rain	of	rice	to	the	mysteries
和	所以	这	快乐的	一对	通过了	通过	一个	凄凉	雨	的	米	到	这	谜团

[ʌv; əv] [ðæt] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbər] ,

of	that	Bluebeard's	Chamber	,
的	那	蓝胡子的	商会	,

于是，这对幸福的恋人穿过漫天飞舞的米雨，来到了蓝胡子密室的神秘世界。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

the	honeymoon	.
这	蜜月	.

蜜月。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['winifrid] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['hʌnimu:n] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] , [bʌt; bət] ['ju:stəs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn]
Winifred **anticipated** **this** **honeymoon** **with** **calmness** **,** **but** **Eustace** **was** **too** **much** **in**
温妮弗雷德 预期 这 蜜月 和 平静 , 但 尤斯塔斯 曾是 也 很多 在
[lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
love **to** **be** **calm** **.**
爱 到 是 冷静的 .

温妮弗雷德平静地期待着这次蜜月，但尤斯塔斯却因为太过恋爱而无法保持平静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
He **was** **,** **on** **the** **contrary** **,** **in** **a** **high** **state** **of** **excitement** **,** **and** **of**
他 曾是 , 在 这 相反 , 在 一个 高的 状态 的 激动 , 和 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion **,**
情感 ,

相反，他当时情绪激动，非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [spi:tʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
and **the** **effort** **of** **making** **his** **ridiculous** **speech** **had** **nearly** **sent** **him** **into**
和 这 努力 的 制作 他的 荒谬的 演讲 有 几乎 发送 他 进入
[hɪ'sterɪks] .
hysterics **.**
癔症 .

而发表那番荒谬演讲的过程几乎让他歇斯底里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [kɔ:rs] ,
But **he** **had** **now** **fully** **resolved** **to** **continue** **in** **his** **whimsical** **course** **,**
但 他 有 现在 完全 已解决 到 继续 在 他的 异想天开 课程 ,

但他现在已经下定决心继续他那异想天开的行事方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'rætɪk] ['dʒi:niəs] ,
and **to** **play** **for** **ever** **the** **part** **of** **a** **highly** **erratic** **genius** **,**
和 到 玩 为了 曾经 这 部分 的 一个 高度 不稳定的 天才 ,

永远扮演一个极度古怪的天才角色，

['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
driven **hither** **and** **thither** **by** **the** **weird** **impulses** **of** **the** **moment** **.**
驱动 这里 和 那里 经过 这 诡异的 冲动 的 这 片刻 .

受当下怪异冲动的驱使，四处游荡。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ɪmpʌlsɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][moʊst]
That **he** **never** **had** **any** **impulses** **but** **such** **as** **were** **common** **to** **most**
那 他 绝不 有 任何 冲动 但 这样的 作为 是 常见的 到 最多
['ɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][moʊst] ['kerfəli] [kən'si:l]
ordinary **young** **men** **was** **a** **sad** **fact** **which** **he** **meant** **to** **most** **carefully** **conceal**
普通的 年轻的 男人 曾是 一个 伤心 事实 哪个 他 意思是 到 最多 小心 隐藏
[frʌm; frəm] ['winifrid] .
from **Winifred** **.**
从 温妮弗雷德 .

他除了大多数普通年轻人都有的那些冲动之外，没有任何其他冲动，这是一个令人悲伤的事实，他打算非常小心地向温妮弗雷德隐瞒。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz][mæsk][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **she** **believed** **his** **mask** **to** **be** **his** **face** **.**
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 她 相信 他的 面具 到 是 他的 脸 .

他认定她把他的面具当成了他的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , ['mærid] [ðə; ði][mæsk] .
She **had** **,** **therefore** **,** **married** **the** **mask** **.**
她 有 , 所以 , 已婚 这 面具 .

因此，她嫁给了面具。

[tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər]['vaɪələntli][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

To	divorce	her	violently	from	it	might	be	fatal	to	their	happiness	.
到	离婚	她	暴力	从	它	可能	是	致命的	到	他们的	幸福	.

如果强行将她与这段关系解除，可能会给他们的幸福带来致命的后果。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

If	he	showed	the	countenance	God	had	given	him	,	she	might	cry	:	"	I	don't	know	you	.
如果	他	显示	这	面容	上帝	有	给定	他	,	她	可能	哭	:	"	我	不	知道	你	.

如果他露出上帝赐予他的那副模样，她可能会哭着说："我不认识你。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

You	are	a	stranger	.
你	是	一个	陌生人	.

你是陌生人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men][aɪ]['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] .

You	are	like	all	the	other	men	I	didn't	choose	to	marry	.
你	是	喜欢	全部	这	其他	男人	我	没有	选择	到	结婚	.

你就像我没选择嫁的那些男人一样。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	His	blood	ran	cold	at	the	thought	.
"	他的	血	跑	寒冷的	在	这	想法	.

想到这里，他不禁感到一阵寒意。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

No	,	he	must	keep	it	up	.
不	,	他	必须	保持	它	向上	.

不，他必须坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fæntəsiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	loved	his	fantasies	because	she	believed	them	natural	to	him	.
她	喜爱	他的	幻想	因为	她	相信	他们	自然的	到	他	.

她喜欢他的幻想，因为她认为这对他来说是自然而然的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

She	must	never	suspect	that	they	were	not	natural	.
她	必须	绝不	怀疑	那	他们	是	不是	自然的	.

她绝不能怀疑它们不是天然的。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] , [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [æz; əz] ['daʊtləs] ['ʌðər] ,

So	,	as	they	travelled	,	he	planned	the	campaign	of	married	life	,	as	doubtless	others	,
所以	,	作为	他们	旅行	,	他	计划	这	活动	的	已婚	生活	,	作为	毫无疑问	其他的	,

所以，在旅途中，他像其他人一样，开始规划他们的婚姻生活。

[streɪndʒ][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['bɑːndɪdʒ] , [hæv; həv] [plænd] .

strange	in	their	new	bondage	,	have	planned	.
奇怪的	在	他们的	新的	束缚	,	有	计划	.

他们对自己新的束缚感到陌生，并且早有计划。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['winifrid] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [aɪ] ['wʌndər] ?

He	gazed	at	Winifred	,	and	thought	,	"	What	is	her	notion	of	the	ideal	husband	,	I	wonder	?
他	凝视	在	温妮弗雷德	,	和	想法	,	"	什么	是	她	概念	的	这	理想的	丈夫	,	我	想知道	?

他凝视着温妮弗雷德，心想："我想知道她心目中的理想丈夫是什么样的？"

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌwɪmzəˈkæləti] ,

”	She	gazed	at	him	,	and	mused	on	his	affection	and	his	whimsicality	,
”	她	凝视	在	他	,	和	沉思	在	他的	感情	和	他的	异想天开	,

她凝视着他，思索着他的爱意和古怪的性格。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] .

and	what	the	two	would	lead	to	in	connection	with	her	fate	.
和	什么	这	二	会	带领	到	在	联系	和	她	命运	.

以及这两件事将如何影响她的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

And	the	old	,
和	这	老的	,

还有老的，

[ˈskɑːrlət] - [feɪst] [gɑːrd] [smaɪld] [ˈfætʃuəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ]

scarlet	-	faced	guard	smiled	fatuously	at	them	both	through	the	window	on	which
猩红	-	面对	警卫	微笑	愚蠢地	在	他们	两个都	通过	这	窗户	在	哪个

[glɛəd] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] “ [ɪnˈgeɪdʒd] ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][smaɪld][ɑːn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv]

glared	a	prominent	“	Engaged	”	as	he	had	smiled	on	many	another	pair	of
怒目而视	一个	著名的	“	已订婚的	”	作为	他	有	微笑	在	许多	其他	一对	的

[fuːlz] — [soʊ][hiː; hi][ˈsaɪləntli] [dʌbd] [ðem; ðəm] .

fools	—	so	he	silently	dubbed	them	.
傻瓜	—	所以	他	默默	被誉为	他们	.

脸涨得通红的卫兵透过窗户，傻笑着看着他们俩，窗户上赫然写着“订婚了”，就像他曾经对着其他许多傻瓜笑过一样——所以他默默地给他们起了个绰号。

[ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈbluːˌbɪrdz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Then	they	entered	Bluebeard's	Chamber	and	closed	the	door	behind	them	.
然后	他们	进入	蓝胡子的	商会	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

然后他们进入了蓝胡子的房间，并关上了身后的门。

[ˈbraɪtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Brighton	was	their	destination	.
布莱顿	曾是	他们的	目的地	.

他们的目的地是布莱顿。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [luːz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [məˈriːn] [kraʊd] .

They	meant	to	lose	themselves	in	a	marine	crowd	.
他们	意思是	到	失去	他们自己	在	一个	海洋	人群	.

他们本想融入熙熙攘攘的人群中。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈjuːstəs] [mɔːr]

They	stayed	there	for	a	fortnight	,	and	then	returned	to	town	,	Eustace	more
他们	入住	那里	为了	一个	两星期	,	和	然后	返回	到	镇	,	尤斯塔斯	更多的

[ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈevər] .

in	love	than	ever	.
在	爱	比	曾经	.

他们在那里待了两周，然后返回镇上，尤斯塔斯比以往任何时候都更加深爱着她。

[bʌt; bət] [ˈwinifrid] ?

But	Winifred	?
但	温妮弗雷德	?

但是温妮弗雷德呢?

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	afternoon	she	sat	in	the	drawing	-	room	of	the	pretty	little	house	they	had
一	下午	她	卫星	在	这	绘画	-	房间	的	这	漂亮的	小的	房子	他们	有

[ˈteɪkən][ɪn] [ˈdiːnəri] [striːt] ,

taken	in	Deanery	Street	,
已采取	在	院长	街道	,

一天下午，她坐在他们在迪恩里街租下的那栋漂亮小房子的客厅里。

[pɑːrk] [leɪn] .
Park **Lane** **.**
公园 车道 .

公园巷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] ['defɪnətli] .
She **was** **thinking** **,** **very** **definitely** **.**
她 曾是 思维 , 非常 确实 .

她当时肯定在思考。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmənz] [maɪnd] — [wʌt] [greɪt] [meɪl] ['raɪtər]
The **silent** **processes** **of** **even** **an** **ordinary** **woman's** **mind** **—** **what** **great** **male** **writer**
这 沉默的 流程 的 甚至 一个 普通的 女性的 头脑 — 什么 伟大的 男性 作家
[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]
would **not** **give** **two** **years** **of** **his** **life** **to** **sit** **with** **them** **and** **watch** **them**
会 不是 给 二 年 的 他的 生活 到 坐 和 他们 和 手表 他们
,
,
,
即使是普通女性内心深处的静默思考——哪位伟大的男性作家不愿花费两年的时间去陪伴她们，观察她们的内心世界呢?

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [ɔːr][ðə; ði][ə'strɑːnəmər][ðə; ði]
as **the** **poet** **watches** **the** **flight** **of** **a** **swallow** **,** **or** **the** **astronomer** **the**
作为 这 诗人 手表 这 航班 的 一个 吞 , 或者 这 天文学家 这
[prə'seʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
processions **of** **the** **sky** **?**
游行 的 这 天空 ?

就像诗人观赏燕子的飞行，或者天文学家观察天体的运行?

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪl] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['taʊzl] [ɪts] [θætʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] -
A **curious** **gale** **was** **raging** **through** **the** **town** **,** **touzling** **its** **thatch** **of** **chimney** **-**
一个 好奇的 大风 曾是 愤怒 通过 这 镇 , 捉迷藏 它是 苫 的 烟囱 -
[pɔts] ,
pots **,**
锅 ,

一阵奇异的狂风席卷了小镇，吹得茅草屋顶上的烟囱摇曳不定。

['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mjʊrnəs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'spektəbl] [striːts] .
doing **violence** **to** **the** **demureness** **of** **its** **respectable** **streets** **.**
正在做 暴力 到 这 矜持 的 它是 可敬 街道 .

破坏了其体面街道的宁静祥和。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ðoʊz] [streɪndʒ] ,
Night **was** **falling** **,** **and** **in** **Piccadilly** **those** **strange** **,**
夜晚 曾是 坠落 , 和 在 皮卡迪利 那些 奇怪的 ,

夜幕降临，在皮卡迪利大街上，那些奇怪的.....

[geɪ] [hæts] [ðæt] [griːt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['iːgər] ,
gay **hats** **that** **greet** **the** **darkness** **were** **coming** **out** **like** **eager** **,**
同性恋 帽子 那 迎接 这 黑暗 是 未来 出去 喜欢 渴望的 ,

迎接黑暗的同性恋帽子像急切的人们一样纷纷出现，

['vʌlgər] ['kɑːməts][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['fɜːrməmənt] .
vulgar **comets** **in** **a** **dim** **and** **muttering** **firmament** **.**
庸俗 彗星 在 一个 暗淡 和 喃喃自语 苍穹 .

昏暗低语的苍穹中，闪耀着庸俗的彗星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɪti] [bɪ'gɪnz]

It	was	just	the	moment	when	the	outside	mood	of	the	huge	city	begins
它	曾是	只是	这	片刻	什么时候	这	外部	情绪	的	这	巨大的	城市	开始

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

to	undergo	a	change	,
到	经历	一个	改变	,

就在这时，这座大城市的外部氛围开始发生变化。

[tuː; tə][glaɪd][frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ˌæftər'nuːn]['ɪntuː][ɪts] [lɪərɪŋ] [kəm'pleksəti]

to	glide	from	its	comparative	simplicity	of	afternoon	into	its	leering	complexity
到	滑行	从	它是	比较	简单	的	下午	进入	它是	色眯眯的	复杂

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

of	evening	.
的	晚上	.

从相对简单的下午过渡到充满诱惑的夜晚。

[iːtʃ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['lʌndən] [hæz; həz][ɪts]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Each	twenty	-	four	hours	London	has	its	moment	of	emancipation	,
每个	二十	-	四	小时	伦敦	有	它是	片刻	的	解放	,

伦敦每24小时都有其解放的时刻。

[ɪts]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]['wʌndər] ,

its	moment	in	which	the	wicked	begin	to	breathe	and	the	good	to	wonder	,
它是	片刻	在	哪个	这	邪恶	开始	到	呼吸	和	这	好的	到	想知道	,

这是邪恶开始呼吸、善良开始疑惑的时刻。

[wen] “ [haʊ] ? ” [ænd; ənd] “ [waɪ] ? ” [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] ,

when	“	How	?	”	and	“	Why	?	”	are	on	the	lips	of	the	opposing	factions	,
什么时候	“	如何	?	”	和	“	为什么	?	”	是	在	这	嘴唇	的	这	反对	派系	,

当对立双方都在质问“如何？”和“为什么？”时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [noʊ] — [ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] — [ðer; ðər]['hjuːmən]['neɪtʃər]

and	only	the	philosophers	who	know	—	or	think	they	know	—	their	human	nature
和	仅有的	这	哲学家	WHO	知道	—	或者	思考	他们	知道	—	他们的	人类	自然

[hoʊld] [ðəm'selvz] [stɪl] ,

hold	themselves	still	,
抓住	他们自己	仍然	,

只有那些了解——或者自认为了解——人性的哲学家才能保持沉默。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['siːsləsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	feel	that	man	is	at	the	least	ceaselessly	interesting	.
和	感觉	那	男人	是	在	这	至少	不停地	有趣的	.

而且我觉得人类至少是无穷无尽的有趣事物。

['winifrid] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

Winifred	sat	by	the	fire	and	held	a	council	.
温妮弗雷德	卫星	经过	这	火	和	握住	一个	理事会	.

温妮弗雷德坐在火堆旁，召开了一次会议。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

She	called	her	thoughts	together	and	gave	audience	to	her	suspicions	,
她	称为	她	想法	一起	和	给予	观众	到	她	怀疑	,

她整理了一下思绪，并吐露了自己的疑虑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd]['rɑːðər] ['mɔːrnf(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər]

and	her	brown	eyes	were	wide	and	rather	mournful	as	her
和	她	棕色的	眼睛	是	宽的	和	相当	悲哀	作为	她

['kaʊnsələz] ['ʌtəd] [iːtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][ɔːr][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

counsellors	uttered	each	a	word	of	hope	or	of	warning	.
咨询师	说出	每个	一个	单词	的	希望	或者	的	警告	.

当她的顾问们每人说出一句充满希望或警告的话时，她的棕色眼睛睁得大大的，带着一丝悲伤。

['juːstəs] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Eustace **was** **out** **.**
尤斯塔斯 曾是 出去 .

尤斯塔斯出局了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
He **had** **gone** **to** **a** **concert** **,** **and** **had** **not** **returned** **.**
他 有 已消失 到 一个 音乐会 , 和 有 不是 返回 .

他去看演唱会了，但至今未归。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She **was** **holding** **a** **council** **to** **decide** **something** **in** **reference** **to** **him** **.**
她 曾是 保持 一个 理事会 到 决定 某物 在 参考 到 他 .

她正在召开会议，商讨与他有关的事情。

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wiːks] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The **honeymoon** **weeks** **had** **brought** **her** **just** **as** **far** **as** **the** **question** **,**
这 蜜月 周 有 带来 她 只是 作为 远的 作为 这 问题 ,

蜜月期过后，她对这个问题的理解也仅止于此。

“ [duː] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [ɪz] [hiː; hi] , [soʊ] [fɑːr] , [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] ?
“ **Do** **I** **know** **my** **husband** **at** **all** **,** **or** **is** **he** **,** **so** **far** **,** **a** **total** **stranger** **?**
“ 做 我 知道 我的 丈夫 在 全部 , 或者 是 他 , 所以 远的 , 一个 全部的 陌生人 ?

“我到底了解我的丈夫吗？还是说，到目前为止，他对我来说完全是个陌生人？”

” [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['stedəli]
” **Some** **people** **seem** **to** **draw** **near** **to** **you** **as** **you** **look** **at** **them** **steadily**
” 一些 人们 似乎 到 画 靠近 到 你 作为 你 看 在 他们 稳步
’
’
’

“当你直视某人时，他们似乎会向你靠近。”

['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
others **to** **recede** **until** **they** **reach** **the** **verge** **of** **invisibility** **.**
其他的 到 消退 直到 他们 抵达 这 边缘 的 隐形 .

另一些则会逐渐退缩，直至几乎消失不见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːstəs] ['duːɪŋ] ?
Which **was** **Eustace** **doing** **?**
哪个 曾是 尤斯塔斯 正在做 ?

尤斯塔斯当时在做什么？

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] [ɔːr] [mɔːr] [blɜːrd] ?
Did **his** **outline** **become** **clearer** **or** **more** **blurred** **?**
做过 他的 大纲 变得 更清晰 或者 更多的 模糊 ?

他的轮廓是变得更清晰了还是更模糊了？

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['deɪli] [mɔːr] ['defɪnət] [ɔːr] [mɔːr] [fæn'tæzməl] ?
Was **he** **daily** **more** **definite** **or** **more** **phantasmal** **?**
曾是 他 日常的 更多的 定 或者 更多的 幻影 ?

他每天的言行是更加明确还是更加虚幻？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz]
And **the** **members** **of** **her** **council** **drew** **near** **and** **whispered** **their** **opinions**
和 这 成员 的 她 理事会 画 靠近 和 低声说道 他们的 意见
[ɪn] ['wɪnɪfrədz] [ə'tentɪv] [ɪrz] .
in **Winifred's** **attentive** **ears** **.**
在 温妮弗雷德的 细心 耳朵 .

她的顾问团成员们走近她，在她专注的耳边低语着他们的意见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn] [əˈkɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

They	were	not	all	in	accord	at	the	first	.
他们	是	不是	全部	在	符合	在	这	第一的	.

他们起初并非意见一致。

[proʊz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][kɑːnz] , [ˈelbəud] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ɪn][rɪˈtɜːrn] .

Pros	fought	with	cons	,	elbowed	them	,	were	hustled	in	return	.
优点	战斗	和	缺点	,	肘击	他们	,	是	匆忙	在	返回	.

专业人士与反派发生冲突，互相推搡，结果反被反派挤来挤去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [roʊ] ,

Sometimes	there	was	almost	a	row	,
有时	那里	曾是	几乎	一个	排	,

有时几乎要发生争吵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði]['tuːmʌlt] .

and	she	had	to	stretch	forth	her	hands	and	hush	the	tumult	.
和	她	有	到	拉紧	前进	她	双手	和	嘘	这	骚乱	.

于是她不得不伸出手来平息骚动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][kɑːm]['kɑːnkleɪv] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

For	she	desired	a	calm	conclave	,	although	she	was	a	woman	.
为了	她	想要的	一个	冷静的	秘密会议	,	虽然	她	曾是	一个	女士	.

虽然她是个女人，但她渴望一场平静的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪˈsɪʒ(ə)n] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

And	the	final	decision	—	if	,	indeed	,	it	could	be	arrived	at	that	evening
和	这	最终的	决定	—	如果	,	的确	,	它	可以	是	到达的	在	那	晚上

— [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

—	was	important	.
—	曾是	重要的	.

而最终的决定——如果当晚真的能够做出的话——至关重要。

[lʌv] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][laɪf] ;

Love	seemed	to	hang	upon	it	,	and	all	the	sweets	of	life	;
爱	似乎	到	悬挂	之上	它	,	和	全部	这	糖果	的	生活	;

爱情似乎与它息息相关，生活中所有的美好事物也都与它有关；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ['flʌtəd] ['æŋkʃəsli] ,

and	the	little	wings	of	Love	fluttered	anxiously	,
和	这	小的	翅膀	的	爱	飘动	焦虑地	,

爱的小翅膀焦急地扑扇着，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['flʌtər] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv]

as	the	little	wings	of	a	bird	flutter	when	you	hold	it	in	the	cage	of
作为	这	小的	翅膀	的	一个	鸟	扑	什么时候	你	抓住	它	在	这	笼	的

[jʊr; jər][hændz] ,

your	hands	,
你的	双手	,

就像你把鸟儿捧在手中，鸟儿的小翅膀扑扇着一样

['prɪzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['weɪwərd] [kə'rɪr] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

prisoning	it	from	its	wayward	career	through	the	blue	shadows	of	the	summer
监禁	它	从	它是	任性的	职业	通过	这	蓝色的	阴影	的	这	夏天

.

:

.

用夏日的蓝色阴影将它从它漂泊的旅程中束缚起来。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [ɪnˈstɪŋktɪv] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [lʌv] .

For	love	is	not	always	and	for	ever	instinctive	—	not	even	the	finest	love	.
为了	爱	是	不是	总是	和	为了	曾经	本能	—	不是	甚至	这	最好的	爱	.

因为爱并非总是、也永远是出于本能——即使是最美好的爱也不例外。

[waɪl] ['meni] ['wɪmɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

While	many	women	love	because	they	must	,
尽管	许多	女性	爱	因为	他们	必须	,

虽然很多女性是因为不得不爱而爱，

['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ɔ:r][nɑ:t] [lʌvd] [bi:; bi] ['kæriən] [ɔ:r]['krɪst(ə)l] ,

whether	the	thing	to	be	loved	or	not	loved	be	carrion	or	crystal	,
无论	这	事物	到	是	喜爱	或者	不是	喜爱	是	腐肉	或者	水晶	,

无论人们喜爱或不喜爱的对象是腐肉还是水晶，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔ:r][æn; ən][ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

a	child	of	the	gods	or	an	imp	of	the	devil	,
一个	孩子	的	这	神	或者	一个	重要	的	这	魔鬼	,

神之子还是魔鬼的爪牙?

['ʌðər] [lʌv] [dɪ'saɪsɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:] — [pər'hæps][kæn; kən]['i:v(ə)n]['ænəlaɪz] — [ə; eɪ] ['bju:ti]

others	love	decisively	because	they	see	—	perhaps	can	even	analyze	—	a	beauty
其他的	爱	果断地	因为	他们	看	—	也许	能	甚至	分析	—	一个	美丽

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

that	is	there	in	the	thing	before	them	.
那	是	那里	在	这	事物	前	他们	.

有些人之所以会坚定地爱上某件事物，是因为他们看到了——甚至可能分析出了——眼前事物所蕴含的美。

[wʌn] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] .

One	woman	loves	a	man	simply	because	he	kisses	her	.
一	女士	爱	一个	男人	简单地	因为	他	吻	她	.

一个女人爱上一个男人，仅仅因为他吻了她。

[ə'nʌðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .

Another	loves	him	because	he	has	won	the	Victoria	Cross	.
其他	爱	他	因为	他	有	韩元	这	维多利亚	叉	.

另一个人喜欢他是因为他获得了维多利亚十字勋章。

['winifrid] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɪst] .

Winifred	was	not	of	the	women	who	love	because	they	are	kissed	.
温妮弗雷德	曾是	不是	的	这	女性	WHO	爱	因为	他们	是	亲吻	.

温妮弗雷德不是那种因为被亲吻就坠入爱河的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['ju:stəs] ['ræðər] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] [hɪm; ɪm]

She	had	accepted	Eustace	rather	impulsively	,	but	she	had	not	married	him
她	有	公认	尤斯塔斯	相当	冲动地	,	但	她	有	不是	已婚	他

[kwaɪt] [ˌʌn'krɪtɪkli] .

quite	uncritically	.
相当	不加批判地	.

她相当冲动地接受了尤斯塔斯，但她并没有毫无保留地嫁给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] , [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

There	was	something	new	,	different	from	other	men	,	about	him	which
那里	曾是	某物	新的	,	不同的	从	其他	男人	,	关于	他	哪个

[ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] ,

attracted	her	,
吸引	她	,

他身上有一种与众不同的、新奇的气质吸引了她，这让她觉得他和其他男人都不一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] — [ðæt] ['prɪtɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm]

as	well	as	his	good	looks	—	that	prettiness	which	had	peeped	out	from
作为	出色地	作为	他的	好的	看起来	—	那	美丽	哪个	有	偷窥	出去	从

[ðə; ði] [waɪt] [wɪg][ɪn][ðə; ði]['skɑ:rlət] [nʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

the	white	wig	in	the	scarlet	nook	at	the	ball	.
这	白色的	假发	在	这	猩红	角落	在	这	球	.

还有他英俊的外表——在舞会上，他戴着白色假发，在猩红色的角落里若隐若现的那份俊美。

[hɪz; ɪz] ['ɔdɪti:z] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

His	oddities	at	that	time	she	had	grown	thoroughly	to	believe	in	,	and	,
他的	奇闻异事	在	那	时间	她	有	生长	彻底	到	相信	在	,	和	,

她那时已经完全相信了他的那些怪癖，而且

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

believing	in	them	,	she	felt	she	liked	them	.
相信	在	他们	,	她	毛毡	她	喜欢	他们	.

因为相信他们，她觉得自己喜欢他们。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [sprɪŋ] , ['ræðər] [laɪk] [ə'meɪzɪŋ] ['spɑ:tɪd] ['ɔ:kɪdz] , [frʌm; frəm]

She	supposed	them	to	spring	,	rather	like	amazing	spotted	orchids	,	from
她	据称	他们	到	春天	,	相当	喜欢	惊人的	斑	兰花	,	从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['neɪtʃər] .

the	earth	of	a	quaint	nature	.
这	地球	的	一个	古雅	自然	.

她认为它们就像奇特的斑点兰花一样，从一片充满自然气息的土地上生长出来。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] ,

Now	,	after	a	honeymoon	spent	among	the	orchids	,
现在	,	后	一个	蜜月	花费	之中	这	兰花	,

现在，在兰花丛中度过了蜜月之后，

[ʃi:; ʃi] [held] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['lʌndən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

she	held	this	council	while	the	wind	blew	London	into	a	mood	of	evening	irritation
她	握住	这	理事会	尽管	这	风	吹	伦敦	进入	一个	情绪	的	晚上	刺激

.

:

.

她召开这次会议时，伦敦正被晚间的狂风吹得笼罩着，弥漫着烦躁的气氛。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ju:stəs] ?

What	was	Eustace	?
什么	曾是	尤斯塔斯	?

尤斯塔斯是什么样的人?

[haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] ['oʊvər][pɑ:rk] [leɪn] !

How	the	wind	sang	over	Park	Lane	!
如何	这	风	唱	超过	公园	车道	!

风吹过公园巷，发出多么美妙的歌声!

[jet] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Yet	the	stars	were	coming	out	.
然而	这	明星	是	未来	出去	.

然而，星星却开始出现了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɔ:r][ə; eɪ] [klaʊn] ?

A	genius	or	a	clown	?
一个	天才	或者	一个	小丑	?

是天才还是小丑?

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [slaɪd][ɔ:r][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][klaɪm][tu:; tə]['hev(ə)n] ?

A	creature	to	spread	a	buttered	slide	or	a	man	to	climb	to	heaven	?
一个	生物	到	传播	一个	涂黄油的	滑动	或者	一个	男人	到	爬	到	天堂	?

是用来涂抹黄油滑梯的生物，还是用来攀登天堂的人?

[ə; eɪ][faɪn] , [friː] [tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [huː] [dɪd] , ['freʃli] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,

A	fine	,	free	child	of	Nature	,	who	did	,	freshly	,	what	he	would	,
一个	美好的	,	自由的	孩子	的	自然	,	WHO	做过	,	新鲜的	,	什么	他	会	,

一个自由自在的自然之子，他随心所欲，活得精彩纷呈。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] , ['skiːmɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,

regardless	of	the	strained	discretion	of	others	,	or	a	futile	,	scheming	hypocrite	,
不管	的	这	紧张	审慎	的	其他的	,	或者	一个	徒劳	,	心计	伪君子	,

['skriːmɪŋ] ['æftər] [fɔːrst] [ˌpjuə'rilətɪ] ,

screaming	after	forced	puerilities	,
尖叫	后	强制	幼稚	,

无论他人如何勉强判断，或者一个徒劳无功、诡计多端的伪君子如何叫嚣着强迫性的幼稚行为，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ?

without	even	a	finger	on	the	skirts	of	originality	?
没有	甚至	一个	手指	在	这	裙子	的	独创性	?

连原创性的一丝一毫都没有?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər] ['loʊnli] ['wʊmənz] [dɪ'beɪt] .

It	was	a	problem	for	lonely	woman's	debate	.
它	曾是	一个	问题	为了	孤独	女性的	辩论	.

这是孤独女性辩论中的一个问题。

['winifrid] [stroʊv] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Winifred	strove	to	weigh	it	well	.
温妮弗雷德	努力	到	称重	它	出色地	.

温妮弗雷德努力权衡利弊。

[ɪn] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbər] ['juːstəs] [hæd; həd] [kʌt] ['meni] ['keipəz] .

In	Bluebeard's	Chamber	Eustace	had	cut	many	capers	.
在	蓝胡子的	商会	尤斯塔斯	有	切	许多	刺山柑	.

在蓝胡子的房间里，尤斯塔斯曾多次嬉戏打闹。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

This	activity	she	had	expected	—	had	even	wished	for	.
这	活动	她	有	预期的	—	有	甚至	希望	为了	.

这项活动是她所期待的——甚至是她所期盼的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks] ,

And	at	first	she	had	been	amused	and	entertained	by	the	antics	,
和	在	第一的	她	有	到过	觉得好笑	和	娱乐	经过	这	滑稽动作	,

起初，她觉得这些滑稽举动很有趣，也很有娱乐性。

[æz; əz][wʌn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːr'lesk] , [θruː] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['piːkənt] [lʌv]

as	one	assisting	at	a	good	burlesque	,	through	which	,	moreover	,	a	piquant	love
作为	一	协助	在	一个	好的	滑稽剧	,	通过	哪个	,	而且	,	一个	辛辣的	爱

[θiːm] [rʌnz] .

theme	runs	.
主题	跑步	.

就像在一场精彩的滑稽歌舞表演中担任助手一样，而且，其中还贯穿着一个辛辣的爱情主题。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɪn][ðə; ði]['keipəz] ,

But	by	degrees	she	began	to	feel	a	certain	stiffness	in	the	capers	,
但	经过	学位	她	开始	到	感觉	一个	肯定	刚性	在	这	刺山柑	,

但渐渐地，她开始感到自己的跳跃动作有些僵硬。

[ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks] , [ɔːr] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	self	-	consciousness	in	the	antics	,	or	fancied	she	began	to	feel	it	,
一个	自己	-	意识	在	这	滑稽动作	,	或者	幻想	她	开始	到	感觉	它	,

她举止间流露出一种自我意识，或者她觉得自己开始有这种感觉了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːf(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] .

and	instead	of	being	always	amused	she	became	often	thoughtful	.
和	反而	的	存在	总是	觉得好笑	她	成为	经常	周到	.

她不再总是感到快乐，而是经常陷入沉思。

[ˌwɪmzə'kæləti] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Whimsicality	she	loved	.
异想天开	她	喜爱	.

她喜爱异想天开。

[bə'fuːnəri] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] , ['iːv(ə)n] ['prɑːbəbli] , [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] .

Buffoonery	she	possibly	,	even	probably	,	could	learn	to	hate	.
滑稽	她	可能	,	甚至	大概	,	可以	学习	到	恨	.

她或许，甚至很可能，会学会憎恨这种滑稽可笑的行为。

[ʌv; əv] [juːstəsɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

Of	Eustace's	love	for	her	she	had	no	doubt	.
的	尤斯塔斯的	爱	为了	她	她	有	不	怀疑	.

她对尤斯塔斯爱她这一点毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	was	certain	of	his	affection	.
她	曾是	肯定	的	他的	感情	.

她确信他爱她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ?

But	was	it	worth	having	?
但	曾是	它	值得	拥有	?

但这值得吗?

[ðæt] [dɪ'pendɪd] , ['ʃʊrli] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , [frʌm; frəm]

That	depended	,	surely	,	on	the	nature	of	the	man	in	whom	it	sprang	,	from
那	取决于	,	一定	,	在	这	自然	的	这	男人	在	谁	它	弹簧	,	从

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] .

whom	it	flowed	.
谁	它	流动	.

那当然取决于产生这种想法、流露出这种想法的人的性格。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	wanted	to	be	sure	of	that	nature	;	but	she	acknowledged	to	herself	,
她	通缉	到	是	当然	的	那	自然	;	但	她	已确认	到	她自己	,

她想确定这一点；但她也向自己承认，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .

as	she	sat	by	the	fire	,	that	she	was	perplexed	.
作为	她	卫星	经过	这	火	,	那	她	曾是	困惑	.

她坐在火堆旁，感到困惑不解。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðæt] [pər'pleksəti][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] .

Perhaps	even	that	perplexity	was	merciful	.
也许	甚至	那	困惑	曾是	仁慈	.

或许，就连这种困惑也是一种恩惠。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Yet	she	wished	to	sweep	it	away	.
然而	她	希望	到	扫	它	离开	.

但她却想把它扫除掉。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] ['muːdɪli] ,

She	knit	her	brows	moodily	,
她	针织	她	眉毛	情绪低落地	,

她闷闷不乐地皱起了眉头。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] [ðæt] [wʊd] [twɪst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [truːθ] [ɪn]

and	longed	for	a	secret	divining	-	rod	that	would	twist	to	reveal	truth	in
和	渴望	为了	一个	秘密	占卜	-	杆	那	会	捻	到	揭示	真相	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他渴望拥有一根秘密的占卜棒，可以扭转来揭示他人身上的真相。

[fɔːr; fər] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['hɪd(ə)n]['wɔːtər] - [sprɪŋz] ,

For	truth	,	she	thought	,	is	better	than	hidden	water	-	springs	,
为了	真相	,	她	想法	,	是	更好的	比	隐	水	-	弹簧	,

她心想，因为真理胜过隐秘的泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] — [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt]

and	a	sincerity	—	even	of	stupidity	—	more	lovely	than	the	fountain	that
和	一个	诚意	—	甚至	的	愚蠢	—	更多的	迷人的	比	这	喷泉	那

['gɪvz] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dezərt] ,

gives	flowers	to	the	desert	,
给予	花朵	到	这	沙漠	,

还有一种真诚——甚至是愚蠢的真诚——比沙漠中绽放鲜花的喷泉还要可爱。

[waɪld] [red] ['roʊziz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪri] [goʊld][ʌv; əv][sændz] .

wild	red	roses	to	the	weary	gold	of	sands	.
荒野	红色的	玫瑰	到	这	厌倦	金子	的	沙子	.

野玫瑰映衬着疲惫的金色沙滩。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [rɔːrd] [ə'gen] , ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] , ['ʃudərɪŋ] ['meɪfer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]

The	wind	roared	again	,	howling	to	poor	,	shuddering	Mayfair	,	and	there	came
这	风	咆哮	再次	,	嚎叫	到	贫穷的	,	颤抖	梅菲尔	,	和	那里	来了

[ə; eɪ] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

a	step	outside	.
一个	步	外部	.

狂风再次呼啸，可怜的、瑟瑟发抖的梅菲尔区顿时一片寂静，外面传来一声脚步声。

['juːstəs] [spræŋ] [ɪn][ə'pɑːn] ['wɪnɪfrədz] ['kaʊns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] ['skuːlbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

Eustace	sprang	in	upon	Winifred's	council	,	looking	like	a	gay	schoolboy	,	his	cheeks
尤斯塔斯	弹簧	在	之上	温妮弗雷德的	理事会	,	寻找	喜欢	一个	同性恋	男生	,	他的	脸颊

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

尤斯塔斯突然闯入温妮弗雷德的谈话，看起来像个同性恋男学生，双颊通红。

[hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpən][tuː; tə] [spiːk] .

his	lips	open	to	speak	.
他的	嘴唇	打开	到	说话	.

他张开嘴唇想要说话。

“ ['driːmɪŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Dreaming	?	”	he	said	.
“	做梦	?	”	他	说	.

“做梦吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

“ [pərˈhæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [ðæt] [ˈkɑːnsərt] [ˈperəlaɪzd] [ˌem ˈiː] .
“ That concert paralyzed me .
“ 那 音乐会 瘫痪 我 .

“那场音乐会让我麻木了。”

[tuː] [mʌtʃ] [ˈbeɪtoʊvən] .
Too much Beethoven .
也 很多 贝多芬 .

贝多芬听得太多了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈwaːgnə] .
I wanted Wagner .
我 通缉 瓦格纳 .

我想要瓦格纳。

[ˈbeɪtoʊvən] [inˈsists] [ɑːn] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈwaːgnə] [lets] [juː; jʊ] [ˈrevl] [ænd; ənd] [fiːl] [ˈnɔːti] .
Beethoven insists on exalting you , but Wagner lets you revel and feel naughty .
贝多芬 坚持 在 令人振奋 你 , 但 瓦格纳 让我们 你 陶醉 和 感觉 淘气 .

贝多芬致力于提升你的境界，而瓦格纳则让你尽情享乐，感受放荡不羁。

[ˈwɪni] , [dˈjuː] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ? ”
Winnie , d'you hear the wind ? ”
温妮 , 你 听到 这 风 ? ”

温妮，你听见风声了吗?

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Could I help it ?
“ 可以 我 帮助 它 ?

“我能帮上忙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ Does it suggest something to you ?
“ 做 它 建议 某物 到 你 ?

“这是否暗示了什么？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈmɪstʃɪvəs] , [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He looked at her , and made his expression mischievous , or meant to make it .
” 他 看起来 在 她 , 和 制成 他的 表达 恶作剧 , 或者 意思是 到 制作 它 .

他看着她，摆出一副顽皮的表情，或者说，他本想摆出一副顽皮的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] .

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**too**	**.**
她	看起来	向上	在	他	,	也	.

她也抬头看着他。

“ [jes] , ['meni] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['meni] , ['meni] [θɪŋz] . ”

“	**Yes**	**,**	**many**	**things**	**,**	**”**	**she**	**said**	**—**	**“**	**many**	**,**	**many**	**things**	**.**	**”**
“	是的	,	许多	事物	,	”	她	说	—	“	许多	,	许多	事物	.	”

“是的，很多事，”她说，“很多很多事。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [kaɪts] . ”

“	**To**	**me**	**it**	**suggests**	**kites**	**.**	**”**
“	到	我	它	建议	风筝	.	”

“我觉得它像风筝。”

“ [kaɪts] ? ”

“	**Kites**	**?**	**”**
“	风筝	?	”

“风筝？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

I'm	**going**	**to**	**fly**	**one**	**now**	**in**	**the**	**Park**	**.**
我是	去	到	飞	一	现在	在	这	公园	.

我现在要去公园里飞一架。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt] .

The	**stars**	**are**	**out**	**.**
这	明星	是	出去	.

繁星闪耀。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Put	**on**	**your**	**hat**	**and**	**come**	**with**	**me**	**.**
放	在	你的	帽子	和	来	和	我	.

戴上帽子，跟我来。

” [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] ['ɪmpʌls] , ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

”	**He**	**seemed**	**all**	**impulse**	**,**	**sparkling**	**to**	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**idea**	**.**
”	他	似乎	全部	冲动	,	闪闪发光	到	这	新奇	的	这	主意	.

“他似乎充满激情，对这个想法的新颖性感到兴奋不已。”

“ [wel] , [bʌt; bət] — — — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	**Well**	**,**	**but**	**—**	**—**	**—**	**”**	**She**	**hesitated**	**.**
“	出色地	,	但	—	—	—	”	她	犹豫了一下	.

“嗯，但是——”她犹豫了一下。

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

“	**I've**	**got**	**one**	**—**	**a**	**beauty**	**,**	**a**	**monster**	**!**
“	我已经	得到	一	—	一个	美丽	,	一个	怪物	!

“我有一个——既漂亮又可怕！”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ['jestərdeɪ] .

I	**noticed**	**the**	**wind**	**was**	**getting**	**up**	**yesterday**	**.**
我	注意到	这	风	曾是	获得	向上	昨天	.

我昨天注意到风开始变大了。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

" [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['kwɪkli] .

"	He	pulled	at	her	hand	;	she	obeyed	him	,	not	quickly	.
"	他	拉	在	她	手	;	她	服从	他	,	不是	迅速地	.

他拉了拉她的手；她顺从了他，但并不迅速。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ][pleɪn] [strɔː] , [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt] , [glʌvz] .

She	put	on	her	hat	,	a	plain	straw	,	a	thick	jacket	,	gloves	.
她	放	在	她	帽子	,	一个	清楚的	稻草	,	一个	厚的	夹克	,	手套	.

她戴上帽子——一顶普通的草帽，穿上厚外套，戴上手套。

[kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [siːmd] [æn; ən] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n] .

Kite	-	flying	in	London	seemed	an	odd	notion	.
风筝	-	飞行	在	伦敦	似乎	一个	奇怪的	概念	.

在伦敦放风筝似乎是个奇怪的想法。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɔːr] ['mɪrli] ['sɪli] ?

Was	it	lively	and	entertaining	,	or	merely	silly	?
曾是	它	热闹	和	娱乐	,	或者	仅仅	愚蠢的	?

它生动有趣，还是仅仅很愚蠢?

[wɪtʃ] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Which	ought	it	to	be	?
哪个	应该	它	到	是	?

应该是哪一个?

['juːstəs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni][hɔːl] .

Eustace	shouted	to	her	from	the	tiny	hall	.
尤斯塔斯	喊叫	到	她	从	这	微小的	大厅	.

尤斯塔斯从狭小的大厅里向她喊话。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

"匆忙!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ði][wɪnd] [jeld] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['winifrid] [ræn] [daʊn] ,

The	wind	yelled	beyond	the	door	,	and	Winifred	ran	down	,
这	风	大喊	超过	这	门	,	和	温妮弗雷德	跑	向下	,

风在门外呼啸，温妮弗雷德跑了下去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

beginning	to	feel	a	childish	thrill	of	excitement	.
开始	到	感觉	一个	幼稚	刺激	的	激动	.

开始感到一种孩子般的兴奋和激动。

['juːstəs] [held][ðə; ði][kaɪt] .

Eustace	held	the	kite	.
尤斯塔斯	握住	这	风筝	.

尤斯塔斯拿着风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːnstər] , ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['skɑːrlət]

It	was	,	indeed	,	a	white	monster	,	gaily	decorated	with	fluttering	scarlet
它	曾是	,	的确	,	一个	白色的	怪物	,	兴高采烈地	装饰	和	飘动	猩红

[ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .

and	blue	ribbons	.
和	蓝色的	丝带	.

它确实是一只白色的怪物，身上装饰着飘动的猩红色和蓝色丝带，显得格外喜庆。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːbd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We shall be mobbed , ” she said .
“ 我们 将 是 暴徒 ， ” 她 说 .

“我们会遭到暴民袭击，”她说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ə'baʊt] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ There's no one about , ” he answered .
“ 有 不 一 关于 ， ” 他 回答 .

“周围一个人也没有，”他回答道。

“ [ðə; ði] [geɪl] ['fraitənz] ['piːp(ə)l] .
“ The gale frightens people .
“ 这 大风 吓唬 人们 .

“狂风吓坏了人们。”

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['kraɪɪŋ] ['tempɪst] .
” He opened the door , and they were out in the crying tempest .
” 他 打开 这 门 , 和 他们 是 出去 在 这 哭泣 暴风雨 .

他打开门，他们就冲进了呼啸的暴风雨中。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [rɪ'triːt] .
The great clouds flew along the sky like an army in retreat .
这 伟大的 云 飞翔 沿着 这 天空 喜欢 一个 军队 在 撤退 .

巨大的云朵像撤退的军队一样在天空中飞舞。

[sʌm; səm] , [tuː; tə] ['winifrid] ， [siːmd] ['soʊldʒərz] , ['ʌðər] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , ['hɔːrsɪz] , [gʌn] -
Some , to Winifred , seemed soldiers , others baggage - waggons , horses , gun -
一些 , 到 温妮弗雷德 , 似乎 士兵 , 其他的 行李 - 马车 , 马匹 , 枪 -
['kærɪdʒɪz] ， ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
carriages , rushing pell - mell for safety .
马车 , 匆忙 佩尔 - 梅尔 为了 安全 .

在温妮弗雷德看来，有些像是士兵，有些像是行李车、马匹、炮车，正慌乱地奔向安全地带。

[wʌn] ['druːpɪŋ] ,
One drooping ,
一 下垂 ,

一个垂头丧气的，

['tætərd] [klaʊd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['striːmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz]
tattered cloud she deemed the colours of a regiment streaming under the stars
破烂 云 她 被认为 这 颜色 的 一个 团 流媒体 在下面 这 明星
[ðæt] [piːpt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['wɑtʃɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [aɪz] ,
that peeped out here and there — watching sentinel eyes ,
那 偷窥 出去 这里 和 那里 — 观看 哨兵 眼睛 ,

她把那片破败的云朵辨认成是某个军团的军服颜色，在星空下飘荡，星光时隐时现——如同哨兵的眼睛在注视着。

['ɑːbdərət] , [tɪl] [sʌm; səm]['mædʒɪk]['pæswɜːrd] ['sɔfənd] [ðem; ðəm] .
obdurate , till some magic password softened them .
顽固的 , 直到 一些 魔法 密码 软化 他们 .

他们原本顽固不化，直到某种神奇的密码软化了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər][klaʊd]['ɑːrmi][tuː; tə] ['juːstəs] .
As they crossed the road she spoke of her cloud army to Eustace .
作为 他们 交叉 这 路 她 辐 的 她 云 军队 到 尤斯塔斯 .

他们过马路时，她向尤斯塔斯讲述了她的云朵大军。

“ [ðɪs] [kaɪts] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ This kite's like a live thing , ” was his reply .
“ 这 风筝的 喜欢 一个 居住 事物 , ” 曾是 他的 回复 .

“这只风筝就像个活物一样，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʌgz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tʌgz] [ə; eɪ][laɪn] .
“ It tugs as a fish tugs a line .
“ 它 拖船 作为 一个 鱼 拖船 一个 线 .

“它像鱼儿拉扯鱼线一样拉扯着。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] .
” He did not care for the tumult of a far - off world .
” 他 做过 不是 关心 为了 这 骚乱 的 一个 远的 - 离开 世界 .

“他并不关心遥远世界的喧嚣。”

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] .
They entered the Park .
他们 进入 这 公园 .

他们进入了公园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['streɪndʒli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It seemed , indeed , strangely deserted .
它 似乎 , 的确 , 奇怪的 荒凉的 .

这里确实显得异常冷清。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['soʊldʒər] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] .
A swaggering soldier passed them by , going towards the Marble Arch .
一个 趾高气扬 士兵 通过了 他们 经过 , 去 向 这 大理石 拱 .

一个趾高气扬的士兵从他们身边走过，朝着大理石拱门走去。

[hɪz; ɪz][spɜːrz] [klɪŋkt] ;
His spurs clinked ;
他的 马刺 叮当 ;

他的马刺发出叮当声；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] [gliːmd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪŋk] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
his long cloak gleamed like a huge pink carnation in the dingy dimness of the
['stɑːrtld] [naɪt] .
startled night .
惊慌 夜晚 .

在惊恐的夜色昏暗中，他那件长长的斗篷像一朵巨大的粉红色康乃馨一样闪闪发光。

[haʊ] [hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [ðoʊ] [boʊld] ,
How he stared with his unintelligent , though bold ,
如何 他 凝视 和 他的 愚蠢的 , 尽管 大胆的 ,

他用那愚钝却又大胆的眼神盯着我看。

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
eyes as he saw the kite bounding to be free .
眼睛 作为 他 锯 这 风筝 边界 到 是 自由的 .

他睁大眼睛，看着风筝腾空而起，挣脱束缚。

['juːstəs] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .
Eustace seemed delighted .
尤斯塔斯 似乎 高兴极了 .

尤斯塔斯似乎很高兴。

“ [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ˌjuː 'es][mæd] !
“ That man thinks us mad !
“ 那 男人 思考 我们 疯狂的 !

“那个人认为我们疯了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][mæd] ?
“ Are we mad ?
“ 是 我们 疯狂的 ?

我们疯了吗?

” ['winifrid] [æskt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
” Winifred asked , surprised at her own strange enjoyment of the adventure .
” 温妮弗雷德 问 , 惊讶 在 她 自己的 奇怪的 享受 的 这 冒险 .

温妮弗雷德问道，她对自己竟然如此享受这次冒险感到惊讶。

“ [huː] [noʊz] ? ” [sed] ['juːstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nærəʊli] .
“ Who knows ? ” said Eustace , looking at her narrowly .
“ WHO 知道 ? ” 说 尤斯塔斯 , 寻找 在 她 勉强 .

“谁知道呢？”尤斯塔斯眯起眼睛看着她说道。

“ [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ? ”
“ You like this escapade ? ”
“ 你 喜欢 这 恶作剧 ? ”

你喜欢这次冒险吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [maɪ][mæsk] !
“ My mask !
“ 我的 面具 !

“我的面具！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːkrətli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [sipɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]
” he thought , secretly longing to be quietly by the fire sipping tea and
” 他 想法 , 偷偷 渴望 到 是 悄悄 经过 这 火 啜饮 茶 和
['riːdɪŋ] [pʌntʃ] .
reading Punch .
阅读 冲床 .

他心想，心里暗暗渴望能安静地坐在火炉旁，一边喝茶一边读《笨拙》杂志。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðæt] .
“ She loves that .
“ 她 爱 那 .

她很喜欢这样。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [naʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]
” They were through the trees now , across the broad path , out on the open
” 他们 是 通过 这 树木 现在 , 穿过 这 广阔 小路 , 出去 在 这 打开
[lɔːnz] .
lawns .
草坪 .

“他们现在已经穿过树林，越过宽阔的小路，来到了开阔的草坪上。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
“ Now for it !
“ 现在 为了 它 !

“现在开始！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
” he shouted , as the wind roared in their faces .
” 他 喊叫 , 作为 这 风 咆哮 在 他们的 面孔 .

“他大声喊道，狂风在他们脸上呼啸。”

[hiː; hi] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [kɔːrd] .

He	paid	out	the	coils	of	the	thin	cord	.
他	有薪酬的	出去	这	线圈	的	这	薄的	绳索	.

他把那几圈细绳都放了出来。

[ðə; ði] [waɪt] ['mɑːnstər] [skɪmd] , ['strʌgld] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'tɜːrnd] , ['dɑːrtɪd] [ə'gen] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ,

The	white	monster	skimmed	,	struggled	near	the	ground	,	returned	,	darted	again	upward	and	outward	,
这	白色的	怪物	脱脂	,	挣扎	靠近	这	地面	,	返回	,	飞镖	再次	向上	和	向外	,

白色怪物掠过地面，挣扎着，然后返回，再次向上向外猛冲。

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] [hændz] , [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['kɜːrɪdʒ] ,

felt	for	the	wind's	hands	,	caught	them	and	sprang	,	with	a	mad	courage	,
毛毡	为了	这	风的	双手	,	捕捉	他们	和	弹簧	,	和	一个	疯狂的	勇气	,

摸索着找到风的手，抓住它，然后纵身一跃，带着疯狂的勇气。

[stɑːr] - [wɔːrdz] , [ɪts] [geɪ] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['kʌlərd] [bɜːrdz][tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [kɔːrs] .

star	-	wards	,	its	gay	ribbons	flying	like	coloured	birds	to	mark	its	course	.
星星	-	病房	,	它是同性恋		丝带	飞行	喜欢	有色	鸟类	到	标记	它是	课程	.

它朝着星空飞去，绚丽的彩带像彩鸟一样飞舞，标记着它的航向。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

But	soon	they	were	lost	to	sight	,	and	only	a	diminished	,
但	很快	他们	是	丢失的	到	视线	,	和	仅有的	一个	减少	,

但很快他们就消失在了视线中，只剩下残存的.....

[goʊst] - [laɪk] ['ʃædoʊ] ['liːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [kaɪt] [biːt] [ɑːn][tuː; tə] ['lɪbərti] .

ghost	-	like	shadow	leaping	against	the	black	showed	where	the	kite	beat	on	to	liberty	.
鬼	-	喜欢	阴影	跳跃	反对	这	黑色的	显示	在哪里	这	风筝	打	在	到	自由	.

幽灵般的影子跃入黑色背景，显示出风筝拍打着通往自由的轨迹。

['juːstəs] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['winifrid] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Eustace	ran	with	the	wind	,	and	Winifred	followed	him	.
尤斯塔斯	跑	和	这	风	,	和	温妮弗雷德	随后	他	.

尤斯塔斯迎着风奔跑，温妮弗雷德跟在他身后。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][sent][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['dænsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [blʌd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fər'ment] .

The	motion	sent	an	exultation	dancing	through	her	veins	,	and	stirred	her	blood	into	a	ferment	.
这	运动	发送	一个	大喜	跳舞	通过	她	静脉	,	和	搅拌	她	血	进入	一个	发酵	.

这一举动让她感到一阵狂喜，血液沸腾起来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] ['kɔːrsɪz] ,

The	noises	in	the	trees	,	the	galloping	music	of	the	airs	on	their	headlong	courses	,
这	噪音	在	这	树木	,	这	疾驰	音乐	的	这	播出	在	他们的	一头扎	课程	,

树林中的声响，骏马疾驰而过的旋律，

[ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] ['klæʃɪŋ] ['belz] .

rang	in	her	ears	like	clashing	bells	.
响铃	在	她	耳朵	喜欢	冲突	铃铛	.

声音在她耳边如同铃铛碰撞般刺耳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [bʌt; bət]['nevər] [nuː] [wʌt] [wɜːrdz] .

She	called	as	she	ran	,	but	never	knew	what	words	.
她	称为	作为	她	跑	,	但	绝不	知道	什么	字	.

她边跑边喊，但却不知道自己喊的是什么。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊvər] ['glɔːriəs] ['ɑːbstək(ə)lz] .

She	leaped	,	as	if	over	glorious	obstacles	.
她	跳跃	,	作为	如果	超过	辉煌	障碍	.

她纵身一跃，仿佛跨越了辉煌的障碍。

[hɜːr; hər] [fiːt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] .

Her	feet	danced	on	the	short	grass	.
她	脚	跳舞	在	这	短的	草	.

她的脚步轻盈地踏在短草上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [naʊ] !

She	had	a	sudden	notion	:	“	I	am	living	now	!
她	有	一个	突然	概念	:	“	我	是	活的	现在	!

她突然想到：“我现在才真正活着！”

” [ænd; ənd] ['juːstəs] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	and	Eustace	had	never	seemed	so	near	to	her	.
”	和	尤斯塔斯	有	绝不	似乎	所以	靠近	到	她	.

“尤斯塔斯似乎从未与她如此亲近过。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][faɪnd] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	had	an	art	to	find	why	children	are	happy	,	she	thought	,
他	有	一个	艺术	到	寻找	为什么	孩子们	是	快乐的	,	她	想法	,

她心想，他有一种能发现孩子快乐原因的天赋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] [θɪŋz] , ['kʌplɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] ['muːvmənts] , ['ɑːbviəs] ['ækʃnz]

because	they	do	little	strange	things	,	coupling	mechanical	movements	,	obvious	actions
因为	他们	做	小的	奇怪的	事物	,	耦合	机械的	移动	,	明显的	行动

[ðæt] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːrd] ,

that	may	seem	absurd	,
那	可能	似乎	荒诞	,

因为它们会做出一些奇怪的小动作，将机械运动和看似荒谬的明显动作结合起来。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ræp] [ðer; ðər] [prænsɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

with	soft	flights	of	the	imagination	,	that	wrap	their	prancings	and	their
和	柔软的	航班	的	这	想像力	,	那	裹	他们的	跳跃	和	他们的

[liːps] [ɪn]['goʊldən][roʊbz] ,

leaps	in	golden	robes	,
跳跃	在	金的	长袍	,

想象的轻柔飞翔，将他们的轻快跳跃包裹在金色的长袍之中，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [wɜːrld][ə; eɪ]['glɔːri] .

and	give	to	the	dull	world	a	glory	.
和	给	到	这	乏味的	世界	一个	荣耀	.

给沉闷的世界带来荣耀。

[ðə; ði] [huːp] [ɪz][ðer; ðər]['diːmən] ['enəmi] , [huːm] [ðeɪ] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

The	hoop	is	their	demon	enemy	,	whom	they	drive	before	them	to	destruction	.
这	箍	是	他们的	恶魔	敌人	,	谁	他们	驾驶	前	他们	到	破坏	.

圆环是他们的恶魔敌人，他们驱赶着它走向毁灭。

[ðə; ði][kaɪt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] , [huːm] [ðeɪ] [hoʊld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm]['hev(ə)n]

The	kite	is	a	great	white	bird	,	whom	they	hold	back	for	a	time	from	heaven
这	风筝	是	一个	伟大的	白色的	鸟	,	谁	他们	抓住	后退	为了	一个	时间	从	天堂

.

:

.

风筝是一种巨大的白色鸟，人们暂时将它从天堂中带走。

['sʌd(ə)nli] ['winifrid] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['bɝːdz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Suddenly	Winifred	longed	to	feel	the	bird's	efforts	to	be	free	.
突然	温妮弗雷德	渴望	到	感觉	这	鸟类	努力	到	是	自由的	.

温妮弗雷德突然渴望感受那只鸟儿渴望自由的挣扎。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Let	me	have	it	!
“	让	我	有	它	!

“给我吧！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə] ['juːstəs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] ['iːgərli] .

”	she	cried	to	Eustace	,	holding	out	her	hands	eagerly	.
”	她	哭	到	尤斯塔斯	,	保持	出去	她	双手	急切地	.

她向尤斯塔斯喊道，急切地伸出双手。

“ [duː][let][ˌem 'iː] !

“	Do	let	me	!
“	做	让	我	!

“请让我来！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	He	was	glad	to	pass	the	cord	to	her	,
”	他	曾是	高兴的	到	经过	这	绳索	到	她	,

他很高兴能把绳子递给她。

['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][præŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

being	utterly	tired	of	a	prank	which	he	thought	idiotic	,
存在	完全地	疲劳的	的	一个	恶作剧	哪个	他	想法	愚蠢的	,

他已经对这个他认为愚蠢至极的恶作剧感到彻底厌倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	he	could	not	understand	the	light	that	sprang	into	her	eyes	as	she
和	他	可以	不是	理解	这	光	那	弹簧	进入	她	眼睛	作为	她

[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

grasped	it	,
抓住	它	,

他无法理解当她抓住它时，她眼中迸发出的光芒。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] [θɪŋ] [ðæt] [sɔːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][klaʊdz] .

and	felt	the	life	of	the	lifeless	thing	that	soared	towards	the	clouds	.
和	毛毡	这	生活	的	这	无生命	事物	那	飙升	向	这	云	.

感受到了那无生命之物飞向云端时所迸发出的生命力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðɪs] ['tʌgɪŋ] , [skers] ['vɪzəb(ə)l] ,

For	the	moment	it	was	more	to	her	—	this	tugging	,	scarce	visible	,
为了	这	片刻	它	曾是	更多的	到	她	—	这	拉扯	,	稀少	可见的	,

此刻，对她而言，这不仅仅是牵扯，更是难以察觉的拉扯。

[waɪt] [θɪŋ] — [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][soʊlz] .

white	thing	—	than	all	the	world	of	souls	.
白色的	事物	—	比	全部	这	世界	的	灵魂	.

白色之物——胜过整个灵魂世界。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][straɪf] .

It	gave	to	her	the	excitement	of	battle	,	the	joy	of	strife	.
它	给予	到	她	这	激动	的	战斗	,	这	喜悦	的	冲突	.

它带给她战斗的刺激，战斗的快乐。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self][ə; eɪ][nə'poʊliən][wɪð; wɪθ]['ɛmpaɪɚz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ə; eɪ][daɪ'ænə]['hoʊldɪŋ]

She	felt	herself	a	Napoleon	with	empires	in	her	hand	;	a	Diana	holding
她	毛毡	她自己	一个	拿破仑	和	帝国	在	她	手	;	一个	戴安娜	保持

[ɪ'tɜːrnətiz] ,

eternities	,
永恒	,

她觉得自己像拿破仑，手中握着帝国；像狄安娜，掌握着永恒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ɪn] [liːʃ] .

instead	of	hounds	,	in	leash	.
反而	的	猎犬	,	在	牵引绳	.

而不是猎犬，而是拴着狗绳的狗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][kaɪts] ,

She	had	quite	the	children's	idea	of	kites	,
她	有	相当	这	孩子们的	主意	的	风筝	,

她对风筝有着非常孩子气的理解。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] ['entərz]['ɪntuː]['beɪbi] ['pleʒərz] ,

the	sense	of	being	in	touch	with	the	infinite	that	enters	into	baby	pleasures	,
这	感觉	的	存在	在	触碰	和	这	无限	那	进入	进入	婴儿	快乐	,

婴儿的快乐中蕴含着与无限相连的感觉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ,

and	makes	the	remembrance	of	them	live	in	us	when	we	are	old	,
和	制作	这	纪念	的	他们	居住	在	我们	什么时候	我们	是	老的	,

并使他们在我们年老时仍能被我们铭记。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [waɪld] ['pæʃnz] , [streɪndʒ] [fruˈɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

and	have	forgotten	wild	passions	,	strange	fruitions	,	that	have	followed	them
和	有	被遗忘的	荒野	激情	,	奇怪的	果实	,	那	有	随后	他们

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ə'weɪ][fɔːr; fər]['evər] .

and	faded	away	for	ever	.
和	褪色	离开	为了	曾经	.

他们忘记了曾经伴随他们而来的狂野激情和奇异成果，那些激情和成果都已永远消逝。

[haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] !

How	the	creature	tore	at	her	!
如何	这	生物	撕裂	在	她	!

那怪物是如何撕咬她的！

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv][ɪts][flai] - [ə'weɪ] [hɑːrt] ,

She	fancied	she	felt	the	pulsings	of	its	fly	-	away	heart	,
她	幻想	她	毛毡	这	脉动	的	它是	飞	-	离开	心	,

她仿佛感觉到了它那颗即将飞走的心脏的脉动。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['friːdəm] .

beating	with	energy	and	great	hopes	of	freedom	.
殴打	和	活力	和	伟大的	希望	的	自由	.

充满活力，怀着对自由的巨大希望。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][hændz] .

And	suddenly	,	with	a	call	,	she	opened	her	hands	.
和	突然	,	和	一个	称呼	,	她	打开	她	双手	.

突然，她张开了双手。

[hɜːr; hər] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Her captive was lost in the night .
她 俘虏 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .

她的俘虏在夜色中失踪了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɑːroʊ] ,
In a moment she felt sad , such a foolish sorrow ,
在 一个 片刻 她 毛毡 伤心 , 这样的 一个 愚蠢 悲哀 ,

她顿时感到一阵悲伤，多么愚蠢的悲伤啊。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒeɪlər] [meɪ] [fiːl] [sæd] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ,
as a gaoler may feel sad who has grown to love his prisoner ,
作为 一个 看守 可能 感觉 伤心 WHO 有 生长 到 爱 他的 囚犯 ,

就像狱卒爱上自己的囚犯后可能会感到悲伤一样，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔːr] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kraɪm] .
and sees him smile when the gaping door gives him again to crime .
和 看到 他 微笑 什么时候 这 张开的 门 给予 他 再次 到 犯罪 .

当那扇敞开的大门再次将他推向犯罪深渊时，他脸上露出了笑容。

“ [its] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['juːstəs] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] . ”
“ It's gone , ” she said to Eustace ; “ I think it's glad to go . ”
“ 它是 已消失 , ” 她 说 到 尤斯塔斯 ; “ 我 思考 它是 高兴的 到 去 . ”

“它走了，”她对尤斯塔斯说；“我想它很高兴走了。”

“ [glæd] — [ə; eɪ] [kaɪt] !
“ Glad — a kite !
“ 高兴的 — 一个 风筝 !

“太好了——一只风筝！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['sensəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
And it struck her that he would have thought it equally sensible if she
和 它 击 她 那 他 会 有 想法 它 同样地 明智的 如果 她
[hæd; həd] ['spoʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,

她突然意识到，如果她开口说话，他也会觉得同样合情合理。

[laɪk] [hæns] ['ændəsn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɔːr] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] ['pæʃnz]
like Hans Andersen , of the tragedies of a toy - shop or the Homeric passions
喜欢 汉斯 安徒生 , 的 这 悲剧 的 一个 玩具 - 店铺 或者 这 荷马史诗 激情
[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz] .
of wooden dolls .
的 木制的 娃娃 .

就像安徒生笔下的玩具店悲剧或木偶的荷马史诗般的激情一样。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
why had he been prompted by the wind to play the boy if he had
为什么 有 他 到过 提示 经过 这 风 到 玩 这 男生 如果 他 有
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
none of the boy's ardent imagination ?
没有任何 的 这 男孩们 热心 想像力 ?

如果他没有男孩那样丰富的想象力，为什么会被风的召唤去扮演男孩呢?

[ðeɪ] [riːtʃt] ['diːnəri] [striːt] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	reached	Deanery	Street	,	and	passed	in	from	the	night	and	the
他们	达到	院长	街道	,	和	通过了	在	从	这	夜晚	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

他们到达了迪恩里街，从夜色和恶劣的天气中走了出来。

['juːstəs] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Eustace	shut	the	door	with	a	sigh	of	relief	.
尤斯塔斯	关闭	这	门	和	一个	叹	的	宽慰	.

尤斯塔斯松了口气，关上了门。

['wɪnɪfrədz] ['ekəuiŋ] [saɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Winifred's	echoing	sigh	was	of	regret	.
温妮弗雷德的	回声	叹	曾是	的	后悔	.

温妮弗雷德的叹息声回荡在耳边，那是悔恨的叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['lʌndən] [haʊs] ,

It	seemed	a	listless	world	—	the	world	inside	a	lighted	London	house	,
它	似乎	一个	蔫	世界	—	这	世界	里面	一个	照明	伦敦	房子	,

那似乎是一个死气沉沉的世界——伦敦一栋灯火通明的房子里的世界。

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

dominated	by	a	pale	butler	with	black	side	-	whiskers	and	endless	discretion	.
占主导地位	经过	一个	苍白	管家	和	黑色的	边	-	胡须	和	无尽的	审慎	.

一位面色苍白、留着黑色鬓角、行事极其谨慎的管家主宰着一切。

[bʌt; bət] ['juːstəs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

But	Eustace	did	not	feel	it	so	.
但	尤斯塔斯	做过	不是	感觉	它	所以	.

但尤斯塔斯并不这么认为。

['winifrid] [nuː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Winifred	knew	that	beyond	hope	of	doubt	as	she	stole	a	glance	at	his	face	.
温妮弗雷德	知道	那	超过	希望	的	怀疑	作为	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	脸	.

温妮弗雷德瞥了一眼他的脸，她对此确信无疑。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɔːf][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði] [bə'fuːn] — [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

He	had	put	off	the	child	—	the	buffoon	—	and	looked	for	the	moment
他	有	放	离开	这	孩子	—	这	丑角	—	和	看起来	为了	这	片刻

[ə; eɪ] [greɪv] ,

a	grave	,
一个	严重	,

他暂时把那个孩子——那个小丑——抛在脑后，转而寻找一座坟墓。

[dʌl] [jʌŋ] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

dull	young	man	,	naturally	at	ease	with	all	the	conventions	.
乏味的	年轻的	男人	,	自然	在	舒适	和	全部	这	惯例	.

一个无趣的年轻人，自然而然地适应了所有的礼仪规范。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	could	not	help	saying	to	herself	,
她	可以	不是	帮助	说	到	她自己	,

她忍不住对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['heəpɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['leɪdiːz] -

as	she	went	to	her	room	to	live	with	hairpins	and	her	lady's	-
作为	她	去	到	她	房间	到	居住	和	发夹	和	她	女士的	-

[meɪd] :

maid	:
女佣	:

她回到房间，和发夹以及她的女仆一起生活：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ I believe he hated it all !
“ 我 相信 他 憎恨 它 全部 !

“我相信他讨厌这一切！”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ['winifrid] [felt] ['dɪfrəntli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” From that night of kite - flying Winifred felt differently towards her husband .
” 从 那 夜晚 的 风筝 - 飞行 温妮弗雷德 毛毡 不同 向 她 丈夫 .

“从那晚放风筝的经历开始，温妮弗雷德对丈夫的感觉就发生了改变。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['wɪmɪn] [huː] [heɪt] ['priːtens] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər]
She was of the comparatively rare women who hate pretence even in another
她 曾是 的 这 比较 稀有的 女性 WHO 恨 虚伪 甚至 在 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她属于那种极其罕见的、即使是对其他女性也极其厌恶虚伪的女人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
but especially in a man .
但 尤其 在 一个 男人 .

但尤其对男性而言。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'sentrɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] — [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʌv] ,
The really eccentric she was not afraid of — could even love ,
这 真的 偏心 她 曾是 不是 害怕的 的 — 可以 甚至 爱 ,

她并不害怕真正古怪的人——甚至能够爱上他们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['mɑːdərn]['pɪlgrɪmz] .
being a searcher after the new and strange , like so many modern pilgrims .
存在 一个 搜索者 后 这 新的 和 奇怪的 , 喜欢 所以 许多 现代的 朝圣者 .

像许多现代朝圣者一样，追寻新奇事物。

[bʌt; bət] ['pɪntʃˌbek] [ˌeksen'trɪsəti] — ['brʌmədʒəm] [əˌrɪdʒə'nælәti] — [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv]
But pinchbeck eccentricity — Brummagem originalities — gave to her views of
但 平奇贝克 古怪 — 伯明翰 原创性 — 给予 到 她 浏览 的
[ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [nɑːt] [ən] -
the poverty of poor human nature leading her to a depression not un -
这 贫困 的 贫穷的 人类 自然 领导 她 到 一个 沮丧 不是 联合国 -
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
tinged with contempt .
带点色调 和 鄙视 .

但平奇贝克式的古怪——伯明翰式的独创性——使她对贫穷的人性抱有悲观的看法，导致她陷入抑郁，其中还夹杂着轻蔑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] ['juːstəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz]
And the fantasies of Eustace became more violent and more continuous as
和 这 幻想 的 尤斯塔斯 成为 更多的 暴力 和 更多的 连续的 作为
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs]
he began to note the lassitude which gradually crept into her intercourse
他 开始 到 笔记 这 倦怠 哪个 逐步地 悄悄地爬 进入 她 交往
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

随着尤斯塔斯开始注意到她与他性交时逐渐出现的倦怠感，他的幻想变得更加激烈和持续。

['lʌndən] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
London rang with them .
伦敦 响铃 和 他们 .

伦敦到处都是他们的身影。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] ;

At	one	time	he	pretended	to	a	strange	passion	for	death	;
在	一	时间	他	假装	到	一个	奇怪的	热情	为了	死亡	;

他曾一度假装对死亡有着一种奇怪的热情;

[preɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -

prayed	to	a	skull	which	grinned	in	a	shrine	raised	for	it	in	his	dressing	-
祈祷	到	一个	颅骨	哪个	咧嘴一笑	在	一个	神社	提高	为了	它	在	他的	敷料	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他在更衣室里为骷髅头搭建了一个神龛，骷髅头咧嘴笑着向它祈祷;

[leɪ] [daʊn] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

lay	down	each	day	in	a	coffin	,
躺	向下	每个	天	在	一个	棺材	,

每天都躺在棺材里，

[ænd; ənd] [æskt] ['winifrid] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['skætər] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd] ,

and	asked	Winifred	to	close	it	and	scatter	earth	upon	the	lid	,
和	问	温妮弗雷德	到	关闭	它	和	分散	地球	之上	这	盖	,

然后让温妮弗雷德盖上盖子，并在盖子上撒上泥土。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəlaɪz][ðə; ði][end] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] .

that	he	might	realize	the	end	towards	which	we	journey	.
那	他	可能	意识到	这	结尾	向	哪个	我们	旅行	.

让他意识到我们旅程的终点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

He	talked	of	silence	,
他	谈话	的	沉默	,

他谈到了沉默，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] — [æn; ən]['aɪrəni] [wɪtʃ] ['winifrid] ['duːli]['noʊtɪd] — [sniəd] [æt; ət][ðə; ði]

long	and	loudly	—	an	irony	which	Winifred	duly	noted	—	sneered	at	the
长的	和	高声	—	一个	讽刺	哪个	温妮弗雷德	正式地	著名的	—	冷笑	在	这

['fliːtɪŋ] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

fleeting	phantoms	in	the	show	of	existence	,
转瞬即逝	幻影	在	这	展示	的	存在	,

长久而响亮的嘲笑——温妮弗雷德敏锐地察觉到了其中的讽刺意味——是对这场人生秀中转瞬即逝的幻影的讥讽。

[kɔːld] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][men] ,

called	the	sobbing	of	women	,	the	laughter	of	men	,
称为	这	啜泣	的	女性	,	这	笑声	的	男人	,

她们称之为女人的啜泣，男人的笑声，

[saʊndz] [æz; əz]['ærɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækər] [let] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ]

sounds	as	arid	as	the	whizz	of	a	cracker	let	off	by	a	child	on	the	fifth
声音	作为	干旱	作为	这	呼啸	的	一个	饼干	让	离开	经过	一个	孩子	在	这	第五

[ʌv; əv][noʊ'vembər] .

of	November	.
的	十一月	.

听起来就像11月5日那天小孩放鞭炮的嗖嗖声一样干涩。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	should	kill	our	feelings	,	”	he	said	.
“	我们	应该	杀	我们的	情怀	,	”	他	说	.

“我们应该扼杀自己的感情，”他说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][əb'sɜːrd] .

“	They	make	us	absurd	.
“	他们	制作	我们	荒诞	.

“他们让我们变得荒谬。”

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kɑːm] , [æz; əz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['breθləs] [kɑːm] .

Life	should	be	a	breathing	calm	,	as	death	is	a	breathless	calm	.
生活	应该	是	一个	呼吸	冷静的	,	作为	死亡	是	一个	喘不过气	冷静的	.

生命应该是呼吸般的平静，而死亡则是屏息般的平静。

" [ðə; ði][kɑːm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] ['winifrid] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	The	calm	descending	upon	Winifred	was	of	the	benumbing	order	.
"	这	冷静的	下降	之上	温妮弗雷德	曾是	的	这	麻木	命令	.

"温妮弗雷德感受到的平静令人麻木。"

['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

Later	he	recoiled	from	this	coquetting	with	the	destroyer	.
之后	他	反冲	从	这	卖弄风情	和	这	驱逐舰	.

后来，他厌倦了与驱逐舰的这种调情行为。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

"	After	all	,	"	he	said	,	"	which	of	us	does	not	feel	himself	eternal	,
"	后	全部	,	"	他	说	,	"	哪个	的	我们	做	不是	感觉	他自己	永恒	,

"毕竟，"他说，"我们当中谁不觉得自己是永恒的呢？"

[ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

exempt	from	the	penalty	of	the	race	?
豁免	从	这	惩罚	的	这	种族	?

免于比赛处罚?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][daɪ] , ['winifrid] ? "

You	don't	believe	that	you	will	ever	die	,	Winifred	?	"
你	不	相信	那	你	将要	曾经	死	,	温妮弗雷德	?	"

温妮弗雷德，你不相信自己会死吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	it	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	,	"	她	说	.

"我知道，"她说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	but	you	don't	believe	it	.	"
"	是的	,	但	你	不	相信	它	.	"

"是的，但你不相信。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nɑːlɪdʒ] [les] ['riːəl][ðæn; ðən] [bɪ'liːf] ?

"	You	think	knowledge	less	real	than	belief	?
"	你	思考	知识	较少的	真实的	比	信仰	?

你认为知识不如信仰真实吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Perhaps	it	is	.
也许	它	是	.

或许如此。

[bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

But	I	,	at	least	,	hope	that	some	day	I	shall	die	.
但	我	,	在	至少	,	希望	那	一些	天	我	将	死	.

但我至少希望有一天我会死去。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['steɪɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] .

To	live	on	here	for	ever	would	be	like	staying	eternally	at	a	party	.
到	居住	在	这里	为了	曾经	会	是	喜欢	入住	永恒	在	一个	派对	.

永远住在这里就像永远待在派对上一样。

['æftər][ɔ:l] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd] [flə:tid] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
After all , when one has danced , and supped , and flirted , and wondered
后 全部 , 什么时候 一 有 跳舞 , 和 喝 , 和 调情 , 和 想知道
[æt; ət][ðə; ði] [gaʊnz] ,
at the gowns ,
在 这 礼服 ,

毕竟，当一个人跳舞、用餐、调情、欣赏过华丽的礼服之后，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wʌnz] ['hoʊstəs] ,
and praised the flowers , and touched the hand of one's hostess ,
和 赞扬 这 花朵 , 和 感动 这 手 的 一个人的 女主人 ,

赞美花朵，并触摸女主人的手。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['gæləp] ,
and swung round in a final gallop ,
和 摇摆 圆形的 在 一个 最终的 驰骋 ,

然后猛地转身，最后疾驰而去。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [wʌn]['wɒnts][tu:; tə][goʊ][hoʊm] . ”
and said how much one has enjoyed it all — one wants to go home . ”
和 说 如何 很多 一 有 享受 它 全部 — 一 想要 到 去 家 . ”

并表示非常享受这一切——现在想回家了。

“ [dʌz] [wʌn] ?
“ Does one ?
“ 做 一 ?

“真的有吗？”

” ['ju:stəs] [sed] .
” Eustace said .
” 尤斯塔斯 说 .

尤斯塔斯说道。

“ [hoʊm] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] !
“ Home you call it !
“ 家 你 称呼 它 !

“家，你管它叫家！”

” [hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
” He shuddered .
” 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ I call it what I want it to be , what I think it may be ,
“ 我 称呼 它 什么 我 想 它 到 是 , 什么 我 思考 它 可能 是 ,

“我把它叫做我想叫它的名字，或者我认为它可能叫的名字，

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:lən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli]
what the poor and the weary and the fallen make it in their lonely
什么 这 贫穷的 和 这 厌倦 和 这 倒下 制作 它 在 他们的 孤独
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

贫穷的、疲惫的、堕落的人们在孤独的思绪中创造出了什么。

[let] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] , [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi]['træv(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] . ”
Let us , at least , hope that we travel towards the east , where the sun is . ”
让 我们 , 在 至少 , 希望 那 我们 旅行 向 这 东方 , 在哪里 这 太阳 是 . ”

至少，让我们祈祷我们能向东行进，向着太阳的方向前进吧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][streɪndʒ]['fænsis] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have strange fancies , ” he said .
“ 你 有 奇怪的 幻想 , ” 他 说 .

“你的想法真奇怪，”他说。

“ [aɪ] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[nɑːt][soʊ][streɪndʒ][æz; əz] [jɔːrz] .
Not so strange as yours .
不是 所以 奇怪的 作为 你的 .

没你的那么奇怪。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
” She looked at him in the eyes as she spoke .
” 她 看起来 在 他 在 这 眼睛 作为 她 辐 .

她说话时直视着他的眼睛。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] [lʊk] [ment] .
He wondered what that look meant .
他 想知道 什么 那 看 意思是 .

他想知道那眼神意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['menəs] .
It seemed to him a menace .
它 似乎 到 他 一个 威胁 .

在他看来，这似乎是一种威胁。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
“ I must keep it up — I must keep it up ,
“ 我 必须 保持 它 向上 — 我 必须 保持 它 向上 ,

我必须坚持下去——我必须坚持下去，

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] .
” he murmured to himself as he left the room .
” 他 低声说道 到 他自己 作为 他 左边 这 房间 .

他一边喃喃自语，一边离开了房间。

“ ['winifrid] [lʌvz] ['fænsis] — [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [maɪn] .
“ Winifred loves fancies — loves me for what she thinks mine .
“ 温妮弗雷德 爱 幻想 — 爱 我 为了 什么 她 思考 矿 .

“温妮弗雷德喜欢幻想——她爱我，是因为她认为我拥有的一切。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [freʃ] ['autreidʒz] [ɑːn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
” He went to his library , and sat down heavily , to devise fresh outrages on the ordinary .
” 他 去 到 他的 图书馆 , 和 卫星 向下 重度 , 到 设计 新鲜的 暴行 在 这 普通的 .

“他走进书房，重重地坐了下来，开始构思新的暴行来羞辱普通人。”

[hɪz; ɪz][prænŋks] [bɪ'keɪm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
His pranks became innumerable , and Society called him the most original figure of London .
他的 恶作剧 成为 无数 , 和 社会 称为 他 这 最多 原来的 数字 的 伦敦 .

他的恶作剧数不胜数，社会各界称他为伦敦最具原创性的人物。

[ðə; ði]['pepərz]['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['duːɪŋz] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

The	papers	quoted	him	—	his	doings	,	not	his	sayings	.
这	文件	引	他	—	他的	行为	,	不是	他的	谚语	.

报纸引用的是他的所作所为，而不是他的言论。

['piːp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

People	pointed	him	out	in	the	Park	.
人们	尖	他	出去	在	这	公园	.

有人在公园里指认了他。

[hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [wækst] .

His	celebrity	waxed	.
他的	名人	打蜡	.

他的名气越来越大。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [siːmd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

Even	the	Marble	Arch	seemed	turning	to	gaze	after	him	as	he	went	by	,
甚至	这	大理石	拱	似乎	转弯	到	目光	后	他	作为	他	去	经过	,

就连大理石拱门似乎也在注视着他走过的身影。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋk] ['ɪntuː] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] .

showing	the	observation	which	the	imaginative	think	into	inanimate	things	.
显示	这	观察	哪个	这	富有想象力的	思考	进入	无生命	事物	.

这展现了富有想象力的人对无生命事物的思考。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ə; eɪ][wæg] [dɪ'klerd] .

At	least	,	so	a	wag	declared	.
在	至少	,	所以	一个	摇摆	声明	.

至少，一位爱开玩笑的人是这么说的。

[ænd; ənd] ['winifrid] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

And	Winifred	bore	it	,	but	with	an	increasing	impatience	.
和	温妮弗雷德	钻孔	它	,	但	和	一个	增加	不耐烦	.

温妮弗雷德忍受着这一切，但越来越不耐烦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði]

At	this	time	,	too	,	a	strange	need	of	protection	crept	over	her	,	the
在	这	时间	,	也	,	一个	奇怪的	需要	的	保护	悄悄地爬	超过	她	,	这

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

yearning	for	man's	beautiful	,
渴望	为了	男人的	美丽的	,

与此同时，一种奇怪的保护欲悄然涌上心头，对男人美好事物的渴望也随之而来。

[dɔːg] - [laɪk] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][grænd][dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bluːmz]

dog	-	like	sympathy	that	watches	woman	in	her	grand	dark	hour	before	she	blooms
狗	-	喜欢	同情	那	手表	女士	在	她	盛大	黑暗的	小时	前	她	花朵

['ɪntuː] ['mʌðərhʊd] .

into	motherhood	.
进入	母性	.

像狗一样充满同情心，注视着女性在成为母亲之前那段黑暗而美好的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] ['juːstəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	she	knew	the	truth	,	she	resolved	to	tell	Eustace	,	and	she	came	into	his
什么时候	她	知道	这	真相	,	她	已解决	到	告诉	尤斯塔斯	,	和	她	来了	进入	他的

[ruːm] ['sɔːftli] ,

room	softly	,
房间	轻轻	,

当她得知真相后，便决定告诉尤斯塔斯，于是她轻手轻脚地走进了他的房间。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

眼神闪亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ]['nɪmbəs][ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] ,

He	was	sitting	reading	the	Financial	News	in	a	nimbus	of	cigarette	smoke	,
他	曾是	坐着	阅读	这	金融的	消息	在	一个	雨云	的	卷烟	抽烟	,

他坐在那里，在一片烟雾缭绕中阅读《财经新闻》。

['siːkrətli] ['glɔːriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

secretly	glorying	in	his	momentary	immunity	from	the	prison	rules	of	the
偷偷	荣耀	在	他的	瞬间	免疫	从	这	监狱	规则	的	这

[fæn'tæstɪk] .

fantastic	.
极好的	.

他暗自庆幸自己暂时摆脱了奇幻世界监狱规则的束缚。

['wɪnɪfrədz] ['entri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdər] .

Winifred's	entry	was	as	that	of	a	warder	.
温妮弗雷德的	入口	曾是	作为	那	的	一个	看守	.

温妮弗雷德的登记信息是狱警。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['læfɪŋ] .

He	sprang	up	laughing	.
他	弹簧	向上	笑	.

他突然跳起来大笑。

“ ['wɪni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] . ”

“	Winnie	,	”	he	said	,	“	I	think	I	am	going	to	South	Africa	.	”
“	温妮	,	”	他	说	,	“	我	思考	我	是	去	到	南	非洲	.	”

“温妮，”他说，“我想我要去南非。”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	she	said	in	surprise	.
”	她	说	在	惊喜	.

“她惊讶地说。”

“ [jes] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	Yes	;	to	give	acrobatic	performances	in	the	street	,
“	是的	;	到	给	杂技	表演	在	这	街道	,

“是的；在街头表演杂技，

[ænd; ənd][soʊ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

and	so	pave	the	way	to	a	position	as	a	millionaire	.
和	所以	铺平	这	方式	到	一个	位置	作为	一个	百万富翁	.

从而为成为百万富翁铺平道路。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Who	ever	heard	of	a	man	rising	from	a	respectable	competence	to	a
WHO	曾经	听到	的	一个	男人	上升	从	一个	可敬	权限	到	一个

['fɔːrtʃən] ?

fortune	?
财富	?

谁听说过有人能从一份体面的工作一步步成为亿万富翁?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl]

According	to	the	papers	,	you	must	start	with	nothing	;	that	is	the	first	rule
根据	到	这	文件	,	你	必须	开始	和	没有什么	;	那	是	这	第一的	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

根据文件显示，你必须从一无所有开始；这是游戏的第一条规则。

[wiː; wi][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

We	have	ten	thousand	a	year	,	so	we	can	never	hope	to	be	rich	.
我们	有	十	千	一个	年	,	所以	我们	能	绝不	希望	到	是	富有的	.

我们一年只有一万块钱，所以永远不可能致富。

['fɔːrtʃən] ['oʊnli] ['feivəz] [ðə; ði] ['pɔːpər] .

Fortune	only	favours	the	pauper	.
财富	仅有的	恩惠	这	穷光蛋	.

命运只眷顾穷人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ə'baʊt] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	mad	about	money	to	-	day	.
我	是	疯狂的	关于	钱	到	-	天	.

我今天特别在意钱。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	can	think	of	nothing	else	.
我	能	思考	的	没有什么	别的	.

我想不出别的办法了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɔvrinz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː]

”	And	he	began	showing	her	conjuring	tricks	with	sovereigns	which	he	drew
”	和	他	开始	显示	她	魔法	技巧	和	君主	哪个	他	画

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

from	his	pockets	.
从	他的	口袋	.

于是他开始从口袋里掏出金币，向她表演魔术。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

She	did	not	tell	him	that	day	.
她	做过	不是	告诉	他	那	天	.

那天她没有告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

And	when	she	told	him	,	it	was	without	apparent	emotion	.
和	什么时候	她	讲述	他	,	它	曾是	没有	明显	情感	.

当她告诉他时，她脸上没有任何明显的情绪波动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] ['koʊldli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] ,

She	seemed	merely	stating	coldly	a	physical	fact	,
她	似乎	仅仅	声明	冷冷地	一个	身体的	事实	,

她似乎只是冷冰冰地陈述了一个客观事实。

[nɑːt] ['briːðɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

not	breathing	out	a	beautiful	secret	of	her	soul	and	his	,
不是	呼吸	出去	一个	美丽的	秘密	的	她	灵魂	和	他的	,

没有吐露她和他灵魂深处的美好秘密，

[ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]['wʌndər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

a	consecrated	wonder	to	shake	them	both	,
一个	已祝圣的	想知道	到	摇	他们	两个都	,

一个足以震撼他们两人的神圣奇迹，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	bind	them	together	as	two	flowers	are	bound	in	the	centre	of	a
和	绑定	他们	一起	作为	二	花朵	是	边界	在	这	中心	的	一个

[bu'keɪ] ,

bouquet	,
花束	,

并将它们像花束中央的两朵花一样绑在一起。

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] .
the envy of the other flowers .
这 嫉妒 的 这 其他 花朵 .

令其他花朵羡慕不已。

“ ['juːstəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
“ Eustace , ” she said , and her eyes were clear and her hands were
“ 尤斯塔斯 , ” 她 说 , 和 她 眼睛 是 清除 和 她 双手 是
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

“尤斯塔斯,”她说，她的眼神清澈，双手一动不动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ I think I ought to tell you — we shall have a child .
“ 我 思考 我 应该 到 告诉 你 — 我们 将 有 一个 孩子 .

“我想我应该告诉你——我们将要有个孩子了。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [wɪtʃ] [prə'naunsiz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]
” Her voice was unwavering as a doctor's which pronounces , “ You have
” 她 嗓音 曾是 坚定不移 作为 一个 医生的 哪个 发音 , “ 你 有
[ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] .
the influenza .
这 流感 .

她的声音坚定得像医生一样，宣布道：“你得了流感。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” She stood there before him .
” 她 站立 那里 前 他 .

她就站在他面前。

“ ['winifrid] !
“ Winifred !
“ 温妮弗雷德 !

“温妮弗雷德！”

” [hiː; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” he cried , looking up .
” 他 哭 , 寻找 向上 .

他抬起头，喊道。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , “ [waɪf] !
His impulse was to say , “ Wife !
他的 冲动 曾是 到 说 , “ 妻子 !

他本能地想说：“老婆！

[maɪ] ['winifrid] !
My Winifred !
我的 温妮弗雷德 !

我的温妮弗雷德！

” [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]['eni][klɜːrk] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɪd(ə)l] - [klæs]
” to take her in his arms as any clerk might take his little middle - class
” 到 拿 她 在 他的 武器 作为 任何 职员 可能 拿 他的 小的 中间 - 班级
[spaʊs] ,
spouse ,
配偶 ,

“像任何一个职员拥抱自己娇小的中产阶级妻子那样，把她拥入怀中。”

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to kiss her lips , and , in doing it ,
到 吻 她 嘴唇 , 和 , 在 正在做 它 ,

亲吻她的嘴唇，并且，在这样做的时候，

['fænsi][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [soʊl] [ɪ'tɜːrnəli] [dwelz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

fancy	he	drew	near	to	the	prison	in	which	every	soul	eternally	dwells	on	earth	.
想要	他	画	靠近	到	这	监狱	在	哪个	每一个	灵魂	永恒	居住地	在	地球	.

他想象自己靠近了那座监狱，世间每个灵魂都将永远居住在那里。

['faɪnli] ['hjuːmən][hiː; hi][felt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ðə; ði]

Finely	human	he	felt	,	as	the	dullest	,	the	most	unknown	,	the	plainest	,	the
精细地	人类	他	毛毡	,	作为	这	最无聊的	,	这	最多	未知	,	这	最朴素的	,	这

[moʊst] [dɪ'spaɪzd] ,

most	despised	,
最多	被鄙视的	,

他觉得自己很有人情味，尽管他是最平庸的、最默默无闻的、最朴素的、最受鄙视的。

[meɪ] [fiːl] , [θæŋk] [gɑːd] !

may	feel	,	thank	God	!
可能	感觉	,	感谢	上帝	!

或许会觉得，感谢上帝！

“ ['winifrid] !

“	Winifred	!
”	温妮弗雷德	!

“温妮弗雷德！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [θɔːt] , “ ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]

And	then	he	stopped	,	with	the	shooting	thought	,	“	Even	now	I	must
和	然后	他	停止	,	和	这	射击	想法	,	“	甚至	现在	我	必须

[biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ,

be	what	she	thinks	me	,
是	什么	她	思考	我	,

然后他停了下来，脑海中浮现出一个念头：“即使现在，我也必须成为她眼中的我。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

what	she	perhaps	loves	me	for	.
什么	她	也许	爱	我	为了	.

她或许就是因为这个才爱我的。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] .

”	She	stood	there	silently	waiting	.
”	她	站立	那里	默默	等待	.

她静静地站在那里等待。

“ [tɔɪz] !

“	Toys	!
”	玩具	!

“玩具！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [tɔɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

“	Toys	have	always	been	my	besetting	sin	.
“	玩具	有	总是	到过	我的	被包围	罪	.

“玩具一直是我难以抗拒的诱惑。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊp] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] ,

Now	I	will	make	a	grand	collection	,	not	for	the	Pope	,	as	people	pretend	,
现在	我	将要	制作	一个	盛大	收藏	,	不是	为了	这	教皇	,	作为	人们	假装	,

现在我要发起一场声势浩大的募捐活动，但不是为了教皇，正如人们所假装的那样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

but	for	our	family	.
但	为了	我们的	家庭	.

但对我们家来说。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ['wɪni] .

You	will	have	two	children	to	laugh	at	,	Winnie	.
你	将要	有	二	孩子们	到	笑	在	,	温妮	.

温妮，以后你会有两个孩子可以取笑。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Your	husband	is	one	,	you	know	.
你的	丈夫	是	一	,	你	知道	.

你知道吗，你丈夫就是其中之一。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .

”	He	sprang	up	.
”	他	弹簧	向上	.

他猛地站了起来。

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][strænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	go	into	the	Strand	,	”	he	said	.
“	患病的	去	进入	这	斯特兰德	,	”	他	说	.

“我要去斯特兰德街，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][gɑːt][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːv(ə)lti]

“	There's	a	man	near	the	Temple	who	has	always	got	some	delightful	novelty
“	有	一个	男人	靠近	这	寺庙	WHO	有	总是	得到	一些	愉快	新奇

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts]['peɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

displaying	its	paces	on	the	pavement	.
显示	它是	步幅	在	这	路面	.

“寺庙附近有个男人，总是带着一些新奇有趣的东西在人行道上展示。

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

” [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went] , ['liːvɪŋ] ['winifrid] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	And	off	he	went	,	leaving	Winifred	alone	with	the	mystery	of	her
”	和	离开	他	去	,	离开	温妮弗雷德	独自的	和	这	神秘	的	她

['wʊmənz] [wɜːrld] ,

woman's	world	,
女性的	世界	,

“然后他就走了，留下温妮弗雷德独自一人面对她女性世界的神秘。”

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪstəri] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ðæt] [meɪ] [dɑːn] [aʊt][ʌv; əv] [heɪt] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] ,

the	mystic	mystery	of	birth	that	may	dawn	out	of	hate	as	out	of	love	,
这	神秘	神秘	的	出生	那	可能	黎明	出去	的	恨	作为	出去	的	爱	,

诞生的神秘奥秘，它可能源于仇恨，也可能源于爱。

[aʊt][ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] - [swiːt] ['klaɪmæks] .

out	of	drunken	dissipation	as	out	of	purity's	sweet	climax	.
出去	的	醉	耗散	作为	出去	的	-	甜的	高潮	.

既源于醉酒的放纵，也源于纯洁的甜蜜高潮。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][toʊld] [haʊ] ['mɪstər] . ['juːstəs] [leɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp]

Next	**day**	**a**	**paragraph**	**in**	**the**	**papers**	**told**	**how**	**Mr**	**.**	**Eustace**	**Lane**	**had**	**bought**	**up**
下一个	天	一个	段落	在	这	文件	讲述	如何	先生	.	尤斯塔斯	车道	有	买	向上

[ɔːl][ðə; ði] ['peni] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] .

all	**the**	**penny**	**toys**	**of**	**the**	**Strand**	**.**
全部	这	一分钱	玩具	的	这	斯特兰德	.

第二天，报纸上刊登了一段文字，讲述了尤斯塔斯·莱恩先生如何买下了斯特兰德街上所有的廉价玩具。

['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Mention	**was**	**again**	**made**	**of**	**his**	**supposed**	**mission**	**to**	**the**	**Vatican**	**,**
提到	曾是	再次	制成	的	他的	据称	使命	到	这	教廷	,

再次提到了他前往梵蒂冈的所谓使命，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ,

and	**a**	**picture**	**drawn**	**of**	**the**	**bewilderment**	**of**	**the**	**Holy**	**Father**	**,**
和	一个	图片	绘制	的	这	困惑	的	这	圣	父亲	,

以及一幅描绘教宗困惑表情的画作，

[raʊzd] [frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ]

roused	**from**	**contemplation**	**of**	**the**	**eternal**	**to**	**contemplation**	**of**	**jumping**
唤醒	从	沉思	的	这	永恒	到	沉思	的	跳

['peɪstbɔːrd] ,

pasteboard	**,**
纸板	,

从对永恒的沉思中醒来，转而思考跳跃的纸板，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['dʒestʃərz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] .

and	**the**	**frigid**	**gestures**	**of**	**people**	**from**	**the**	**world**	**of**	**papier**	**-**	**mache**	**.**
和	这	寒冷	手势	的	人们	从	这	世界	的	纸张	-	纸浆	.

以及纸浆世界里人们冷漠的姿态。

['juːstəs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [tuː; tə] ['winifrid] .

Eustace	**showed**	**the**	**paragraph**	**to**	**Winifred**	**.**
尤斯塔斯	显示	这	段落	到	温妮弗雷德	.

尤斯塔斯把这段文字拿给温妮弗雷德看。

“ [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] ['krɑːnɪk(ə)l][ɔːl][aɪ][duː] ?

“	**Why**	**will**	**they**	**chronicle**	**all**	**I**	**do**	**?**
“	为什么	将要	他们	编年史	全部	我	做	?

“他们为什么要记录我所做的一切？”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	他	说	,	和	一个	叹	.

“他叹了口气说道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ? ”

“	**Would**	**you**	**rather**	**they**	**did**	**not**	**?**	**”**
“	会	你	相当	他们	做过	不是	?	”

“你宁愿他们不要这样做吗？”

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**if**	**it**	**amuses**	**them**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	哦	,	如果	它	娱乐	他们	,	”	他	回答	.

“哦，如果他们觉得好玩的话，”他回答道。

“ [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['benɪfæktər] . ”

“	**To**	**amuse**	**the**	**world**	**is**	**to**	**be**	**its**	**benefactor**	**.**	**”**
“	到	娱乐	这	世界	是	到	是	它是	恩人	.	”

“娱乐世界就是造福世界。”

“ [noʊ] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][wɜːrld] , ” [wʌz; wəz] ['wɪnɪfrədz] ['saɪlənt] [θɔːt] . .

“	No	,	to	comfort	the	world	,	”	was	Winifred's	silent	thought	.	.
“	不	,	到	舒适	这	世界	,	”	曾是	温妮弗雷德的	沉默的	想法	.	.

“不，是为了安慰世人，”温妮弗雷德默默地想。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪri] [ɪn'vælɪd] ,

To	her	the	world	often	seemed	a	weary	invalid	,
到	她	这	世界	经常	似乎	一个	厌倦	无效的	,

在她眼里，这个世界常常像一个疲惫的病人。

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [ɪn][veɪn][tuː; tə]

playing	cards	on	the	coverlet	of	the	bed	from	which	it	longed	in	vain	to
玩耍	牌	在	这	床单	的	这	床	从	哪个	它	渴望	在	徒劳	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

它躺在床上，在被褥上玩牌，它渴望离开，却徒劳无功。

['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪmbər] ,

peeping	with	heavy	eyes	at	the	shrouded	windows	of	its	chamber	,
偷窥	和	重的	眼睛	在	这	被遮蔽的	视窗	的	它是	房间	,

他用沉重的眼皮窥视着房间里被遮蔽的窗户，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][feɪnt] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] — [sɔːft] ['sɔŋz] , [sɔːft] ['mɜːrmərɪŋz] ,

and	listening	for	faint	sounds	from	without	—	soft	songs	,	soft	murmurings	,
和	聆听	为了	头晕的	声音	从	没有	—	柔软的	歌曲	,	柔软的	低语	,

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['waɪndz] ,

the	breath	of	winds	,
这	气息	的	风	,

并倾听来自外界的微弱声音——轻柔的歌声、低语声、风的呼吸声，

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn][tuː; tə][ɪts][kɑːrdz][ə'gen] ,

the	sigh	of	showers	;	then	turning	with	a	smothered	groan	to	its	cards	again	,
这	叹	的	淋浴	;	然后	转弯	和	一个	窒息	呻吟	到	它是	牌	再次	,

阵雨的叹息；然后带着压抑的呻吟，再次转向它的牌。

[ɪts] ['leŋθi] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['peɪʃ(ə)ns] .

its	lengthy	game	of	“	Patience	.
它是	冗长	游戏	的	“	耐心	.

它漫长的游戏“耐心”。

” [klʌbz] , [speɪdz] , ['hɑːrts] , ['daiəmənds] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] ['redi] [tuː; tə]

”	Clubs	,	spades	,	hearts	,	diamonds	—	there	they	all	lay	on	the	coverlet	ready	to
”	俱乐部	,	黑桃	,	心	,	钻石	—	那里	他们	全部	躺	在	这	床单	准备好	到

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

the	hands	of	the	invalid	.
这	双手	的	这	无效的	.

“梅花、黑桃、红心、方块——它们都摆放在被褥上，随时准备交给病人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [ə; eɪ] [prer]

But	she	wanted	to	take	them	away	,	and	give	to	the	sufferer	a	prayer
但	她	通缉	到	拿	他们	离开	,	和	给	到	这	患者	一个	祷告

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] .

and	a	hope	.
和	一个	希望	.

但她想把他们带走，给受苦的人带来祈祷和希望。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] , [keɪ'ɑ:tɪk] ['tendərnəs] , [fɑ:r] -

At	this	period	she	was	often	full	of	a	vague	,	chaotic	tenderness	,	far	-
在	这	时期	她	曾是	经常	满的	的	一个	模糊的	,	混乱	压痛	,	远的	-

[ri:tʃɪŋ] , [jet] [ɪn'defɪnət] .

reaching	,	yet	indefinite	.
到达	,	然而	不定	.

这段时期，她常常充满一种模糊、混乱的温柔，这种温柔影响深远，却又难以捉摸。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ræðər][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

She	could	rather	have	kissed	the	race	than	a	person	.
她	可以	相当	有	亲吻	这	种族	比	一个	人	.

她宁愿亲吻的是赛马，而不是人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , ['winifrid] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['wʌndər] , ['ju:stəs] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]

And	so	the	days	went	by	,	Winifred	in	a	dream	of	wonder	,	Eustace	in	the	toy
和	所以	这	天	去	经过	,	温妮弗雷德	在	一个	梦	的	想知道	,	尤斯塔斯	在	这	玩具

- [ʃɑ:ps] .

-	shops	.
-	商店	.

日子就这样一天天过去了，温妮弗雷德沉浸在奇妙的梦境中，尤斯塔斯则在玩具店里流连忘返。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [dɔ:nd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

Until	the	birthday	dawned	and	faded	.
直到	这	生日	黎明	和	褪色	.

直到生日的曙光出现又消逝。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [deɪ] ['ju:stəs] [wʌz; wəz][ɪn]['ægəni] .

All	through	that	day	Eustace	was	in	agony	.
全部	通过	那	天	尤斯塔斯	曾是	在	痛苦	.

那天，尤斯塔斯一直痛苦不堪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

He	did	not	care	so	much	for	the	child	,	but	he	loved	the	mother	.
他	做过	不是	关心	所以	很多	为了	这	孩子	,	但	他	喜爱	这	母亲	.

他并不太喜欢这个孩子，但他很爱孩子的母亲。

[hɜ:r; hər]['deɪndʒər] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Her	danger	tore	at	his	heart	.
她	危险	撕裂	在	他的	心	.

她的危险令他心如刀绞。

[hɜ:r; hər][peɪn] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

Her	pain	smote	him	,	till	he	seemed	to	feel	it	actually	and	physically	.
她	疼痛	猛击	他	,	直到	他	似乎	到	感觉	它	实际上	和	身体	.

她的痛苦深深地击中了他，让他仿佛真切地感受到了那种痛苦。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

That	she	was	giving	him	something	was	naught	to	him	;
那	她	曾是	给予	他	某物	曾是	零	到	他	;

她给他东西这件事对他来说毫无意义；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

that	she	might	be	taken	away	in	the	giving	was	everything	.
那	她	可能	是	已采取	离开	在	这	给予	曾是	一切	.

她害怕在付出中被带走，这才是她的一切。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]

And	when	he	learnt	that	all	was	well	,	he	cried	and	prayed	,	and
和	什么时候	他	学会了	那	全部	曾是	出色地	,	他	哭	和	祈祷	,	和

[θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] ['æftərwərdz] ,

thought	to	himself	afterwards	,
想法	到	他自己	然后	,

当他得知一切平安后，他哭了，也祈祷了，事后他心想：

“ [ɪf] ['winifrid] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	If	Winifred	could	know	what	I	am	like	,	what	I	have	done	to	-	day	,
“	如果	温妮弗雷德	可以	知道	什么	我	是	喜欢	,	什么	我	有	完毕	到	-	天	,

“如果温妮弗雷德能知道我是什么样的人，知道我今天都做了些什么，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [hɜːr; hər] ?

how	would	it	strike	her	?
如何	会	它	罢工	她	?

她会作何感想?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['juːstəs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	She	did	not	know	;	for	when	at	length	Eustace	was	admitted	to	her
”	她	做过	不是	知道	;	为了	什么时候	在	长度	尤斯塔斯	曾是	承认	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“她并不知道；因为当尤斯塔斯最终被允许进入她的房间时，

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , “ [ə; eɪ][gɜːrl] , [ðæts] ['lʌki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz]

he	trained	himself	to	murmur	,	“	A	girl	,	that's	lucky	because	of	all	the	dolls
他	受过训练	他自己	到	低语	,	“	一个	女孩	,	那就是	幸运的	因为	的	全部	这	娃娃

.

:
.

他训练自己低声说：“是个女孩，真幸运，因为有很多娃娃。”

[ðə; ði][poʊp] ['ʃænt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] [naʊ] .

The	Pope	sha'n't	have	even	one	now	.
这	教皇	不会	有	甚至	一	现在	.

教皇现在连一个也没有了。

” ['winifrid] [leɪ] [bæk] [waɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] ['trævld] [ə'krɔːs]

”	Winifred	lay	back	white	on	her	pillow	,	and	a	little	frown	travelled	across
”	温妮弗雷德	躺	后退	白色的	在	她	枕头	,	和	一个	小的	皱眉	旅行	穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

温妮弗雷德脸色苍白地躺在枕头上，脸上掠过一丝愁容。

[ɪf] ['juːstəs] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	Eustace	had	just	kissed	her	,	and	she	had	felt	a	tear	of	his
如果	尤斯塔斯	有	只是	亲吻	她	,	和	她	有	毛毡	一个	撕	的	他的

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

如果尤斯塔斯刚刚吻了她，而她感觉到了他的一滴眼泪落在了她的脸上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]

and	he	had	said	nothing	,	she	could	have	loved	him	then	as	a
和	他	有	说	没有什么	,	她	可以	有	喜爱	他	然后	作为	一个

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他什么也没说，她当时本可以像爱父亲一样爱他。

[pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

perhaps	,	more	than	as	a	husband	.
也许	,	更多的	比	作为	一个	丈夫	.

或许，他扮演的角色比丈夫的角色更重要。

[hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['peɪpl][əb'sɜːrdəti][dɪs'gʌstɪd][hɜːr; hər][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ]

His	allusion	to	the	supposed	Papal	absurdity	disgusted	her	at	such	a
他的	典故	到	这	据称	教皇	荒谬	厌恶	她	在	这样的	一个

[taɪm]，

time	,
时间	,

在那种情况下，他提及教皇的荒谬行径令她感到厌恶。

['oʊnli]['feɪntli]，[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wiːknəs]，[bʌt; bət][dɪ'stɪŋktli]，[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][weɪ]

only	faintly	,	because	of	her	weakness	,	but	distinctly	,	and	in	a	way
仅有的	淡淡的	,	因为	的	她	弱点	,	但	明显地	,	和	在	一个	方式

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'membər].

to	be	remembered	.
到	是	记得	.

由于身体虚弱，声音很微弱，但却清晰可辨，令人难忘。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kʌvərd]；[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][smaɪl]，

She	recovered	;	but	just	as	the	child	was	beginning	to	smile	,
她	恢复	;	但	只是	作为	这	孩子	曾是	开始	到	微笑	,

她恢复了过来；但就在孩子开始露出笑容的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spres][æn; ən][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][baɪ]['mɜːrmərəs][gɝːgəlɪŋz]，[æn; ən]

and	to	express	an	approbation	of	life	by	murmurous	gurglings	,	an
和	到	表达	一个	赞许	的	生活	经过	低语	咕噜声	,	一个

['ɪnfəntaɪl][dɪ'ziːz][gript][ˌaɪ 'tiː]，

infantile	disease	gripped	it	,
婴儿	疾病	紧握	它	,

为了表达对生命的赞许，它发出了咕哝的咕哝声，一种婴儿疾病缠身了它。

[held][ˌaɪ 'tiː]，[wʊd][nɑːt][rɪ'liːs][ˌaɪ 'tiː].

held	it	,	would	not	release	it	.
握住	它	,	会	不是	发布	它	.

他紧紧攥着，不肯放手。

[ænd; ənd]['winifrid][nelt][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː]，[ded]，[ænd; ənd][θɔːt]，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd]

And	Winifred	knelt	beside	it	,	dead	,	and	thought	,	with	a	new	and
和	温妮弗雷德	跪下	旁	它	,	死的	,	和	想法	,	和	一个	新的	和

['vaɪt(ə)l]['hɔːrər]，

vital	horror	,
必不可少的	恐怖	,

温妮弗雷德跪在它旁边，已经死了，她心中涌起一种新的、切身的恐惧：

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɜːrld]['pleɪɪŋ][kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði][drɔːn]['kʌvərlət][ʌv; əv][ɪts][bed].

of	the	invalid	world	playing	cards	upon	the	drawn	coverlet	of	its	bed	.
的	这	无效的	世界	玩耍	牌	之上	这	绘制	床单	的	它是	床	.

病弱的世界在铺好的床罩上玩扑克牌。

['beɪbi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðæt]['tʃeɪmbər][naʊ]，[bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['kɜːtənd]['wɪndoʊz]，

Baby	was	outside	that	chamber	now	,	beyond	the	curtained	windows	,
婴儿	曾是	外部	那	房间	现在	,	超过	这	帘幕	视窗	,

婴儿现在已经在房间外面了，在窗帘遮挡的窗户外面。

[ˌaʊt'saɪd][ɪn][sʌn][ɔːr]['ʃaʊər][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][siː]，[kʊd; kəd]['oʊnli][driːm][ʌv; əv]，

outside	in	sun	or	shower	that	she	could	not	see	,	could	only	dream	of	,
外部	在	太阳	或者	淋浴	那	她	可以	不是	看	,	可以	仅有的	梦	的	,

她无法想象，只能在梦中看到外面的阳光或雨水。

[waɪl][ðə; ði][geɪm][ʌv; əv]“['peɪʃ(ə)ns]”[went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn].

while	the	game	of	“	Patience	”	went	on	and	on	.
尽管	这	游戏	的	“	耐心	”	去	在	和	在	.

“耐心”游戏就这样一直持续下去。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] ['winifrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst]

The	death	of	the	child	meant	more	to	Winifred	than	she	would	at	first
这	死亡	的	这	孩子	意思是	更多的	到	温妮弗雷德	比	她	会	在	第一的

[əkˈnɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .

acknowledge	even	to	herself	.
承认	甚至	到	她自己	.

孩子的死对温妮弗雷德来说意义重大，甚至比她自己最初承认的还要重大。

['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts][bɜːrθ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈliːs]

Almost	unconsciously	she	had	looked	forward	to	its	birth	as	to	a	release
几乎	不知不觉	她	有	看起来	向前	到	它是	出生	作为	到	一个	发布

[frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] .

from	bondage	.
从	束缚	.

她几乎是下意识地期待着孩子的出生，就像期待着从束缚中解脱出来一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ][duˈet][ɪz][dʒeɪl] , [ə; eɪ]['triːoʊ] [kəmˈpærətɪv] ['lɪbərti] .

There	are	moments	when	a	duet	is	gaol	,	a	trio	comparative	liberty	.
那里	是	时刻	什么时候	一个	二重唱	是	监狱	,	一个	三人组	比较	自由	.

有些时候，二重奏是禁忌，而三重奏则相对自由。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['taɪni][ɪnˈtruːdər]['ɪntuː] ['juːθfl] ['mærid] [laɪf] ,

The	child	,	the	tiny	intruder	into	youthful	married	life	,
这	孩子	,	这	微小的	入侵者	进入	青春	已婚	生活	,

孩子，这个闯入年轻婚姻生活的小不点儿，

[meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmp][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] :

may	come	in	the	guise	of	an	imp	or	of	a	good	fairy	:
可能	来	在	这	伪装	的	一个	重要	或者	的	一个	好的	仙女	:

可能会伪装成小妖精或善良的仙女：

[wʌn][tuː; tə][klaʊd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [tuː] ,

one	to	cloud	the	perfect	and	complete	joy	of	two	,
一	到	云	这	完美的	和	完全的	喜悦	的	二	,

一人破坏了两人之间完美而完整的快乐，

[ɔːr][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪs(ə)nt] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

or	one	to	give	sunlight	to	their	nascent	weariness	and	dissatisfaction	.
或者	一	到	给	阳光	到	他们的	新生	疲劳	和	不满	.

或者说，是让他们初露端倪的疲惫和不满得到一丝慰藉。

[ɔːr] , [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

Or	,	again	,	it	may	be	looked	for	with	longing	by	one	of	two	lovers	,
或者	,	再次	,	它	可能	是	看起来	为了	和	渴望	经过	一	的	二	恋人	,

或者，它也可能被一对恋人中的一人深深渴望着。

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	apprehension	by	the	other	.
和	忧虑	经过	这	其他	.

另一方则心存疑虑。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ded] [dɪd] ['winifrid] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['juːstəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Only	when	it	lay	dead	did	Winifred	understand	that	Eustace	was	to	her	a
仅有的	什么时候	它	躺	死的	做过	温妮弗雷德	理解	那	尤斯塔斯	曾是	到	她	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

直到它死去，温妮弗雷德才明白尤斯塔斯对她来说是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	she	was	lonely	alone	with	him	.
和	那	她	曾是	孤独	独自的	和	他	.

她觉得和他单独相处很孤独。

[ðə; ði] “ [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ” [ʌv; əv] [tu:] ['bɑ:dɪz] [meɪ] [bi:; bi] [swi:t] ,

The	“	Au	revoir	”	of	two	bodies	may	be	sweet	,
这	“	奥	再见	”	的	二	身体	可能	是	甜的	,

两个身体的“再见”或许是甜蜜的，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ” [ʌv; əv] [tu:] [maɪndz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɔ:r]

but	the	“	Au	revoir	”	of	two	minds	is	generally	but	a	hypocritical	or
但	这	“	奥	再见	”	的	二	思想	是	一般来说	但	一个	虚伪	或者

[sɑ:r'kæstɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][wɜ:rd] “ [ə'du:] .

sarcastic	rendering	of	the	tragic	word	“	Adieu	.
讽刺的	渲染	的	这	悲惨	单词	“	再见	.

但“Au revoir”通常只是对悲剧词语“Adieu”的一种虚伪或讽刺的表达。

” ['wɪnɪfrədz] [maɪnd][kraɪd] “ [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ” [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ju:stəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər]

”	Winifred's	mind	cried	“	Au	revoir	”	to	the	mind	of	Eustace	,	to	his	nature
”	温妮弗雷德的	头脑	哭	“	奥	再见	”	到	这	头脑	的	尤斯塔斯	,	到	他的	自然

,

,

,

温妮弗雷德的内心向尤斯塔斯的内心，向他的本性，发出了一声“再见”。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ['trembld] [ðə; ði]['maɪnər]['mju:zɪk] , [ðə; ði]

to	his	love	,	but	deep	in	her	soul	trembled	the	minor	music	,	the
到	他的	爱	,	但	深的	在	她	灵魂	颤抖	这	次要的	音乐	,	这

['ʃudərɪŋ] ['dɪskɔ:rd] , [ʌv; əv] “ [ə'du:] .

shuddering	discord	,	of	“	Adieu	.
颤抖	Discord	,	的	“	再见	.

她对他的爱，但她的灵魂深处却颤抖着那微弱的音乐，颤抖的不和谐音，那是“再见”。

” [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][tʃaɪld] ; [ə'du:] [mɔ:r] [kəm'pli:t] , [mɔ:r] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði][soʊl]

”	Adieu	to	the	body	of	child	;	adieu	more	complete	,	more	eternal	,	to	the	soul
”	再见	到	这	身体	的	孩子	;	再见	更多的	完全的	,	更多的	永恒	,	到	这	灵魂

[ʌv; əv] ['hʌzbənd] .

of	husband	.
的	丈夫	.

“告别孩子的肉体；告别更完整、更永恒的丈夫的灵魂。”

[wɪtʃ] [gʊd] [baɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] ?

Which	good	bye	was	the	stranger	?
哪个	好的	再见	曾是	这	陌生人	?

陌生人的告别是哪一句?

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz][æt; ət] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ][hænd] - ['ʃeɪdɪd] [aɪz] , [ðə; ði]

She	stood	as	at	cross	-	roads	,	and	watched	,	with	hand	-	shaded	eyes	,	the
她	站立	作为	在	叉	-	道路	,	和	观看	,	和	手	-	阴影	眼睛	,	这

['taɪni] ,

tiny	,
微小的	,

她像站在十字路口一样站着，用手遮住眼睛，注视着那个小小的.....

['weɪwərd] [beɪb] ['dwindlɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['hev(ə)n] ; [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

wayward	babe	dwindling	on	its	journey	to	heaven	;	the	man	she	had	married
任性的	宝贝	逐渐减少	在	它是	旅行	到	天堂	;	这	男人	她	有	已婚

['dwindlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] — ['wɪðər] ?

dwindling	on	his	journey	—	whither	?
逐渐减少	在	他的	旅行	—	往哪里去	?

误入歧途的婴儿在升天的旅途中日渐衰弱；她所嫁的男人也在前往天堂的旅途中日渐衰弱——他究竟要去哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — —

And	the	one	she	had	a	full	hope	of	meeting	again	,	but	the	other	—	—
和	这	一	她	有	一个	满的	希望	的	会议	再次	,	但	这	其他	—	—

她满怀希望地期待着与其中一人重逢，但另一人——

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][ðə; ði] [leɪnz] [tʊk] [ʌp][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld]['du:əl][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

After	the	funeral	the	Lanes	took	up	once	more	the	old	dual	life	which	had	been
后	这	葬礼	这	车道	采取	向上	一次	更多的	这	老的	双重的	生活	哪个	有	到过

[ˌmoʊmən'terəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

momentarily	interrupted	.
片刻	中断	.

葬礼结束后，莱恩一家又恢复了之前短暂中断的双重生活。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Had	it	not	been	for	the	interruption	,
有	它	不是	到过	为了	这	中断	,

如果不是因为这场打断，

['winifrid] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Winifred	fancied	that	she	might	not	have	awakened	to	the	full	knowledge	of
温妮弗雷德	幻想	那	她	可能	不是	有	觉醒	到	这	满的	知识	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] ['ju:stəs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

her	own	feelings	towards	Eustace	until	a	much	later	period	.
她	自己的	情怀	向	尤斯塔斯	直到	一个	很多	之后	时期	.

温妮弗雷德觉得，或许要过很久以后，她才会完全意识到自己对尤斯塔斯的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi:z][bɜ:rθ] , [ɪg'zɪstəns] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	the	baby's	birth	,	existence	,	passing	away	,
但	这	婴儿的	出生	,	存在	,	通过	离开	,

但婴儿的出生、存在、死亡，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [wɪ'ðaʊt] .

were	a	blow	upon	the	gate	of	life	from	the	vague	without	.
是	一个	吹	之上	这	门	的	生活	从	这	模糊的	没有	.

如同来自遥远外部的重击，击中了生命的大门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	opened	the	gate	,	caught	a	glimpse	of	the	shadowy	land	of	the
她	有	打开	这	门	,	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴暗的	土地	的	这

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她打开了那扇门，瞥见了充满可能性的神秘之地。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [wʌnz]

And	to	do	that	is	often	to	realize	in	a	flash	the	impossibility	of	one's
和	到	做	那	是	经常	到	意识到	在	一个	闪光	这	不可能	的	一个人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪt] .

individual	fate	.
个人	命运	.

而这样做往往会让人瞬间意识到个人命运的不可能性。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɪgnərəntli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l]

So	many	of	us	manage	to	live	ignorantly	all	our	days	and	to	call
所以	许多	的	我们	管理	到	居住	无知地	全部	我们的	天	和	到	称呼

[ɑ:r'selvz] ['hæpi] .

ourselves	happy	.
我们自己	快乐的	.

我们当中很多人终日浑浑噩噩地生活，还自诩快乐。

['winifrid] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv][kwaɪt] ['ɪgnərəntli] [ə'gen] .

Winifred	**could**	**never**	**live**	**quite**	**ignorantly**	**again**	**.**
温妮弗雷德	可以	绝不	居住	相当	无知地	再次	.

温妮弗雷德再也无法过上完全无知的生活了。

[tuː; tə] ['juːstəs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ment] [mʌtʃ] [les] .

To	**Eustace**	**the**	**interruption**	**meant**	**much**	**less**	**.**
到	尤斯塔斯	这	中断	意思是	很多	较少的	.

对尤斯塔斯来说，这种打断的影响微乎其微。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['winifrid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz]

So	**long**	**as**	**he**	**had**	**Winifred**	**he**	**could**	**not**	**feel**	**that**	**any**	**of**	**his**	**dreams**
所以	长的	作为	他	有	温妮弗雷德	他	可以	不是	感觉	那	任何	的	他的	梦境

[hʌŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['tætərz] .

hung	**altogether**	**in**	**tatters**	**.**
悬挂	共	在	破烂不堪	.

只要有温妮弗雷德在身边，他就感觉不到自己的梦想彻底破灭了。

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['peni] [tɔɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Sometimes	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**he**	**contemplated**	**the**	**penny**	**toys**	**,**	**and**	**had**	**a**
有时	,	它	是	真的	,	他	思考	这	一分钱	玩具	,	和	有	一个

['moʊmənt][ʌv; əv][kweɪnt] ,

moment	**of**	**quaint**	**,**
片刻	的	古雅	,

有时，他的确会凝视着那些廉价玩具，并产生一种古朴的遐想。

[nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'gret] , [hæf] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ,

not	**unpleasant**	**regret**	**,**	**half**	**forming**	**the**	**thought**	**,**
不是	令人不快的	后悔	,	一半	成型	这	想法	,

并非不愉快的后悔，只是在半琢磨这件事。

[waɪ] [duː][wiː; wi]['evər] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [prɪ'per] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Why	**do**	**we**	**ever**	**trouble**	**ourselves**	**to**	**prepare**	**happiness**	**for**	**others**	**,**
为什么	做	我们	曾经	麻烦	我们自己	到	准备	幸福	为了	其他的	,

我们为什么总是费心为别人创造幸福呢?

[wen] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːnɪŋz] ?

when	**happiness**	**is**	**a**	**word**	**of**	**a**	**thousand**	**meanings**	**?**
什么时候	幸福	是	一个	单词	的	一个	千	含义	?

当"幸福"一词拥有千百种含义时?

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,

As	**often**	**as**	**not**	**,**
作为	经常	作为	不是	,

通常情况下，

[tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [waɪnz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

to	**do**	**so**	**is**	**to**	**set**	**a**	**dinner**	**of**	**many**	**courses**	**and**	**many**	**wines**	**before**	**an**
到	做	所以	是	到	放	一个	晚餐	的	许多	课程	和	许多	葡萄酒	前	一个

[ˌʌn'noʊn] [gest] ,

unknown	**guest**	**,**
未知	客人	,

这样做就好比为一位素未谋面的客人准备了一顿包含多道菜肴和多种葡萄酒的盛宴。

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ˌvedʒə'teriən][ænd; ənd] [ˌtiː'toʊtlər] , ['æftər][ɔːl] .

who	**proves**	**to**	**be**	**vegetarian**	**and**	**teetotaler**	**,**	**after**	**all**	**.**
WHO	证明	到	是	素食	和	禁酒者	,	后	全部	.

事实证明，他确实是素食主义者，而且滴酒不沾。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**the**	**toys**	**?**
"	什么	将	我	做	和	这	玩具	?

我该如何处理这些玩具呢?

” [hiː; hi] [æskt] ['winifrid] [wʌn] [deɪ] .

”	he	asked	Winifred	one	day	.
”	他	问	温妮弗雷德	一	天	.

有一天，他问温妮弗雷德。

“ [ðə; ði] [tɔɪz] ?

“	The	toys	?
“	这	玩具	?

“玩具？”

[oʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Oh	,	give	them	to	a	children's	hospital	,	”	she	said	,
哦	,	给	他们	到	一个	孩子们的	医院	,	”	她	说	,

“哦，把它们送到儿童医院去吧，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [noʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	voice	had	a	harsh	note	in	it	.
和	她	嗓音	有	一个	残酷的	笔记	在	它	.

她的声音里带着一丝刺耳的音调。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; “ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪ]

“	No	,	”	he	answered	,	after	a	moment's	reflection	;	“	I'll	keep	them	and	play
“	不	,	”	他	回答	,	后	一个	瞬间	反射	;	“	患病的	保持	他们	和	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self] ;

with	them	myself	;
和	他们	我	;

“不，”他沉思片刻后回答道；“我会把它们留下来自己玩；

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [tɔɪz] .

you	know	I	love	toys	.
你	知道	我	爱	玩具	.

你知道我喜欢玩具。

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] ['meni] ['kɔːləz] [keɪm] [tuː; tə] ['diːnəri] [striːt] ,

”	And	on	the	following	Sunday	,	when	many	callers	came	to	Deanery	Street	,
”	和	在	这	下列的	星期日	,	什么时候	许多	来电者	来了	到	院长	街道	,

“接下来的星期天，许多来访者来到迪恩里街，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

they	found	him	in	the	drawing	-	room	,	playing	with	a	Noah's	ark	.
他们	成立	他	在	这	绘画	-	房间	,	玩耍	和	一个	诺亚的	方舟	.

他们在客厅里发现了他，他正在玩诺亚方舟模型。

[red] , [griːn] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['æʒər] ['elifənts] , ['æntlˌəʊps] , ['zibrəz] , [ænd; ənd][pɪgz] ['prɑːsest]

Red	,	green	,	violet	,	and	azure	elephants	,	antelopes	,	zebras	,	and	pigs	processed
红色的	,	绿色的	,	紫色	,	和	蔚蓝	大象	,	羚羊	,	斑马	,	和	猪	已处理

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

along	the	carpet	,
沿着	这	地毯	,

红色、绿色、紫色和天蓝色的象、羚羊、斑马和猪沿着地毯行进，

['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['noʊə] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][tɑːp] - [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

guided	by	an	orange	-	coloured	Noah	in	a	purple	top	-	hat	,	and	a	perfect
引导	经过	一个	橙子	-	有色	诺亚	在	一个	紫色的	顶部	-	帽子	,	和	一个	完美的

[pɑːr'ter] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

parterre	of	sons	and	wives	.
花坛	的	儿子们	和	妻子们	.

在身穿橙色衣服、头戴紫色高顶礼帽的诺亚的指引下，以及由儿媳和儿女组成的完美花坛中。

[ðə; ði] [fɪkst] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn]

The	fixed	anxiety	of	their	painted	faces	suggested	that	they	were	in	apprehension
这	固定的	焦虑	的	他们的	绘	面孔	建议	那	他们	是	在	忧虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

of	the	flood	,
的	这	洪水	,

他们脸上涂着油彩，神情焦虑不安，表明他们正忧心忡忡地等待着洪水的到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['rɪdʒɪd] ['ætitjuːdz] [ɪm'plaɪd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

but	their	rigid	attitudes	implied	trust	in	the	Unseen	.
但	他们的	死板的	态度	暗示	相信	在	这	看不见	.

但他们固执的态度暗示着对看不见之物的信任。

['wɪnɪfrədz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][best] .

Winifred's	face	that	day	seemed	changed	to	those	who	knew	her	best	.
温妮弗雷德的	脸	那	天	似乎	已更改	到	那些	WHO	知道	她	最好的	.

那天，温妮弗雷德的脸色似乎变了，最了解她的人都这么认为。

[tuː; tə][wʌn][mæn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['greɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

To	one	man	,	a	soldier	who	had	admired	her	greatly	before	her	marriage
到	一	男人	,	一个	士兵	WHO	有	钦佩	她	非常	前	她	婚姻

,

,

,

对于一位在她结婚前就非常仰慕她的士兵来说，

[ænd; ənd] \ [huː] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] ,

and	\	who	had	seen	no	reason	to	change	his	opinion	of	her	since	,
和	\	WHO	有	已见	不	原因	到	改变	他的	观点	的	她	自从	,

而且，自那以后，他一直没有理由改变对她的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kjʊriəsli] ['mediteitiŋ]

she	was	more	cordial	than	usual	,	and	he	went	away	curiously	meditating
她	曾是	更多的	亲切	比	通常	,	和	他	去	离开	奇怪的是	冥想

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

on	the	mystery	of	women	.
在	这	神秘	的	女性	.

她比平时更加热情，他带着对女性奥秘的好奇心离开了。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] ?

“	What	has	happened	to	Mrs	.	Lane	?
“	什么	有	发生	到	太太	.	车道	?

莱恩太太发生了什么事?

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [pɑːrk] [leɪn] .

”	he	thought	to	himself	as	he	walked	down	Park	Lane	.
”	他	想法	到	他自己	作为	他	步行	向下	公园	车道	.

他一边沿着公园巷走，一边心想。

“ [ðæt] [læst] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz][æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	That	last	look	of	hers	at	me	,	when	I	was	by	the	door	,
“	那	最后的	看	的	她的	在	我	,	什么时候	我	曾是	经过	这	门	,

“当我在门口时，她最后看我的那一眼，

['goʊɪŋ] , [wʌz; wəz] — [jes] , [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːdʒənt] [striːt] .

going	,	was	—	yes	,	I'll	swear	it	—	Regent	Street	.
去	,	曾是	—	是的	,	患病的	发誓	它	—	摄政	街道	.

去的地方，是——是的，我发誓——摄政街。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪni] [leɪn] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst] — [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['wɪmɪn] !

And	yet	Winnie	Lane	is	the	purest	—	I'm	hanged	if	I	can	make	out	women	!
和	然而	温妮	车道	是	这	最纯净的	—	我是	绞刑	如果	我	能	制作	出去	女性	!

然而，温妮·莱恩是最纯洁的——如果我能分辨出女人，我就该被吊死!

['enihaʊ] , [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
Anyhow , I'll go there again .
无论如何 , 患病的 去 那里 再次 .

总之，我还会再去那里。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [æs] [ʃiːz] ['mærid] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] .
People say she and that fantastic ass she's married are devoted .
人们 说 她 和 那 极好的 屁股 她是 已婚 是 奉献 .

人们说她和她嫁的那个身材火辣的男人感情很深厚。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl] , [ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tɪl] ['sev(ə)n] ,
" He went to Pall Mall , and sat staring at nothing in his Club till seven ,
" 他 去 到 帕尔 购物中心 , 和 卫星 凝视 在 没有什么 在 他的 俱乐部 直到 七 ,

“他去了帕尔马尔，在他的俱乐部里呆呆地坐着，直到七点。”

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
deep in the mystery of the female sex .
深的 在 这 神秘 的 这 女性 性别 .

深入探索女性的奥秘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['diːnəri] [striːt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdʒənt]
And he went again to Deanery Street to see whether the vision of Regent
和 他 去 再次 到 院长 街道 到 看 无论 这 想象 的 摄政
[striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,
Street was deceptive ,
街道 曾是 欺骗性的 ,

于是他又去了迪恩里街，想看看摄政街的景象是否只是幻象。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .
and came away wondering and hoping .
和 来了 离开 好奇 和 希望 .

离开时，心中充满了疑惑和希望。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['juːstəs] [leɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'ses(ə)nt] , [mɔːr]
From this time the vagaries of Eustace Lane became more incessant , more
从 这 时间 这 反复无常 的 尤斯塔斯 车道 成为 更多的 不停歇 , 更多的
[flæm'bɔɪənt] ,
flamboyant ,
龙飞凤舞 ,

从此以后，尤斯塔斯·莱恩的古怪行为变得更加频繁、更加肆无忌惮。

[ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [leɪn] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn] [sə'saɪəti] .
than ever , and Mrs . Lane was perpetually in society .
比 曾经 , 和 太太 . 车道 曾是 永恒地 在 社会 .

比以往任何时候都更加活跃，莱恩夫人也一直活跃在社交圈中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'venʃənəli] , [ðæt] [noʊ]['pɑːrti][wʌz; wəz]
If it would not have been true to say , conventionally , that no party was
如果 它 会 不是 有 到过 真的 到 说 , 传统上 , 那 不 派对 曾是
[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
complete without her ,
完全的 没有 她 ,

如果按照惯例说没有她，任何聚会都不算完整，那这种说法就不成立了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

yet	it	certainly	seemed	,	from	this	time	,	that	she	was	incomplete	without	a
然而	它	当然	似乎	,	从	这	时间	,	那	她	曾是	未完成	没有	一个

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

但从那时起，似乎没有派对，她的人生就不完整了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [wʊlf]['æftər][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] .

She	was	the	starving	wolf	after	the	sledge	in	which	sat	the	gay	world	.
她	曾是	这	饥饿	狼	后	这	雪橇	在	哪个	卫星	这	同性恋	世界	.

她就像一头饥饿的狼，追逐着载着同性恋世界的雪橇。

[ɪf] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [feɪs] ['dɑːrknəs] , [snoʊ] , ['wɪntri]

If	the	sledge	escaped	her	,	she	was	left	to	face	darkness	,	snow	,	wintry
如果	这	雪橇	逃脱	她	,	她	曾是	左边	到	脸	黑暗	,	雪	,	冬季

['waɪndz] , ['loʊnlinəs] .

winds	,	loneliness	.
风	,	孤独	.

如果雪橇从她手中滑落，她就只能独自面对黑暗、大雪、凛冽的寒风和孤独。

[ɪn] ['lʌndən] [duː][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

In	London	do	we	not	often	hear	the	dismal	howling	of	the	wolves	,
在	伦敦	做	我们	不是	经常	听到	这	惨淡	嚎叫	的	这	狼	,

在伦敦，我们不是经常听到狼凄厉的嚎叫声吗?

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['frɪdʒɪd][æz; əz][saɪ'bɪriə] ?

suggesting	steppes	of	the	heart	frigid	as	Siberia	?
建议	草原	的	这	心	寒冷	作为	西伯利亚	?

暗示心脏草原像西伯利亚一样寒冷?

['juːstəs] [gruː] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər] ['winifrid] [siːmd] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv]

Eustace	grew	uneasy	,	for	Winifred	seemed	eluding	him	in	this	maze	of
尤斯塔斯	生长	不安	,	为了	温妮弗雷德	似乎	逃避	他	在	这	迷宫	的

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

尤斯塔斯感到不安，因为温妮弗雷德似乎在这纷繁复杂的娱乐活动中躲开了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['vaɪtəli] [wen]

He	could	not	impress	the	personality	of	his	mask	upon	her	vitally	when
他	可以	不是	令人印象深刻	这	性格	的	他的	面具	之上	她	至关重要	什么时候

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

she	moved	perpetually	in	the	pantomime	processions	of	society	,
她	已搬	永恒地	在	这	哑剧	游行	的	社会	,

当她永远在社交场合的哑剧式游行中穿梭时，他无法将他面具下的个性深刻地印刻在她身上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [groʊ'tɛsks] , [maɪmz] , ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪti:z] .

surrounded	by	grotesques	,	mimes	,	dancers	,	and	deformities	.
包围	经过	怪诞	,	哑剧演员	,	舞者	,	和	畸形	.

周围都是怪诞的人、哑剧演员、舞者和畸形人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] ['evər][ə'loʊn] , ['wɪni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .

“	We	are	scarcely	ever	alone	,	Winnie	,	”	he	said	to	her	one	day	.
“	我们	是	几乎	曾经	独自的	,	温妮	,	”	他	说	到	她	一	天	.

“我们几乎从不单独相处，温妮，”有一天他对她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You	must	learn	to	love	me	in	a	crowd	,	”	she	answered	.
“	你	必须	学习	到	爱	我	在	一个	人群	,	”	她	回答	.

“你必须学会在人群中爱我，”她回答道。

“ ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [lʌv] ['i:v(ə)n] [gɑ:d] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
“ Human nature can love even God in isolation ,
“ 人类 自然 能 爱 甚至 上帝 在 隔离 ,

“人性甚至能在孤立无援的情况下爱上上帝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [lʌv] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] . ”
but the man who can love God in the world is the true Christian . ”
但 这 男人 WHO 能 爱 上帝 在 这 世界 是 这 真的 基督教 . ”

但是，能够在世上爱上帝的人才是真正的基督徒。

“ [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] ['eniwer] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I can love you anywhere , ” he said .
“ 我 能 爱 你 任何地方 , ” 他 说 .

“无论在哪里，我都可以爱你，”他说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌri:ə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] [mæsk]
“ But you — — — ” And then he stopped and quickly readjusted his mask
“ 但 你 — — — ” 和 然后 他 停止 和 迅速地 重新调整 他的 面具
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] .
which was slipping off .
哪个 曾是 滑倒 离开 .

“但是你——”然后他停了下来，迅速调整了一下滑落的口罩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [mə'nɑ:tənəsli] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:dɪtɪ] .
From that day he monotonously accentuated his absurdities .
从 那 天 他 单调地 强调 他的 荒谬之处 .

从那天起，他单调地、反复地夸大自己的荒谬之处。

[ɔ:l] ['lʌndən] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
All London rang with them .
全部 伦敦 响铃 和 他们 .

整个伦敦都响起了他们的铃声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fu:l] [ʌv; əv] ['meɪfer] , [ðə; ði] [bə'fu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]
He was the Court Fool of Mayfair , the buffoon of the inner circles of
他 曾是 这 法庭 傻子 的 梅菲尔 , 这 丑角 的 这 内 界 的
[ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
the Metropolis ,
这 都会 ,

他是梅菲尔区的宫廷弄臣，是大都会核心圈子的丑角。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪm] , ['dʒæŋglɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ɪts] [kæp] ,
and , by degrees , his painted fame , jangling the bells in its cap ,
和 , 经过 学位 , 他的 绘 名声 , 叮当作响 这 铃铛 在 它是 帽 ,

渐渐地，他那如画般的名声，如同帽子上的铃铛般叮当作响。

[spʌn] [ə'baʊt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:rvɪʃ] [dæns] , [tɪl] ['pɛkəm] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
spun about England in a dervish dance , till Peckham whispered of him ,
旋转 关于 英格兰 在 一个 苦行僧 舞蹈 , 直到 佩卡姆 低声说道 的 他 ,

他像陀螺一样在英格兰四处旋转，直到佩克汉姆低声谈论起他来。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['sʌbə:b] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n]
and even the remotest suburbs crowned him with parsley and hung upon
和 甚至 这 最远 郊区 加冕 他 和 香菜 和 悬挂 之上
[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] .
his doings .
他的 行为 .

就连最偏远的郊区也为他戴上欧芹皇冠，密切关注着他的一举一动。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ,
All the blooming flowers of notoriety were his ,
全部 这 盛开 花朵 的 恶名 是 他的 ,

所有因恶名而绽放的花朵都属于他。

[tuː; tə] [hʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈplætfɔːrm] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

to	hug	in	his	arms	as	he	stood	upon	his	platform	bowing	to	the	general
到	拥抱	在	他的	武器	作为	他	站立	之上	他的	平台	鞠躬	到	这	一般的

[əˈplɔːz] .

applause	.
掌声	.

他站在台上，向全场观众鞠躬致意，并拥抱了他们。

[hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ɪn] [ˈvænəti] [fer] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] .

His	shrine	in	Vanity	Fair	was	surely	being	prepared	.
他的	神社	在	虚荣	公平的	曾是	一定	存在	准备	.

他在《名利场》杂志上的"神龛"肯定正在筹备中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈskersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri] , [rɪˈdɪkjələs] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]

But	he	scarcely	thought	of	this	,	being	that	ordinary	,	ridiculous	,	middle	-	class
但	他	几乎	想法	的	这	,	存在	那	普通的	,	荒谬的	,	中间	-	班级

[θɪŋ] , [æn; ən] [ɪˈmɑːdərətli] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,

thing	,	an	immoderately	loving	husband	,
事物	,	一个	过度	爱	丈夫	,

但他几乎没想过这些，因为他就是那种普通、可笑的中产阶级丈夫，一个过分溺爱妻子的丈夫。

[ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [roʊˈmæntɪkli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

insane	enough	to	worship	romantically	the	woman	to	whom	he	was
疯狂的	足够的	到	崇拜	浪漫地	这	女士	到	谁	他	曾是

[ˌʌnroʊˈmæntɪkli] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

unromantically	tied	by	the	law	of	his	country	.
不浪漫地	系	经过	这	法律	的	他的	国家	.

他疯了，竟然对一个女人产生了浪漫的崇拜，而根据他所在国家的法律，他和这个女人之间并没有浪漫的婚姻关系。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˈfæntəsi] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

With	each	new	fantasy	he	hoped	to	win	back	that	which	he	had	lost	.
和	每个	新的	幻想	他	希望	到	赢	后退	那	哪个	他	有	丢失的	.

他希望通过每一个新的幻想，赢回他失去的东西。

[iːtʃ] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈgeɪmstər] ,

Each	joke	was	the	throw	of	a	desperate	gamester	,
每个	开玩笑	曾是	这	扔	的	一个	绝望的	赌棍	,

每个笑话都是走投无路的赌徒的无奈之举。

[iːtʃ] [ˈtrɪki] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [steɪk] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [tɜːrn] [ʌp] .

each	tricky	invention	a	stake	placed	on	the	number	that	would	never	turn	up	.
每个	棘手	发明	一个	赌注	放置	在	这	数字	那	会	绝不	转动	向上	.

每一项精妙的发明都像是在押注一个永远不会出现的数字。

[ðæt] [waɪld] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

That	wild	time	of	his	career	was	humorous	to	the	world	,
那	荒野	时间	的	他的	职业	曾是	幽默	到	这	世界	,

他职业生涯中那段疯狂的时期在世人眼中成了笑料。

[haʊ] [ˈtrædʒɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˈwʌndər] .

how	tragic	to	himself	we	can	only	wonder	.
如何	悲惨	到	他自己	我们	能	仅有的	想知道	.

我们只能感叹，对他自己来说，这是多么悲惨的事情。

[hiː; hi] [spred] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

He	spread	wings	like	a	bird	,
他	传播	翅膀	喜欢	一个	鸟	,

他像鸟儿一样展开双翼，

[flu:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['veɪgrənt][fɔ:r; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər]

flew	**hither**	**and**	**thither**	**as**	**if**	**a**	**vagrant**	**for**	**pure**	**joy**	**and**	**the**	**pleasure**
飞翔	这里	和	那里	作为	如果	一个	流浪汉	为了	纯的	喜悦	和	这	乐趣

[ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,

of	**movement**	**,**
的	移动	,

他像个流浪者一样四处飞翔，只为享受纯粹的快乐和运动的乐趣。

['dɑ:rtɪd][ænd; ənd] [pɔɪzd] , ['sə:kld][ænd; ənd] [seɪld] ,

darted	**and**	**poised**	**,**	**circled**	**and**	**sailed**	**,**
飞镖	和	准备	,	圈起来	和	航行	,

疾驰而过，盘旋而上，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kraɪd][ə'laʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][nest][ænd; ənd] ['winifrid] .

but	**all**	**the**	**time**	**his**	**heart**	**cried**	**aloud**	**for**	**a**	**nest**	**and**	**Winifred**	**.**
但	全部	这	时间	他的	心	哭	大声	为了	一个	巢	和	温妮弗雷德	.

但他内心深处始终渴望着一个温暖的巢穴和温妮弗雷德。

[jet] [hi:; hi] [wu:d] [hɜ:r; hər]['oʊnli]['saɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:liz] ,

Yet	**he**	**wooed**	**her**	**only**	**silently**	**by**	**his**	**follies**	**,**
然而	他	追求	她	仅有的	默默	经过	他的	愚行	,

然而，他却只用自己的滑稽举动默默地追求她。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [i:tʃ] [deɪ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**set**	**her**	**each**	**day**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**him**	**.**
和	放	她	每个	天	更远	和	更远	从	他	.

并让她一天比一天离他更远。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪz; ɪz][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

And	**she**	**—**	**how**	**she**	**hated**	**his**	**notoriety**	**,**
和	她	—	如何	她	憎恨	他的	恶名	,

而她——她多么憎恨他的恶名啊！

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [wen] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] ,

and	**was**	**sick**	**with**	**weariness**	**when**	**voices**	**told**	**her**	**of**	**his**	**escapades**	**,**
和	曾是	生病的	和	疲劳	什么时候	声音	讲述	她	的	他的	冒险	,

['mɑ:dʒəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [preɪz] .

modulating	**themselves**	**to**	**wondering**	**praise**	**.**
调制	他们自己	到	好奇	称赞	.

当人们向她讲述他的风流韵事，并逐渐转为惊叹的赞美之词时，她感到疲惫不堪。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['ju:stəs] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

Long	**ago**	**she**	**had**	**known**	**that**	**Eustace**	**sinned**	**against**	**his**	**own**	**nature**	**,**
长的	前	她	有	已知	那	尤斯塔斯	罪过	反对	他的	自己的	自然	,

她很久以前就知道尤斯塔斯违背了自己的本性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðæt] ['neɪtʃər] ['ri:əli]

but	**she**	**had**	**never**	**loved**	**him**	**quite**	**enough**	**to**	**discover**	**what**	**that**	**nature**	**really**
但	她	有	绝不	喜爱	他	相当	足够的	到	发现	什么	那	自然	真的

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

但她从未足够爱他，以至于去发现他真正的本性是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

And	**now**	**she**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**find**	**out**	**.**
和	现在	她	有	不	欲望	到	寻找	出去	.

现在她完全不想知道了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	**was**	**only**	**her**	**husband**	**and**	**the**	**least**	**of**	**all**	**men**	**to**	**her**	**.**
他	曾是	仅有的	她	丈夫	和	这	至少	的	全部	男人	到	她	.

在她心中，他不过是她的丈夫，而且是所有男人中最卑微的一个。

[ðə; ði] [leɪnz] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['letərz] .

The	**Lanes**	**sat**	**at**	**breakfast**	**one**	**morning**	**and**	**took**	**up**	**their**	**letters**	**.**
这	车道	卫星	在	早餐	一	早晨	和	采取	向上	他们的	信件	.

一天早晨，莱恩一家一边吃早餐一边拿起信件。

['winifrid] [sipt] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd]['oʊpənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kerləsli] .

Winifred	**sipped**	**her**	**tea**	**,**	**and**	**opened**	**one**	**or**	**two**	**carelessly**	**.**
温妮弗雷德	啜饮	她	茶	,	和	打开	一	或者	二	粗心大意	.

温妮弗雷德啜饮着茶，漫不经心地打开了一两瓶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

They	**were**	**invitations**	**.**
他们	是	邀请函	.

那是邀请函。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] , [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**she**	**tore**	**,**	**the**	**envelope**	**of**	**a**	**third**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**read**	**it**	**,**
然后	她	撕裂	,	这	信封	的	一个	第三	,	和	,	作为	她	读	它	,

然后她撕开了第三个信封，一边读着，

[fər'gɑːt][tuː; tə][sɪp][hɜːr; hər] [tiː] .

forgot	**to**	**sip**	**her**	**tea**	**.**
忘了	到	啜饮	她	茶	.

她忘了喝茶。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sloʊli] .

Presently	**she**	**laid**	**it**	**down**	**slowly**	**.**
目前	她	铺设	它	向下	缓慢地	.

她随即缓缓地把它放下。

['juːstəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Eustace	**was**	**looking**	**at**	**her**	**.**
尤斯塔斯	曾是	寻找	在	她	.

尤斯塔斯正看着她。

“ ['winifrid] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['vænəti] [fer]

“	**Winifred**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**editor**	**of**	**Vanity**	**Fair**
“	温妮弗雷德	,	”	他	说	,	“	我	有	得到	一个	信	从	这	编辑	的	虚荣	公平的

. ”

:	**”**
.	”

“温妮弗雷德，”他说，“我收到了一封来自《名利场》杂志编辑的信。”

“ [oʊ] ！ ”

“	**Oh**	**!**	**”**
“	哦	！	”

“哦！ ”

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

“	**He**	**wishes**	**me**	**to**	**permit**	**a**	**caricature**	**of**	**myself**	**to**	**appear**	**in**	**his**	**pages**	**.**
“	他	愿望	我	到	允许	一个	漫画	的	我	到	出现	在	他的	页面	.

“他希望我允许在他的杂志上刊登一幅我的漫画肖像。”

” ['wɪnɪfrədz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

”	**Winifred's**	**fingers**	**closed**	**sharply**	**on**	**the**	**letter**	**she**	**had**	**just**	**been**	**reading**	**.**
”	温妮弗雷德的	手指	关闭	尖锐地	在	这	信	她	有	只是	到过	阅读	.

温妮弗雷德的手指猛地合上了她刚才正在读的那封信。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hæŋɪŋ][ɪn][ðə; ði]
A decision of hers in regard to the writer of it was hanging in the
一个 决定 的 她的 在 看待 到 这 作家 的 它 曾是 绞刑 在 这
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

她对这本书作者的决定悬而未决。

[ðoʊ] ['juːstəs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though Eustace did not know it .
尽管 尤斯塔斯 做过 不是 知道 它 .

但尤斯塔斯对此并不知情。

“ [wel] ? ” [sed] ['juːstəs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪləns] .
“ Well ? ” said Eustace , inquiring of her silence .
“ 出色地 ? ” 说 尤斯塔斯 , 查询 的 她 沉默 .

“怎么了？”尤斯塔斯问道，疑惑她为何沉默不语。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ?
“ What are you going to reply ?
“ 什么 是 你 去 到 回复 ?

你打算怎么回答?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] .
“ I am wondering .
“ 我 是 好奇 .

我想知道。

” [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [æn; ən] ['egʃel] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ][toʊst] .
” She chipped an eggshell and took a bit of dry toast .
” 她 缺口 一个 蛋壳 和 采取 一个 少量 的 干燥 吐司 .

她掰下一块蛋壳，拿起一小块干面包片。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [ɪn]['vænəti] [fer] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ All those who appear in Vanity Fair are celebrated , aren't they ?
“ 全部 那些 WHO 出现 在 虚荣 公平的 是 著名 , 不是 他们 ?

“所有出现在《名利场》杂志上的人都是名人，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['juːstəs] [sed] .
“ I suppose so , ” Eustace said .
“ 我 认为 所以 , ” 尤斯塔斯 说 .

“我想也是，”尤斯塔斯说。

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . ”
“ For many different things . ”
“ 为了 许多 不同的 事物 . ”

“有很多不同的原因。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [rɪˈkwest] ？ ”
“ Can you refuse the editor's request ? ”
“ 能 你 拒绝 这 编辑的 要求 ？ ”

“你能拒绝编辑的请求吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . ”
“ I don't know why I should . ”
“ 我 不 知道 为什么 我 应该 . ”

“我不知道我为什么要这么做。”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
Tell me when you have written to him , and what you have written ,
告诉 我 什么时候 你 有 书面 到 他 , 和 什么 你 有 书面 ,
[ˈjuːstəs] . ”
Eustace . ”
尤斯塔斯 . ”

尤斯塔斯，告诉我你什么时候给他写信的，写了些什么。

“ [jes] , [ˈwɪnɪ] , [aɪ] [wɪl] .
“ Yes , Winnie , I will .
“ 是的 , 温妮 , 我 将要 .

“好的，温妮，我会的。”

” [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
” Later on in the day he came up to her boudoir , and said to her :
” 之后 在 在 这 天 他 来了 向上 到 她 闺房 , 和 说 到 她 :

“当天晚些时候，他来到她的闺房，对她说：”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
“ I have told him I am quite willing to have my caricature in his paper .
“ 我 有 讲述 他 我 是 相当 愿意的 到 有 我的 漫画 在 他的 纸 .
”
”
”

“我已经告诉他，我很乐意让他的报纸上刊登我的漫画。”

“ [jʊr; jər] [ˈpɔːrtrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Your portrait , ” she said .
“ 你的 肖像 , ” 她 说 .

“你的肖像，”她说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈjuːstəs] ; [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Leave me now , Eustace ; I have some writing to do .
离开 我 现在 , 尤斯塔斯 ; 我 有 一些 写作 到 做 .

尤斯塔斯，你先离开吧，我还有些写作工作要做。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈletər] ,
” As soon as he had gone she sat down and wrote a short letter ,
” 作为 很快 作为 他 有 已消失 她 卫星 向下 和 写道 一个 短的 信 ,

他一走，她就坐下来写了一封短信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['poʊstɪd][hɜːr'self] .
which she posted herself .
哪个 她 发布 她自己 .

这是她自己发布的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['juːstəs] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
A month later Eustace came bounding up the stairs to find her .
一个 月 之后 尤斯塔斯 来了 边界 向上 这 楼梯 到 寻找 她 .

一个月后，尤斯塔斯蹦蹦跳跳地跑上楼去找她。

“ ['wɪni] , ['wɪni] !
“ Winnie , Winnie !
“ 温妮 , 温妮 !

“温妮，温妮！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I've something to show you .
我已经 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

” [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” He held a newspaper in his hand .
” 他 握住 一个 报纸 在 他的 手 .

他手里拿着一份报纸。

['winifrid] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Winifred was not in the room .
温妮弗雷德 曾是 不是 在 这 房间 .

温妮弗雷德当时不在房间里。

['juːstəs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Eustace rang the bell .
尤斯塔斯 响铃 这 钟 .

尤斯塔斯按响了门铃。

“ [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [leɪn] ?
“ Where is Mrs . Lane ?
“ 在哪里 是 太太 . 车道 ?

莱恩太太在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
” he asked of the footman who answered it .
” 他 问 的 这 男仆 WHO 回答 它 .

他问了回答他的侍从。

“ [gɔːn] [aʊt] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
“ Gone out , sir , ” the man answered .
“ 已消失 出去 , 先生 , ” 这 男人 回答 .

“出去了，先生。”那人回答道。

“ [ænd; ənd][nɑːt] [bæk] [jet] ?
“ And not back yet ?
“ 和 不是 后退 然而 ?

“还没回来吗？”

[its] ['veri] [leɪt] , ” [sed] ['juːstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

It's	very	late	,	”	said	Eustace	,	looking	at	his	watch	.
它是	非常	晚的	,	”	说	尤斯塔斯	,	寻找	在	他的	手表	.

“时间很晚了，”尤斯塔斯看了看手表说。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [eɪt] .

The	time	was	a	quarter	to	eight	.
这	时间	曾是	一个	四分之一	到	八	.

当时是七点四十五分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] .

They	were	dining	at	half	-	past	.
他们	是	用餐	在	一半	-	过去的	.

他们当时在点半用餐。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	wonder	where	she	is	,	”	he	thought	.
“	我	想知道	在哪里	她	是	,	”	他	想法	.

“不知道她在哪里，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn]

Then	he	sat	down	and	gazed	at	a	cartoon	which	represented	a	thin	man
然后	他	卫星	向下	和	凝视	在	一个	卡通片	哪个	代表	一个	薄的	男人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [peɪl] [feɪs] ,

with	a	preternaturally	pale	face	,
和	一个	超自然地	苍白	脸	,

然后他坐了下来，凝视着一幅漫画，漫画中描绘的是一个面色异常苍白的瘦削男子。

[legz] [laɪk] [stɪks] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [hɪm'self] .

legs	like	sticks	,	and	drooping	hands	full	of	toys	—	himself	.
腿	喜欢	棍子	,	和	下垂	双手	满的	的	玩具	—	他自己	.

他双腿像棍子一样细，双手耷拉着，手里拿着玩具——他自己。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

Beneath	it	was	written	,	“	His	aim	is	to	amuse	.
下面	它	曾是	书面	,	“	他的	目的	是	到	娱乐	.

下面写着：“他的目的是娱乐大众。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

”	He	turned	a	page	,	and	read	,	for	the	third	or	fourth	time	,	the	following	:
”	他	转向	一个	页	,	和	读	,	为了	这	第三	或者	第四	时间	,	这	下列的	:

他翻过一页，第三次或第四次读到以下内容：

“ ['mɪstər] . ['juːstəs] [leɪn] .

“	Mr	.	Eustace	Lane	.
“	先生	.	尤斯塔斯	车道	.

“尤斯塔斯·莱恩先生。”

“ ['mɪstər] . ['juːstəs] ['bɝːnhɑːrd] [leɪn] , ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] [leɪn] , [ʌv; əv] ['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] ,

“	Mr	.	Eustace	Bernhard	Lane	,	only	son	of	Mr	.	Merton	Lane	,	of	Carlton	House	Terrace	,
“	先生	.	尤斯塔斯	伯恩哈德	车道	,	仅有的	儿子	的	先生	.	默顿	车道	,	的	卡尔顿	房子	阳台	,

“尤斯塔斯·伯恩哈德·莱恩先生，卡尔顿府台默顿·莱恩先生的独子，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['lʌndən] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	born	in	London	twenty	-	eight	years	ago	.
曾是	出生	在	伦敦	二十	-	八	年	前	.

28年前出生于伦敦。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	is	married	to	one	of	the	belles	of	the	day	,
他	是	已婚	到	一	的	这	美女	的	这	天	,

他娶了当时一位名媛为妻。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] ['envid] ['hʌzbənd] [ɪn] [taʊn] .

and	is	probably	the	most	envied	husband	in	town	.
和	是	大概	这	最多	令人羡慕	丈夫	在	镇	.

他可能是镇上最令人羡慕的丈夫。

“ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['fɪgjər] [ɪn][sə'saɪəti] ,

“	Although	he	is	such	a	noted	figure	in	society	,
“	虽然	他	是	这样的	一个	著名的	数字	在	社会	,

“尽管他在社会上是一位如此知名的人物，

['mɪstər] . ['juːstəs] [leɪn] [hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eni] [kən'spɪkjuəsli] [gʊd] [ɔːr][bæd] [diːd] .

Mr	.	Eustace	Lane	has	never	done	any	conspicuously	good	or	bad	deed	.
先生	.	尤斯塔斯	车道	有	绝不	完毕	任何	显眼地	好的	或者	坏的	契据	.

尤斯塔斯·莱恩先生从未做过任何特别好的或坏的事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [nɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['niːðər] [lɔːst][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

He	has	neither	invented	a	bicycle	nor	written	a	novel	,	neither	lost	a	seat	in
他	有	两者都不	发明	一个	自行车	也不	书面	一个	小说	,	两者都不	丢失的	一个	座位	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他既没有发明自行车，也没有写小说，更没有在议会中失去席位。

[nɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

nor	found	a	mine	in	South	Africa	.
也不	成立	一个	矿	在	南	非洲	.

也没有在南非发现矿藏。

['kerləs] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

Careless	of	elevating	the	world	,	he	has	been	content	to	entertain	it	,	to
粗心	的	提升	这	世界	,	他	有	到过	内容	到	招待	它	,	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [læf] ,

make	it	laugh	,
制作	它	笑	,

他并不在意提升世界境界，而是满足于娱乐世界，逗人发笑。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndər] .

or	to	make	it	wonder	.
或者	到	制作	它	想知道	.

或者让它感到疑惑。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] ,

His	aim	is	to	amuse	,
他的	目的	是	到	娱乐	,

他的目的是逗乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] - [soʊld] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [geɪnd]

and	his	whole	-	souled	endeavour	to	succeed	in	this	ambition	has	gained
和	他的	所有的	-	有灵魂的	努力	到	成功	在	这	志向	有	获得

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] .

him	the	entire	respect	of	the	frivolous	.
他	这	全部的	尊重	的	这	轻浮	.

他为实现这一抱负而全心全意的努力，为他赢得了所有轻浮之人的尊重。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][mæn][dɪ'zaɪər] ?

What	more	could	man	desire	?
什么	更多的	可以	男人	欲望	?

人还能奢求什么呢?

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [bel] .

"	As	he	finished	there	came	a	ring	at	the	hall	-	door	bell	.
"	作为	他	完成的	那里	来了	一个	戒指	在	这	大厅	-	门	钟	.

"他刚说完，走廊的门铃就响了。"

" ['winifrid] !

"	Winifred	!
"	温妮弗雷德	!

"温妮弗雷德！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	exclaimed	,	and	jumped	up	with	the	paper	in	his	hand	.
"	他	惊呼	,	和	跳了起来	向上	和	这	纸	在	他的	手	.

他惊呼一声，手里拿着纸跳了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .

In	a	moment	the	footman	entered	with	a	note	.
在	一个	片刻	这	男仆	进入	和	一个	笔记	.

片刻后，男仆拿着一张纸条走了进来。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	boy	messenger	has	just	brought	this	,	sir	,	"	he	said	.
"	一个	男生	信使	有	只是	带来	这	,	先生	,	"	他	说	.

"先生，一个男孩信使刚刚送来了这个。"他说。

['juːstəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd]

Eustace	took	it	,	and	,	as	the	man	went	out	and	shut	the	door	,	opened
尤斯塔斯	采取	它	,	和	,	作为	这	男人	去	出去	和	关闭	这	门	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] :

it	,	and	read	:
它	,	和	读	:

尤斯塔斯接过信，趁着那人出去关门后，打开信，读了起来：

" [vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] .

"	Victoria	Station	.
"	维多利亚	车站	.

"维多利亚车站。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	This	is	to	say	good	-	bye	.
"	这	是	到	说	好的	-	再见	.

这是在说再见。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][aɪ]

By	the	time	it	reaches	you	I
经过	这	时间	它	到达	你	我

等它送到你那里的时候，我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left] ['lʌndən] .

shall	have	left	London	.
将	有	左边	伦敦	.

应该已经离开伦敦了。

[nɑːt][ə'loʊn] .

Not	alone	.
不是	独自的	.

并非孤身一人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kɑːr'tuːn] .

I	have	seen	the	cartoon	.
我	有	已见	这	卡通片	.

我看过这部动画片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] .

It	**is**	**very**	**like**	**you**	**.**
它	是	非常	喜欢	你	.

它和你很像。

['winifrid] .

Winifred	**.**
温妮弗雷德	.

温妮弗雷德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤斯塔斯的愚蠢行为 1896(The Folly Of Eustace 1896)
第3/3页

” ['juːstəs] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
” Eustace sank down in a chair .
” 尤斯塔斯 沉没 向下 在 一个 椅子 .

尤斯塔斯瘫坐在椅子上。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [leɪ] ['vænəti] [fer] .
On the table at his elbow lay Vanity Fair .
在 这 桌子 在 他的 弯头 躺 虚荣 公平的 .

他手边桌子上放着《名利场》杂志。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
Mechanically he looked at it , and read once more the words beneath his
机械地 他 看起来 在 它 , 和 读 一次 更多的 这 字 下面 他的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

他机械地看了看照片，又读了一遍照片下面的文字。

“ [hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] . ”
“ His aim is to amuse . ”
“ 他的 目的 是 到 娱乐 . ”

“他的目的是逗人开心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神